

ok.

OST 4522 BL

Dampfstation // Steam Station // Estación de vapor //
Centrale vapeur



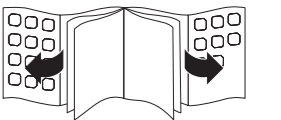
DE GEBRAUCHSANWEISUNG	3	IT MANUALE DELL'UTENTE	51
EN USER MANUAL	11	NL GEBRUIKSAANWIJZING	59
ES MANUAL DE INSTRUCCIONES	19	PL INSTRUKCJA OBSŁUGI	67
FR MODE D'EMPLOI	27	PT MANUAL DE UTILIZAÇÃO	75
GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	35	SE BRUKSANVISNING	83
HU FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV	43	TR KULLANIM KILAVUZU	91

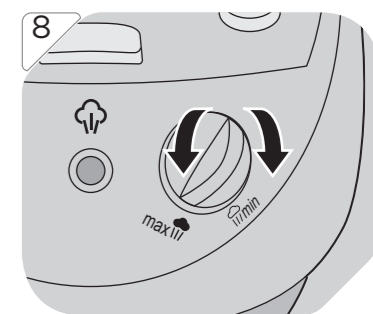
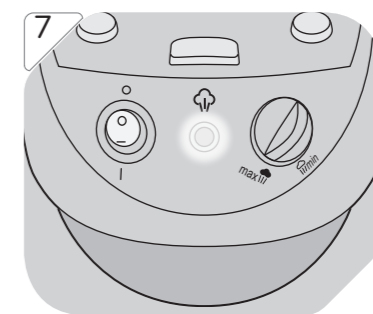
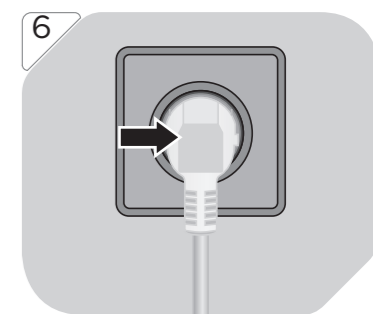
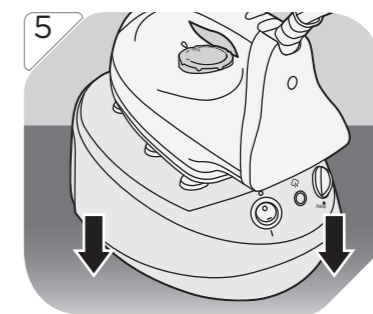
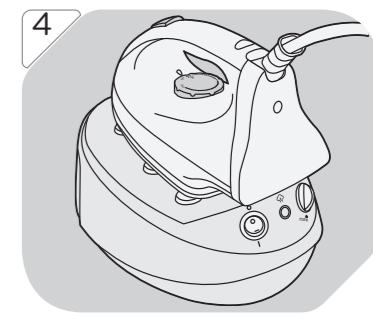
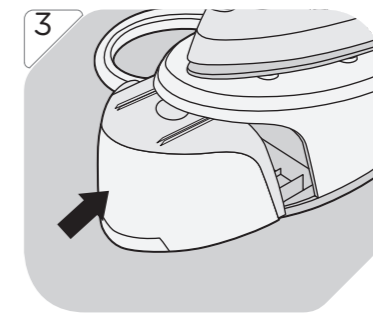
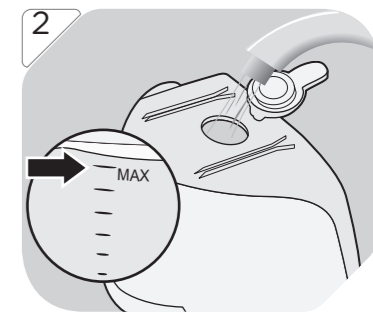
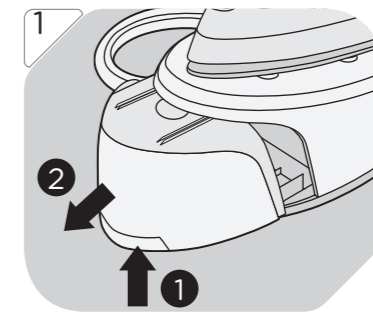
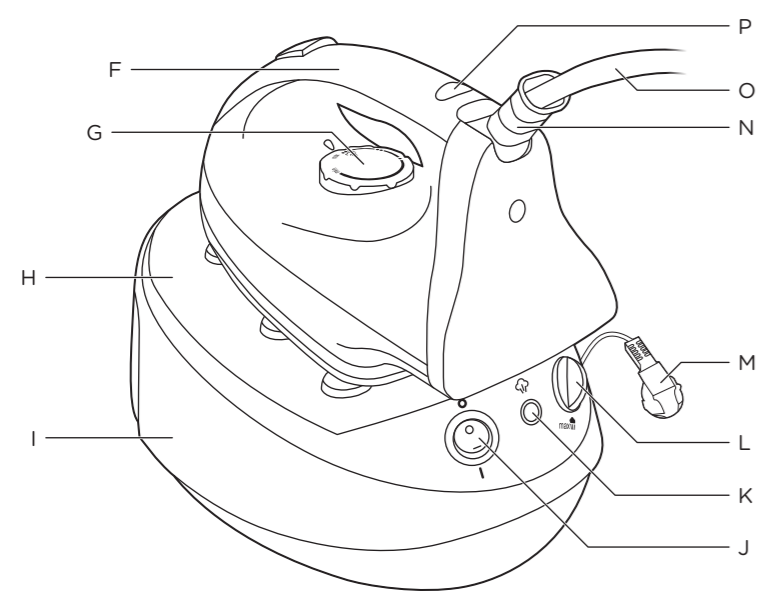
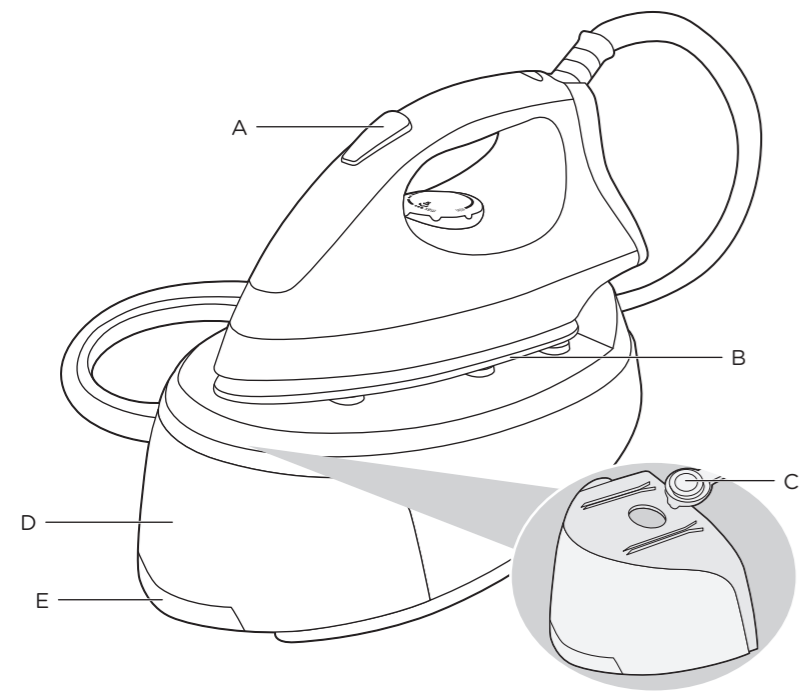
IM_OST 4522 BL_210920_V04

www.ok-online.com

CE Imtron GmbH
Wankelstraße 5
85046 Ingolstadt
Germany
www.imtron.eu

ok.[®]






HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von **ok**. entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf.

Wichtige Sicherheitsanweisungen. BITTE AUFMERKSAM DURCHLESEN UND FÜR SPÄTEREN GEBRAUCH AUFBEWAHREN.

-  **Verbrennungsgefahr!** Die heißen Oberflächen des Produktes nicht berühren. Während des Betriebes besteht aufsteigende Hitze über dem Produkt. **Achtung!** Heiße Oberfläche!
- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind beaufsichtigt.
- Das Bügeleisen darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden, während es an das Stromnetz angeschlossen ist.
- Der Stecker muss aus der Steckdose gezogen werden, bevor der Wasserbehälter mit Wasser gefüllt wird.
- Das Bügeleisen muss auf einer ebenen und stabilen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.

8. Stellen Sie sicher, dass die Abstellvorrichtung für das Bügeleisen auf einer stabilen, ebenen und rutschfesten Oberfläche steht, bevor Sie das Bügeleisen darauf abstellen.
 9. Das Bügeleisen darf nicht benutzt werden, wenn es heruntergefallen ist und sichtbare Anzeichen von Beschädigung aufweist oder undicht ist.
 10. Das Bügeleisen und dessen Anschlussleitung müssen während des Einschaltens oder Abkühlens außer Reichweite von Kindern sein, die jünger als 8 Jahre sind.
 11. Ein beschädigtes Netzkabel darf nur vom Hersteller, einer von ihm beauftragten Werkstatt oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
12. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem ersten Gebrauch gründlich durch und geben Sie es zusammen mit dem Produkt weiter. Beachten Sie Warnungen auf dem Produkt und in dieser Bedienungsanleitung. Sie enthält wichtige Sicherheitshinweise sowie Gebrauchs- und Wartungsanleitungen für das Produkt.
 13. Verwenden Sie das Produkt nur zweckbestimmt und mit den empfohlenen Zubehörteilen und Komponenten. Eine unsachgemäße oder falsche Nutzung ist gefährlich.
 14. Lassen Sie das Produkt nie unbeaufsichtigt, solange es eingeschaltet ist.
 15. Stellen Sie keine Gegenstände auf das Produkt.
 16. Tauchen Sie elektrische Teile des Produktes während des Reinigens oder des Betriebs nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Produkt nie unter fließendes Wasser (außer zum Befüllen des Wassertanks, siehe **Wasser einfüllen**).
 17. Reparieren Sie das Produkt auf keinen Fall selbst (z.B. wenn das Netzkabel beschädigt ist oder das Produkt fallengelassen wurde, etc.). Lassen Sie Wartungen und Reparaturen nur von einem autorisierten Kundendienst durchführen.
 18. Die Netzspannung muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Produktes übereinstimmen.
 19. Nur der Netzstecker kann das Produkt vollständig vom Stromnetz trennen. Achten Sie darauf, dass der Netzstecker immer gut zugänglich und erreichbar ist.
 20. Vermeiden Sie die Beschädigung des Netzkabels durch Knicken und Kontakt mit scharfen Kanten.
 21. Halten Sie das Produkt, einschließlich Netzkabel und Netzstecker, von Hitzequellen, wie z. B. Heizkörpern, Öfen und anderen Hitze erzeugenden Produkten, fern.

22. Ziehen Sie den Netzstecker nur am Netzstecker selbst aus der Steckdose. Ziehen Sie nicht am Netzkabel.
23. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, ...
 - wenn das Produkt nicht benutzt wird,
 - wenn Funktionsstörungen auftreten,
 - bevor Sie Zubehör anbringen / entfernen und
 - bevor Sie das Produkt reinigen.
24. Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen, niemals im Freien.
25. Stellen Sie das Produkt auf eine ebene, stabile und rutschfeste Oberfläche.
26. Schützen Sie das Produkt vor:
 - direkter Sonneneinstrahlung und Staub;
 - Feuer (Kamin, Grill, Kerzen), Wasser (Wasserspritzer, Vasen, Teiche, Badewanne) oder hoher Feuchtigkeit.
27. Dieses Produkt ist nicht für kommerziellen Gebrauch geeignet. Es ist nur für die Nutzung im Haushalt konzipiert.
28. Das Produkt nur unter Aufsicht betreiben. Auch bei kurzfristigem Verlassen des Arbeitsraumes immer den Netzstecker ziehen und das Produkt auf seine Abstellfläche stellen.
29. Beim Betrieb des Produktes entstehen hohe Temperaturen an Gehäuse und Bügelsole, die bei Berührung zu Verbrennungen führen. Mögliche Gefahren können auch durch austretenden Dampf oder von heissem Wasser entstehen. Richten Sie den Dampf niemals auf Personen oder Tiere..
30. Benutzen Sie zur Handhabung nur den vorhandenen Handgriff.
31. Kleidungsstücke nicht am Körper bügeln oder mit Dampf auffrischen.
32. Die Anschlussleitung darf heisse Produktteile nicht berühren und darf nicht um das Produkt gewickelt sein.
33. Das Produkt nicht auf heisse Oberflächen (z.B. Herdplatten o.a.) oder in der Nähe von offenen Gasflammen abstellen.
34. Den Wassertank nur mit Wasser befüllen Keinerlei Zusätze (bspw. Duftstoffe etc.) verwenden.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE BENUTZUNG

Das Produkt ist ausschließlich zum Bügeln von Kleidungsstücken und Wäsche geeignet. Jeglicher anderer Gebrauch kann zu Schäden am Produkt oder Verletzungen führen.

Die Imtron GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden am Produkt, Sachschaden, oder Verletzung von Personen aufgrund von unachtsamer, unsachgemäßer, falscher oder nicht dem vom Hersteller angegebenen Zweck entsprechender Verwendung des Produkts.

BEDIENELEMENTE UND KOMPONENTEN

- A. Dampfstoßtaste
- B. Bügelsohle
- C. Wassereinlass mit Abdeckung
- D. Wassertank mit Entriegelungstaste, abnehmbar
- E. Entriegelungstaste
- F. Handgriff
- G. Temperaturregler
- H. Abstellfläche
- I. Dampfstation
- J. Ein/Aus-Schalter mit Indikatorleuchte
- K. Dampf-Indikatorleuchte
- L. Dampfmenge­regler
- M. Netzkabel mit Netzstecker
- N. Gelenk
- O. Dampfschlauch mit Elektrokabel
- P. Heiz-Indikatorleuchte






VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

- Entfernen Sie das Produkt und Zubehör vorsichtig aus der Originalverpackung. Es empfiehlt sich, die Originalverpackung für späteres Verstauen zurückzubehalten. Möchten Sie die Originalverpackung entsorgen, so tun Sie dies nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen. Haben Sie Fragen zur richtigen Entsorgung, fragen Sie bei Ihrer Gemeinde nach.
- Überprüfen Sie den Verpackungsinhalt auf Vollständigkeit und Beschädigungen. Sollte der Verpackungsinhalt unvollständig oder sollten Beschädigungen feststellbar sein, kontaktieren Sie umgehend Ihre Verkaufsstelle. Reinigen Sie das Produkt nach dem Auspacken; siehe Abschnitt **Reinigung und Pflege**.


WASSER EINFÜLLEN

Vorsicht! Füllen Sie keine Duftstoffe, Essig, Stärke, Entkalker, Bügelhilfen oder sonstige Chemikalien in den Wassertank.

Hinweis: Ist Ihr Leitungswasser sehr hart, so mischen Sie es zur Hälfte mit destilliertem Wasser. Benutzen Sie jedoch nicht nur destilliertes Wasser.

- Abb. 1  Drücken Sie die Entriegelungstaste und ziehen Sie den Wassertank heraus.
- Abb. 2  Öffnen Sie die Abdeckung. Füllen Sie Wasser in den Tank und anschließend die Abdeckung schließen.
- Vorsicht!** Füllen Sie den Tank nicht über die Markierung **MAX**.
- Abb. 3  Setzen Sie den Tank wieder in die Dampfstation ein.

Wassertank nachfüllen

Abb. 4  Sie können den Wassertank jederzeit während des Betriebs nachfüllen. Füllen Sie Wasser nach, bevor der Tank leer ist. Befolgen Sie die Schritte unter **Wasser einfüllen**.

Hinweis: Ein zu niedriger Wasserstand bzw. leerer Tank wird nicht angezeigt, sondern macht sich durch starke Vibrationen der Wasserpumpe bemerkbar.

DAMPFBÜGELN

Hinweis: Dampf bügeln und Dampfstoßfunktion stehen erst bei höherer Temperatureinstellung (ab ●●●) zur Verfügung. Ist die Temperatureinstellung zu niedrig, kann es beim Dampf bügeln und bei Benutzung der Dampfstoßfunktion zum Austreten größerer Wassertropfen kommen.

Vorsicht! Bügeln Sie stets auf einer hitzebeständigen Arbeitsfläche. Vor der Benutzung sicherstellen, daß die Entkalkungsspülkappe fest verschlossen ist.


Abb. 5  Stellen Sie die Dampfstation mit Bügeleisen an der gewünschten Stelle sicher auf.


Abb. 6  Wickeln Sie das Netzkabel ab und stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.



Abb. 7  Schalten Sie die Dampfstation ein (I), sodass die Indikatorlampe leuchtet.

Abb. 8  Stellen Sie die gewünschte Dampfmenge mit dem Dampfmenenregler ein. **MIN** entspricht der minimalen Dampfmenge und **MAX** der maximalen Dampfmenge.





Abb. 9  Für dauerhaften Dampf halten Sie die Dampfstoßtaste am Bügeleisen gedrückt. Zum Stoppen des Dampfes lassen Sie einfach die Dampfstoßtaste los. Drücken Sie die Dampfstoßtaste nach Bedarf wenn Sie nur gelegentlich Dampf benötigen.

Vorsicht! Richten Sie den Dampfstrahl keinesfalls auf Menschen oder Tiere!

TROCKENBÜGELN

Zum Trockenbügeln einfach nicht die Dampfstoßtaste betätigen.

Zur Einstellung der Temperatur beachten Sie nachfolgende Referenztablelle.

Pflegehinweis am Kleidungsstück	Entsprechende Einstellung am Bügeleisen	Material/Hinweis
	•	Synthetik
	••	Seide, Wolle
	•••	Baumwolle
•	max	Leinen
	—	Nicht bügeln!

Hinweis: Dampf bügeln und Dampfstoßfunktion stehen erst bei höherer Temperatureinstellung (ab ●●●) zur Verfügung.

NACH DEM GEBRAUCH

Abb. 10 Stellen Sie das Bügeleisen auf die Dampfstation zurück. Drücken Sie den Ein/Aus-Schalter **O/I**, um die Dampfstation auszuschalten (**O**). Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Produkt wenigstens für 3 Stunden vollständig abkühlen. Entleeren Sie den Wassertank nach jedem Gebrauch vollständig.

Hinweis: Den Wassertank nach jedem Gebrauch vollständig entleeren und trocknen lassen um Ablagerungen zu vermeiden.

REINIGUNG UND PFLEGE

Achtung!

- Ziehen Sie vor dem Reinigen den Netzstecker und lassen Sie das Produkt vollständig abkühlen. Tauchen Sie keine elektrischen Teile des Produkts in Wasser ein. Halten Sie das Produkt nicht unter laufendes Wasser.
- Benutzen Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel oder Scheuermittel, harte Bürsten, metallische oder scharfkantige Gegenstände. Lösungsmittel sind schädlich und können Kunststoffteile angreifen, während Scheuermittel die Oberflächen verkratzen können.

Abb. 11 Spülen Sie den Wassertank regelmäßig mit klarem Wasser aus und entleeren Sie ihn.

Abb. 12 Reinigen Sie das Gerät außen mit einem feuchten Tuch und reiben Sie gründlich trocken nach. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt (beispielsweise am Schalter). Wischen Sie Rückstände mit einem feuchten Tuch und etwas Neutralreiniger von der Bügelsohle ab.

Hinweis: Um die Bügelsohle gleitfähig zu halten, darf sie nicht mit Metallgegenständen in Berührung kommen.

Vorsicht! Reinigen Sie die Bügelsohle keinesfalls mit einem Scheuerschwamm, Essig oder Chemikalien.

Lagern Sie das Gerät in einer kühlen, trockenen und sauberen Umgebung. Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern und Tieren auf.

FEHLERBEHEBUNG

Sollte es während des Betriebs zu Störungen kommen, beachten Sie nachfolgende Tabelle. Sollten die Probleme wie unter **Behebung** angegeben nicht abgestellt werden können, wenden Sie sich an Ihren Händler.

Problem	Mögliche Ursache	Behebung
Dampfbügelstation arbeitet nicht	• Stromzufuhr unterbrochen	• Netzkabel, Netzstecker und ggf. Steckdose überprüfen
	• Dampfbügelstation ausgeschaltet	• Dampfbügelstation mit dem Ein-/Ausschalter einschalten
Es wird kein Dampf erzeugt	• Wassertank nicht ausreichend gefüllt oder leer	• Wasser auffüllen
	• Es wurde noch keine ausreichende Hitze erzeugt, (Heizprozess noch nicht abgeschlossen)	• Warten Sie bis die Heizindikatorlampe erlischt,
	• Dampfbügelregler auf min	• Größere Dampfmenge mit Dampfmenenregler einstellen
Austritt von Wassertropfen aus der Bügelsohle	• Nach Unterbrechung des Dampfbügelns kann bei Fortsetzung kondensiertes Wasser als Tropfen austreten	• Keine Fehlfunktion • Um Tropfen bei Fortsetzung zu vermeiden, Bügelsohle nicht über das Kleidungsstück halten, sondern warten bis regulärer Dampf austritt
	• Bügeltemperatur zu niedrig	• Dampfbügeln und Dampfstoßfunktion stehen erst bei höherer Temperatureinstellung (ab ●●●) zur Verfügung • Geeignete Temperatur einstellen oder Dampf abstellen
Feuchtigkeitsflecken auf der Kleidung während des Bügelns	• Evtl. durch auf dem Bügelbrett kondensierten Dampf hervorgerufen	• Betreffende Stellen zum Abtrocknen trocken bügeln • Ggf. Bügelbrett trockenreiben
Verunreinigungen wie bspw. Kalk während des Bügelns auf der Kleidung	• Verunreinigungen haben sich auf der Bügelsohle oder den Dampföffnungen angesammelt	• Bügelsohle mit feuchtem Tuch abreiben
	• Mineralien oder Kalk haben sich im Dampfsystem angesammelt	• Dampfsystem reinigen, dazu Kapitel Entkalken beachten und danach Bügelsohle mit feuchtem Tuch abreiben

TECHNISCHE DATEN

Nennspannung	: 220 - 240 V-
Nennleistung	: 2200 W
Frequenz	: 50-60 Hz
Schutzklasse	: I
Dampfmenge	: 30 - 48 g/min
Wasserfüllmenge	: max. 800 ml
Druck	: max. 2,5 - 4,5 Bar

ENTSORGUNG




Das Symbol „durchgestrichene Mülltonne“ erfordert die separate Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE). Elektrische und elektronische Geräte können gefährliche und umweltgefährdende Stoffe enthalten. Dieses Gerät nicht im unsortierten Hausmüll entsorgen. An einer ausgewiesenen Sammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte entsorgen. Dadurch tragen Sie zum Schutz der Ressourcen und der Umwelt bei. Für weitere Information wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder die örtlichen Behörden.

CONGRATULATIONS!

Thank you for your purchase of an **ok.** product. Please read this manual carefully and keep it for future reference.

Important safety instructions. READ CAREFULLY AND KEEP FOR FUTURE REFERENCE.

1.  **Risk of burning!** Do not touch the product's hot surfaces. Heat rises from the product during use. **Caution!** Hot surface!
2. This product can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are being supervised or have received instructions concerning use of the product in a safe way and understand the hazards involved.
3. Children shall not play with the product.
4. Cleaning and user maintenance shall not be carried out by children unless they are supervised.
5. The iron must not be left unattended while it is connected to the supply mains.
6. The plug must be removed from the socket-outlet before the water tank is filled with water.
7. The iron must be used and rested on a flat, stable surface.
8. When placing the iron on its stand ensure that the surface on which the stand is placed is stable.
9. The iron is not to be used if it has been dropped, if there are visible signs of damages or if it is leaking.

10. Keep the iron and its power cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.
 11. A damaged power cord may only be replaced by the authorised service agent in order to avoid hazards.
12. Read this user manual thoroughly before first use and pass it on with the product. Pay attention to the warnings on the product and in this user manual. It contains important information for your safety as well as for the use and maintenance of the equipment.
 13. Use the product only for its intended purpose and with recommended accessories and components. Improper use or wrong operation may lead to hazards.
 14. Never leave the product unsupervised while it is switched on.
 15. Do not place any objects on top of the product.
 16. Never immerse electrical parts of the product in water during cleaning or operation. Never hold the product under running water (except when filling the tank with water, observe chapter **Filling in water**).
 17. Do not under any circumstances attempt (e.g. damaged power cord, product has been dropped, etc.) to repair the product yourself. For servicing and repairs, please consult an authorised service agent.
 18. The mains voltage must match the information on the rating label of the product.
 19. Only unplugging from the power socket can separate the product completely from the mains. Please be sure that the power plug is in operable condition.
 20. Avoid damages to the power cord that may be caused by kinks or contact with sharp corners.
 21. Keep this product including power cord and power plug away from all heat sources such as, ovens, hot plates and other heat-producing products/objects.
 22. Only unplug from the power socket by the plug itself. Do not pull on the cord.
 23. Unplug the product ...
 - when the product is not being used,
 - in case of malfunctions,
 - before attaching / detaching accessories and
 - before cleaning the product.
 24. Use this product in dry indoor areas only and never outdoors.
 25. Place the product on a flat, sturdy and slip-resistant surface.
 26. Never use, expose or put the product near to:
 - direct sunlight and dust;
 - fire (fireplace, grill, candles), water (water splashes, vases, ponds, bath tube) or heavy moisture.
 27. This product is not suitable for commercial use. It is designed for household use only.
 28. Operate this product under supervision only. Even when leaving the room briefly, always pull the plug and place the device in its stand base.

29. When operating the product, high temperatures develop on the housing and soleplate which could lead to burns if you come into contact with them. Possible hazards could also occur from escaping steam or hot water. Never point the steam towards people or animals.
30. Only touch the product by its handle when using it.
31. Do not iron or freshen up garments with steam while they are being worn.
32. The cord must not come into contact with hot parts of the product and must not be wrapped around the product.
33. Do not place the product on hot surfaces (e.g. stove hot plates and so on) or near open gas flames.
34. Fill the water tank with water only. Do not mix any chemicals, e.g. fragrances into the water.

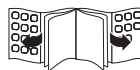
INTENDED USE

This product is suitable for ironing garments and textiles only. Any other use may result in damage to product or injuries.

The Imtron GmbH assumes no liability for damage to the product, for property damage or for personal injury due to careless or improper usage of the product, or usage of product which does not meet the manufacturer's specified purpose.

CONTROLS AND COMPONENTS

- A. Steam jet button
- B. Sole plate
- C. Water inlet with lid
- D. Water tank with release lever, removable
- E. Water tank release lever
- F. Handle
- G. Temperature dial
- H. Rest surface
- I. Steam station
- J. On/ off switch with indicator light
- K. Steam indicator light
- L. Steam control
- M. Power cord with plug
- N. Joint
- O. Steam hose with electric cable
- P. Heating indicator light



BEFORE FIRST TIME USE

- Remove the product and accessories carefully from the original packaging. It is recommended to keep the original packaging for storage. If you wish to dispose of the original packaging, please observe applicable legal provisions. Should you have any questions regarding proper disposal, contact your local waste management center.
- Inspect the delivery contents for completeness and damages. Should the delivery contents be incomplete or damaged, contact your sales outlet immediately. After unpacking, please refer to chapter **Cleaning and care**.

FILLING IN WATER

Caution! Do not put any fragrances, vinegar, laundry starches, decalcifying agents, ironing aids or other chemicals in the water tank.

Note: If the tap water in your area is very hard, using equal parts of tap water and distilled water is recommended; but do not use distilled water only.

Fig. 1  Press the release lever and remove the water tank.



Fig. 2  Open the lid. Fill the water tank with water and close the lid.
Caution! Do not fill the water tank above the **MAX** mark.

Fig. 3  Put the water tank back into the steam station.

Refilling the water tank

Fig. 4  The water tank can be re-filled any time during operation. Refill the water before the water tank is empty. Follow the steps under chapter **Fill in water**.

Note: It is not indicated if the water level is too low or if the tank is empty, but it is noticeable by strong vibrations of the water pump.

STEAM IRONING

Note: Steam ironing and steam jet function are only available at a higher temperature setting (●●● and above). If the temperature setting on the iron is too low, water drops will come out during steam ironing and steam jet function.

Caution! Always iron on a heat-resistant surface only. Ensure the Anti-calc rinsing cap is tightened before use.

Fig. 5  Place the steam station as desired on a stable surface.

Fig. 6  Connect the power plug to a suitable power outlet.



Fig. 7  Switch on (I) the steam station so that the indicator light is on.

Fig. 8  Set the desired steam amount with the steam control knob. **MIN** is the minimum steam amount and **MAX** is the maximum steam amount.

Fig. 9  For permanent steam, press and hold the steam jet button on the iron. To stop the steam just release the steam button.





Press the steam button as needed if you only occasionally need steam.

Caution! Never directly point the steam boost into the direction of people or animals!

DRY IRONING


For dry ironing simply do not press the steam button.

For temperature setting see reference table below.

Care symbol of clothing	Corresponding setting on iron	Material/ Remark
	•	Synthetic
	••	Silk, wool
	•••	Cotton
•	max	Linen
	—	Do not iron!

Note: Steam ironing and steam jet function are only available at a higher temperature setting (●●● and above).

AFTER USE

Fig. 10  Put the iron back on the steam station after use. Press **O/I** to switch off (**O**) the steam station. Unplug and let the product cool down for at least 3 hours.


Note: Empty the water tank and boiler system completely after each use and let it dry properly.

CLEANING AND CARE

Warning!

- Unplug the product and let it cool down completely before cleaning. Never immerse electrical parts of the product in water during cleaning or operation. Never hold the product under running water.
- When cleaning, never use solvents or abrasive materials, hard brushes, metallic or sharp objects. Solvents are harmful to human health and can attack plastic parts, while abrasive cleaning mechanisms and tools may scratch the surface(s).

Fig. 11  Rinse the water tank regularly with clear water and then empty it.

Fig. 12  Clean the product's exterior surfaces with a slightly damp cloth and then dry them thoroughly. Make sure that no water enters the product interior (for example, through the switch). Rinse off particles and other deposits from the soleplate with a damp cloth and some detergent.

Note: In order to keep the soleplate smooth, it should not come into contact with metal objects.

Caution! Do not use any abrasive sponges, vinegar or other chemicals to clean the soleplate.

Store the product at a cool, dry and clean place and out of reach of children and animals.

TROUBLESHOOTING

If there are any problems during operation, please refer to the following table. If problems cannot be solved as indicated under **Solution**, please contact your manufacturer.

Problem	Possible causes	Solution
The iron does not work	<ul style="list-style-type: none"> Interrupted power supply 	<ul style="list-style-type: none"> Check the power cord, plug and the socket outlet (if necessary)
	<ul style="list-style-type: none"> The iron is switch off 	<ul style="list-style-type: none"> Use the power ON/OFF button to turn on the iron
The iron does not produce steam	<ul style="list-style-type: none"> Water tank contains insufficient amount of water or is empty 	<ul style="list-style-type: none"> Fill in water
	<ul style="list-style-type: none"> No sufficient heat generated, (heating process is not yet complete) 	<ul style="list-style-type: none"> Wait until the Heating Indicator light turns off,
	<ul style="list-style-type: none"> Steam control set to min 	<ul style="list-style-type: none"> Adjust larger amount of steam with steam control
Water droplets escape from the soleplate	<ul style="list-style-type: none"> After stopping steam ironing condensed water drops can be ejected when continuing steam ironing 	<ul style="list-style-type: none"> It is not a malfunction To avoid droplets when continuing steam ironing, do not hold the soleplate over the garment until regular steam escapes
	<ul style="list-style-type: none"> Ironing temperature is too low 	<ul style="list-style-type: none"> Steam ironing and steam jet function are only available at a higher temperature setting (●●● and above) Adjust to a suitable temperature or switch off the steam function
Wet spots on clothing during ironing	<ul style="list-style-type: none"> Possibly caused by steam condensed on the ironing board 	<ul style="list-style-type: none"> Dry ironing of concerning spots If necessary rub down the ironing board with cloth
Dirty spots, e.g. limescale on clothing during ironing	<ul style="list-style-type: none"> Impurities accumulated at the soleplate or steam outlets 	<ul style="list-style-type: none"> Rinse off the soleplate with a damp cloth
	<ul style="list-style-type: none"> Minerals or limescale accumulated in the steam system 	<ul style="list-style-type: none"> Clean the steam system, following the instructions of chapter Descaling and cleaning soleplate with wet cloth afterwards

TECHNICAL DATA

Rated voltage	: 220 - 240 V-
Rated input power	: 2200 W
Rated frequency	: 50-60 Hz
Protection	: Class I
Steam rate	: 30 - 48 g/min
Water tank capacity	: max. 800 ml
Pressure	: max. 2.5 - 4.5 Bar


DISPOSAL

The crossed-out wheeled bin logo requires the separate collection of waste electric and electronic equipment (WEEE). Electric and electronic equipment may contain dangerous and hazardous substances. Do not dispose of this appliance as unsorted municipal waste. Return it to a designated collection point for the recycling of WEEE. By doing so, you will help to conserve resources and protect the environment. Contact your retailer or local authorities for more information.

ENHORABUENA!

Gracias por adquirir éste producto **ok.** Por favor, lea atentamente este manual y guárdelo para un uso posterior.

Instrucciones de seguridad importantes. LÉALAS CUIDADOSAMENTE Y CONSÉRVELAS PARA FUTURAS CONSULTAS.

-  **¡Riesgo de quemaduras!** No toque las superficies calientes del producto. Durante el uso el producto emite calor. **¡Precaución!** Superficie caliente.
- Este producto puede ser usado por niños de más de 8 años de edad y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimientos, si reciben supervisión o instrucciones sobre el uso del producto de forma segura y comprenden los riesgos que implica.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento no deberán ser realizadas por niños, a menos que estén supervisados.
- La plancha no debe dejarse sin supervisar mientras se encuentre conectada a la red eléctrica.
- Desenchufe el aparato de la toma de corriente antes de llenar el depósito de agua.
- La plancha se debe usar y apoyar en una superficie lisa y estable.
- Cuando se coloque la plancha en su soporte, asegúrese de que la superficie sea estable.
- La plancha no se debe usar si se ha caído, si hay signos visibles de daños o si tiene fugas.

10. Mantenga la plancha y el cable de alimentación durante el encendido y apagado, fuera del alcance de los niños menores de 8 años de edad.
11. Un cable de alimentación dañado sólo puede ser reemplazado por el agente autorizado de servicio para evitar peligros.
12. Lea por completo este manual del usuario antes del primer uso y entréguelo con el producto. Preste atención a las advertencias del producto y el manual del usuario. Contiene información importante para su seguridad y el uso y mantenimiento del equipo.
13. Use el producto exclusivamente para su finalidad y con los accesorios y componentes recomendados. Un uso inadecuado o incorrecto puede provocar riesgos.
14. Nunca deje el producto sin supervisión mientras esté encendido.
15. No coloque ningún objeto sobre el producto.
16. No sumerja nunca las piezas eléctricas del producto en agua durante la limpieza o si están en uso. No mantenga el producto debajo del agua corriente (excepto cuando llene el depósito de agua; consulte el apartado **Llenado del depósito**).
17. No intente bajo ninguna circunstancia reparar usted mismo el producto (p.ej., cable de alimentación dañado, si ha caído el producto, etc.). Para cualquier asistencia y reparación, consulte con un agente de servicio autorizado.
18. El voltaje de la red debe coincidir con la información de la etiqueta de valores nominales del producto.
19. Solamente desenchufando el producto de la toma de alimentación se puede desconectar el producto por completo de la corriente. Asegúrese de que el enchufe esté accesible.
20. Evite daños en el cable de alimentación que podrían ser causados por torceduras o el contacto con rincones afilados.
21. Mantenga este producto incluido el cable de alimentación y el enchufe de alimentación lejos de fuentes de calor como por ejemplo, hornos, platos calientes y otros dispositivos/objetos que produzcan calor.
22. Sólo desenchufe de la toma de alimentación tirando del propio enchufe. No tire del cable.
23. Desenchufe el producto cuando el producto no esté en uso, en caso de disfunción, antes de conectar o quitar accesorios y antes de cada limpieza.
24. Utilice este producto sólo en zonas interiores secas y nunca fuera.
25. Coloque el producto en una superficie plana, firme y antideslizante.
26. No use nunca, esponja ni ponga el producto cerca de:
 - luz del sol directa y polvo;
 - fuego (chimenea, parrilla, velas), agua (salpicaduras, jarrones, estanques, bañeras) ni humedad intensa.
27. Este producto no es adecuado para uso comercial. Está diseñado solamente para uso doméstico.
28. Utilice este producto solo bajo supervisión. Incluso si solo va a salir de la habitación por un breve espacio de tiempo, desenchufe siempre el producto y colóquelo en su base.

29. Al utilizar el producto, la carcasa y la base alcanzan altas temperaturas que podrían provocar quemaduras si las toca. No dirija el vapor hacia las personas.
30. No dirija el vapor hacia personas o animales.
31. Toque el producto solamente por el asa cuando lo esté utilizando.
32. No planche o arregle las prendas si todavía las lleva puestas.
33. El cable no debe entrar en contacto con las piezas calientes del producto y no debe enrollarse alrededor del mismo.
34. No coloque el producto en superficies calientes (por ejemplo, hornillos y similares) o cerca de llamas de gas abiertas.
35. Llene el depósito solo con agua. No mezcle ningún producto químico con el agua, por ejemplo perfumes.

FINALIDAD DE USO

Este producto es adecuado para planchar únicamente prendas y tejidos. Este producto es adecuado para planchar únicamente prendas y tejidos.

Imtron GmbH no asume ninguna responsabilidad por daños producidos al producto, a la propiedad o por lesiones personales debidas al uso inadecuado del producto o por su utilización para una finalidad distinta a la especificada por el fabricante.

CONTROL Y COMPONENTES

- A. Botón de chorro de vapor
- B. Suela
- C. Entrada de agua con tapón
- D. Depósito de agua con palanca de apertura, extraíble
- E. Palanca de apertura del depósito de agua
- F. Asa
- G. Indicador de temperatura
- H. Base
- I. Centro de planchado
- J. Interruptor de encendido/apagado con testigo luminoso
- K. Testigo de vapor
- L. Control de vapor
- M. Cable de alimentación con enchufe
- N. Articulación
- O. Manguera de vapor con cable eléctrico
- P. Luz indicadora de calentamiento



ANTES DEL PRIMER USO

- Saque el producto y sus accesorios cuidadosamente del embalaje original. Se recomienda conservar el embalaje original para guardarlo. Si quiere desechar el embalaje original, tenga en cuenta las normas legales aplicables. Si tiene dudas sobre una eliminación adecuada, contacte con su centro de gestión de residuos local.
- Compruebe que el contenido entregado esté completo y sin daños. Si el contenido está incompleto o dañado, contacte de inmediato con su lugar de adquisición. Tras desembalarlo, consulte el capítulo **Limpeza y cuidados**.


LLENAR CON AGUA

Precaución! No ponga aromas, vinagre, almidón para colada, agentes descalcificadores, agentes de planchado ni otros químicos en el depósito de agua.

Nota: Si el agua del grifo de su zona es muy dura, se recomienda utilizar agua del grifo y agua destilada a partes iguales; pero no utilice sólo agua destilada.

- Fig. 1 Presione la palanca de desbloqueo bajo el agarre y retire el depósito de agua.
- Fig. 2 Abra la tapa. Llene el depósito de agua con agua y cierre la tapa.
Atención! No llene el depósito de agua por encima de la marca **MAX**.
- Fig. 3 Vuelva a colocar el depósito de agua en el centro de planchado.

Rellenar el depósito de agua

Fig. 4  El depósito de agua se puede rellenar en cualquier momento durante el funcionamiento. Vuelva a llenar el depósito antes de que se quede sin agua. Siga las instrucciones en el apartado **Llenado del depósito**.

Nota: No se indica si el nivel de agua es demasiado bajo o si el depósito está vacío, pero se nota por las fuertes vibraciones de la bomba de agua.

PLANCHADO AL VAPOR

Nota: El planchado a vapor y la función de chorro de vapor sólo están disponibles en un ajuste de temperatura más alta (●●● y superior). Si el ajuste de la temperatura de la plancha es demasiado bajo, las gotas de agua saldrán durante el planchado con vapor y la función de chorro de vapor.

Precaución! Plancha siempre exclusivamente sobre una superficie resistente al calor. Asegúrese de que el tapón del sistema de enjuague antical esté bien ajustado antes de su uso.

Fig. 5  Coloque el centro de planchado como desee en una superficie estable.

Fig. 6  Conecte el enchufe de corriente en una toma de corriente adecuada.

Fig. 7  Encienda (I) el centro de planchado de modo que el testigo esté encendido.



Fig. 8  Seleccione la cantidad de vapor deseada con el mando de control de vapor. **MIN** es la cantidad mínima de vapor y **MAX** es la cantidad máxima.





Fig. 9  Para que el vapor sea permanente, mantenga pulsado el botón de chorro de vapor de la plancha. Para detener el vapor simplemente suelte el botón de vapor.
Pulse el botón de vapor cuando lo necesite si solo quiere vapor de vez en cuando.

Precaución! No oriente nunca el chorro de vapor a personas ni animales.

PLANCHADO EN SECO


Para el planchado en seco, simplemente no presione el botón de vapor.

Para el ajuste de la temperatura, consulte la siguiente tabla de referencia.

Símbolo de cuidado de ropa	Ajuste correspondiente en plancha	Materiales / Observación
	•	Sintético
	••	Seda, lana
	•••	Algodón
•	max	Lino
	—	No planchar!

Nota: El planchado con vapor y la función de chorro de vapor solo están disponibles con una temperatura alta (●●● y superior).

DESPUÉS DE USO

Fig. 10  Vuelva a colocar la plancha en el centro de planchado después de su uso. Pulse **O/I** para apagar (**O**) el centro de planchado. Desenchufe y deje enfriar el producto durante al menos 3 horas.


Nota: Vacíe el depósito de agua y el sistema calefactor por completo después de cada uso.

LIMPIEZA Y CUIDADOS

Atención!

- Desenchufe el producto y déjelo enfriar por completo antes de limpiarlo. No sumerja nunca las piezas eléctricas del producto en agua durante la limpieza o el uso. No aguante nunca el producto bajo agua corriente.
- Al limpiar, no use nunca disolventes ni materiales abrasivos, cepillos rígidos, objetos metálicos o afilados. Los disolventes son dañinos para la salud humana y pueden afectar a las piezas de plástico, mientras que los mecanismos y herramientas de limpieza abrasivos pueden rayar las superficies.

Fig. 11  Enjuague con regularidad el depósito de agua con agua limpia y vacíelo.

Fig. 12  Limpie las superficies exteriores del producto con una gamuza ligeramente humedecida y séquelas por completo. Asegúrese de que no entre agua en el producto (por ejemplo, por el interruptor). Enjuague los restos de cal y otros restos de la placa de la plancha con una gamuza humedecida y un poco de detergente.

Nota: Para mantener lisa la placa de la plancha, no deje que entre en contacto con objetos metálicos.

Precaución! No use esponjas abrasivas, vinagre ni otros químicos para limpiar la placa de la plancha.

Guarde el producto en un lugar fresco, seco y limpio y fuera del alcance de niños y animales.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

En caso de algún problema durante el funcionamiento, por favor consulte la siguiente tabla. Si los problemas no se pueden resolver según se indica bajo **solución**, por favor póngase en contacto con el fabricante.

Problema	Posibles causas	Solución
La plancha no funciona	<ul style="list-style-type: none"> Suministro eléctrico interrumpido 	<ul style="list-style-type: none"> Compruebe el cable de alimentación, el conector y la toma de corriente (si fuese necesario)
	<ul style="list-style-type: none"> La plancha está apagada 	<ul style="list-style-type: none"> Utilice el botón de encendido/apagado para encender la plancha
La plancha no produce vapor	<ul style="list-style-type: none"> El tanque de agua no contiene suficiente agua o está vacío 	<ul style="list-style-type: none"> Rellenar con agua
	<ul style="list-style-type: none"> No se produce suficiente calor, (el proceso de calentamiento no se ha completado) 	<ul style="list-style-type: none"> Espere hasta que la luz indicadora de calor se apague
	<ul style="list-style-type: none"> Control de vapor ajustado al min 	<ul style="list-style-type: none"> Seleccione una cantidad de vapor mayor con el mando de control de vapor
Salen gotas de agua por la suela	<ul style="list-style-type: none"> Después de finalizar el planchado con vapor, pueden caer gotas de agua condensada cuando continúe el planchado con vapor 	<ul style="list-style-type: none"> No es un mal funcionamiento Para evitar el goteo cuando continúe el planchado con vapor, no mantenga la suela sobre la prenda hasta que no salga vapor de manera regular.
	<ul style="list-style-type: none"> La temperatura del planchado es demasiado baja 	<ul style="list-style-type: none"> Las funciones de planchado con vapor y chorros de vapor sólo están disponibles ajustando la temperatura a un nivel más alto (●●● y superior). Ajuste a una temperatura adecuada o apague la función de vapor
Manchas húmedas en la ropa durante el planchado	<ul style="list-style-type: none"> Posiblemente causado por vapor condensado en la tabla de planchar 	<ul style="list-style-type: none"> Planchado en seco de puntos en cuestión Si fuese necesario, frote la tabla de planchar con un paño
Manchas de suciedad, por ejemplo incrustaciones de cal en la ropa durante el planchado	<ul style="list-style-type: none"> Impurezas acumuladas en la suela o salidas de vapor 	<ul style="list-style-type: none"> Limpie la suela con un paño húmedo
	<ul style="list-style-type: none"> Minerales o incrustaciones de cal acumulados en el sistema de vapor 	<ul style="list-style-type: none"> Limpie el sistema de vapor, siguiendo las instrucciones del apartado descalcificación y a continuación limpie la suela con un paño húmedo.

DATOS TÉCNICOS

Tensión nominal	: 220 - 240 V-
Potencia nominal de entrada	: 2200 W
Frecuencia nominal	: 50-60 Hz
Protección	: Clase I
Título de vapor	: 30 - 48 g/min
Capacidad de depósito de agua	: máx. 800 ml
Presión	: máx. 2,5 - 4,5 Bar

ELIMINACIÓN




No deseche este aparato como residuo doméstico convencional. Devuélvalo a un punto de recogida de reciclado de piezas eléctricas y electrónicas WEEE. Con ello ayudará a preservar los recursos naturales y a proteger el medio ambiente. Contactar con su vendedor o las autoridades locales para obtener más información.

TOUTES NOS FÉLICITATIONS!

Nous vous remercions d'avoir fait l'acquisition de ce produit **ok.** Veuillez lire le présent manuel attentivement et le conserver afin de pouvoir vous y référer ultérieurement.

Instructions de sécurité importantes. LISEZ ATTENTIVEMENT ET CONSERVEZ CE MANUEL AFIN DE POUVOIR VOUS Y RÉFÉRER ULTÉRIEUREMENT.

-  **Risque de brûlure !** Ne touchez pas les surfaces chaudes du produit. La chaleur s'élève du produit lors de l'utilisation.
Attention ! Surface chaude !
- Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou inexpérimentées et sans connaissances, s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation en toute sécurité du produit et s'ils comprennent les risques qui en découlent.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien du fer ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils soient surveillés.
- Le fer ne doit pas être laissé sans surveillance lorsqu'il est connecté à l'alimentation électrique.
- La fiche doit être débranchée de la prise murale avant de remplir le réservoir d'eau.
- Le fer à repasser doit être utilisé et posé sur une surface plane et stable.
- Lorsque vous posez le fer sur son support, assurez-vous que la surface sur laquelle le support est posé est stable.
- Le fer à repasser ne doit pas être utilisé s'il est tombé, s'il présente des signes visibles de dommages ou s'il a une fuite d'eau.

10. Veuillez garder le fer et son cordon d'alimentation à l'écart des enfants en-dessous de 8 ans pendant la mise en marche et le refroidissement.
 11. Un cordon d'alimentation détérioré ne peut être remplacé que par un service après-vente agréé afin de ne pas s'exposer à d'éventuels risques.
12. Lisez intégralement ce mode d'emploi avant la première utilisation. Si vous cédez ce produit à quelqu'un, donnez-lui mode d'emploi. Soyez attentif aux mises en garde sur le produit et dans ce mode d'emploi. In contient des informations importantes pour votre sécurité, l'utilisation et l'entretien de l'équipement.
 13. N'utilisez le produit que pour son usage prévu et avec les accessoires et composants recommandés. Une mauvaise utilisation peut entraîner des risques.
 14. Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est sous tension.
 15. Ne placez pas d'objets sur le produit.
 16. N'immergez jamais les parties électriques du produit dans l'eau durant le nettoyage ou l'utilisation. Ne tenez jamais le produit sous l'eau courante (sauf si vous remplissez le réservoir d'eau, respectez les consignes du chapitre **Remplissage d'eau**).
 17. N'essayez sous aucun prétexte (ex. : cordon d'alimentation endommagé, produit tombé, etc.) de réparer le produit vous-même. Pour l'entretien et les réparations, veuillez consulter un réparateur agréé.
 18. La tension du secteur doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique.
 19. Pour couper l'alimentation, débrancher la prise du produit de la prise secteur. Veillez à ce que la fiche d'alimentation soit accessible.
 20. Évitez de détériorer le cordon d'alimentation en le pliant ou par contact avec des angles vifs.
 21. Veuillez tenir l'appareil, y compris son cordon d'alimentation et sa fiche électrique, à l'écart de toute source de chaleur, telle qu'un poêle, une plaque chauffante ou tout autre appareil/équipement générant de la chaleur.
 22. Pour débrancher l'appareil de la prise de courant, tirez sur la fiche électrique et non pas sur le cordon.
 23. Débranchez l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé, en cas de dysfonctionnement, avant de monter ou de démonter les accessoires et avant chaque nettoyage.
 24. Utilisez cet appareil dans un lieu en intérieur non humide et jamais à l'extérieur.
 25. Posez l'appareil sur une surface plane, solide et antidérapante.
 26. Ne jamais utiliser, exposer ou placer le produit :
 - au soleil et dans un endroit poussiéreux ;
 - près d'un feu (cheminée, gril, bougies), près de l'eau (éclaboussures, vases, bassin, baignoire) ou dans un endroit très humide.»
 27. Ce produit n'est pas adapté à une utilisation commerciale. Il est conçu uniquement pour une utilisation domestique.
 28. Utilisez uniquement ce produit sous supervision. Même lorsque vous ne quittez la pièce que pour un court instant, débranchez toujours l'appareil à sa base.

29. Lorsque vous utilisez le produit, de hautes températures se développent sur le boîtier et la semelle et elles sont susceptibles de vous brûler si vous entrez en contact avec ces surfaces. Des dangers potentiels peuvent également être causés par les fuites de vapeur ou d'eau chaude. Ne dirigez jamais le jet de vapeur vers des personnes ou des animaux.
30. Ne tenez le produit que par la poignée lorsque vous l'utilisez.
31. Ne repassez pas et ne retouchez pas les vêtements lorsqu'ils sont portés par des personnes.
32. Le cordon ne doit pas entrer en contact avec les parties chaudes de l'appareil et il ne doit pas être enroulé autour.
33. Ne placez pas le produit sur des surfaces chaudes (par ex. plaques chauffantes, etc.) ou à proximité de brûleurs à gaz.
34. Remplissez le réservoir d'eau uniquement avec de l'eau. Ne mettez pas de produits chimiques, par exemple des parfums dans l'eau.

UTILISATION RECOMMANDÉE

Ce produit convient uniquement à la préparatio des aliments. Toute autre utilisation peut provoquer l'endommagement de l'appareil ou des blessures.

Imtron GmbH n'assume aucune responsabilité quant à des dommages au produit, à des dommages matériels ou à des blessures corporelles dus à une négligence ou un usage inapproprié du produit, ou à un usage du produit non indiqué par le fabricant.

CONTRÔLE ET COMPOSANTS

- A. Bouton de jet de vapeur
- B. Plaque de semelle
- C. Entrée d'eau avec couvercle
- D. Réservoir d'eau avec levier de déverrouillage, amovible
- E. Levier de déverrouillage du réservoir d'eau
- F. Poignée
- G. Molette de température
- H. Surface de repos
- I. Station de vapeur
- J. Interrupteur marche/arrêt avec voyant lumineux
- K. Voyant lumineux de vapeur
- L. Contrôle de la vapeur
- M. Cordon d'alimentation avec fiche
- N. Joint
- O. Tuyau de vapeur avec câble électrique
- P. Voyant lumineux de chauffage



AVANT DE L'UTILISER POUR LA PREMIERE FOIS

- Retirez soigneusement le produit et les accessoires de leur emballage d'origine. Il est conseillé de conserver l'emballage d'origine pour le rangement. Si vous souhaitez disposer de l'emballage d'origine, veuillez respecter les recommandations légales en vigueur. Si vous avez des questions concernant le rebut approprié, contactez le service de déchetterie local.
- Vérifiez que le contenu est complet et qu'il n'est pas endommagé. Si le contenu livré est incomplet ou endommagé, contactez immédiatement votre revendeur. Après avoir déballé, veuillez consulter la section **Nettoyage et entretien**.

REEMPLIR D'EAU

Attention! Ne pas verser de parfum, de vinaigre, d'amidon de blanchisserie, de détartrant, d'agent de repassage ni d'autre produit chimique dans le réservoir d'eau.

Remarque : Si l'eau du robinet de votre région est très dure, il est recommandé d'utiliser des quantités égales d'eau du robinet et d'eau distillée ; mais ne pas utiliser d'eau distillé uniquement.

Fig. 1 Appuyer sur le levier de libération sous la poignée et retirer le réservoir d'eau.

Fig. 2 Ouvrez le couvercle. Remplissez le réservoir d'eau avec de l'eau et fermez le couvercle.

Attention ! Ne pas remplir le réservoir d'eau au-dessus de la marque **MAX**.

Fig. 3 Remettre en place le réservoir d'eau dans la centrale vapeur.

Faire l'appoint d'eau

Fig. 4  Le réservoir d'eau peut être rempli à n'importe quel moment pendant le fonctionnement. Remplissez l'eau avant que le réservoir d'eau ne soit vide. Suivez les étapes du chapitre **Remplissage d'eau**.

Remarque : Il n'est pas indiqué si le niveau d'eau est trop bas ou si le réservoir est vide, mais cela est perceptible par de fortes vibrations de la pompe à eau.

REPASSAGE À LA VAPEUR

Remarque: Le repassage à vapeur et la fonction de jet de vapeur ne sont disponibles qu'à partir d'une température élevée (à partir de ●●●). Si le réglage de température est trop basse, de grosses gouttes d'eau pourraient s'échapper du fer lors du repassage à vapeur et l'utilisation du jet de vapeur.

Attention! Toujours poser le fer sur une surface résistante à la chaleur. S'assurer que le bouchon anti-calc est bien serré avant utilisation.

Fig. 5  Placez la station de vapeur sur une surface stable.

Fig. 6  Branchez la fiche d'alimentation sur une prise de courant appropriée.


Fig. 7  Allumez (I) la station de vapeur pour que le voyant lumineux soit allumé.



Fig. 8  Réglez la quantité de vapeur souhaitée à l'aide du bouton de réglage de la vapeur. **MIN** est la quantité minimale de vapeur et **MAX** est la quantité maximale de vapeur.





Fig. 9  Pour obtenir de la vapeur en permanence, appuyez et maintenez enfoncé le bouton du jet de vapeur sur le fer à repasser. Pour arrêter la vapeur, relâchez simplement le bouton vapeur. Appuyez sur le bouton vapeur au besoin si vous n'avez besoin de vapeur qu'occasionnellement.

Attention! Ne jamais pointer directement le jet de vapeur vers des personnes ou des animaux !

REPASSAGE À SEC


Pour le repassage à sec, n'appuyez simplement pas sur la touche vapeur.

Pour le réglage de la température, voir le tableau de référence ci-dessous.

Symbole d'entretien des vêtements	Réglage correspondant sur le fer	Matière/ Remarque
	•	Synthétique
	••	Soie, laine
	•••	Coton
•	max	Lin
	—	Ne pas repasser !

Remarque : le repassage à la vapeur et la fonction jet de vapeur ne sont disponibles qu'à une température plus élevée (●●● et plus).

APRÈS UTILISATION

Fig. 10  Replacer le fer sur la centrale vapeur après utilisation. Appuyer sur **ON/OFF** pour éteindre la centrale vapeur. Débrancher le produit et le laisser refroidir pendant au minimum 3 heures.


Remarque : Vider entièrement le réservoir d'eau et le circuit de la cuve après chaque utilisation.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avertissement !

- Débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement avant de le nettoyer. Ne jamais plonger dans l'eau, les parties électriques de l'appareil pendant le nettoyage ou le fonctionnement. Ne jamais placer l'appareil sous l'eau courant.
- Lors du nettoyage, ne jamais utiliser de solvants ou des matériaux abrasifs, des brosses dures, des objets métalliques ou pointus. Les solvants sont dangereux pour la santé humaine et peuvent ronger les éléments en plastique, alors que des mécanismes et des outils de nettoyage agressifs peuvent rayer les surfaces.

Fig. 11  Rincer le réservoir d'eau régulièrement à l'eau claire puis la vider.

Fig. 12  Nettoyer les surfaces extérieures du produit avec un chiffon légèrement humide puis les sécher complètement. Ne laisser pas d'eau entrer dans le produit (par exemple par le bouton). Rincer les particules de calcaire et les autres dépôts de la semelle avec un chiffon humide et un peu de détergent.

Remarque : Pour que la semelle reste lisse, elle ne doit pas entrer en contact avec des objets métalliques.

Attention! Ne pas utiliser d'éponges abrasives, de vinaigre ou autre produit chimique pour nettoyer la semelle.

Stocker le produit dans un endroit frais, sec et propre et hors de la portée des enfants et des animaux.

DÉPANNAGE

En cas de problèmes au cours de l'utilisation, veuillez vous référer au tableau suivant. Si les problèmes ne peuvent être résolus, à l'aide des remèdes indiqués sous **Solution**, veuillez contacter votre fabricant.

Problème	Causes possibles	Solution
Le fer ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> Coupure de courant 	<ul style="list-style-type: none"> Vérifiez le cordon d'alimentation, la fiche et la prise de courant (si nécessaire)
	<ul style="list-style-type: none"> Le fer est éteint. 	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur le bouton ON/OFF pour allumer le fer.
Le fer ne produit pas de vapeur	<ul style="list-style-type: none"> Le réservoir d'eau contient pas suffisamment d'eau ou est vide 	<ul style="list-style-type: none"> Remplir d'eau
	<ul style="list-style-type: none"> Pas suffisamment de chaleur générée, (processus de chauffage n'est pas encore terminé) 	<ul style="list-style-type: none"> Attendez que le voyant lumineux de chauffage s'éteigne,
	<ul style="list-style-type: none"> Réglage de la commande de vapeur sur min 	<ul style="list-style-type: none"> Réglez une plus grande quantité de vapeur avec la commande de vapeur
Des gouttelettes d'eau s'échappent de la semelle	<ul style="list-style-type: none"> Après l'arrêt du repassage à vapeur, des gouttes d'eau de condensation peuvent s'échapper lorsque vous continuez à utiliser la fonction vapeur. 	<ul style="list-style-type: none"> Ceci n'est pas un défaut de fonctionnement. Pour éviter que les gouttelettes continuent à s'échapper pendant le repassage à la vapeur, ne tenez pas la semelle au-dessus du vêtement jusqu'à ce que la vapeur soit régulière.
	<ul style="list-style-type: none"> La température de repassage est trop faible 	<ul style="list-style-type: none"> Le repassage à la vapeur et la fonction jet de vapeur ne sont disponibles qu'à un réglage de température plus élevé (●●● et supérieur). Réglez à une température appropriée ou désactivez la fonction vapeur
Taches d'eau sur les vêtements pendant le repassage	<ul style="list-style-type: none"> Éventuellement causées par la vapeur condensée sur la planche à repasser 	<ul style="list-style-type: none"> Repassage à sec sur les taches. Si nécessaire, veuillez frotter le fer à l'aide d'un tissu sur la planche à repasser.
Taches de saleté, par exemple du tartre sur les vêtements pendant le repassage	<ul style="list-style-type: none"> Impuretés accumulées dans les orifices de la semelle ou de la vapeur 	<ul style="list-style-type: none"> Rincez ou essuyez la semelle avec un chiffon humide.
	<ul style="list-style-type: none"> Des minéraux ou du calcaire accumulés dans le système de vapeur 	<ul style="list-style-type: none"> Nettoyez le système de vapeur suivant les instructions du chapitre détartrage et nettoyez ensuite la semelle avec un chiffon humide.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale	: 220 - 240 V-
Puissance d'entrée nominale	: 2200 W
Fréquence nominale	: 50-60 Hz
Protection	: Classe I
Débit vapeur	: 30 - 48 g/min
Capacité de réservoir d'eau	: maxi. 800 ml
Pression	: maxi. 2,5 - 4,5 Bar

MISE AU REBUT

Ne pas éliminer cet appareil dans les déchets ménagers municipaux non triés. Les retourner au point de collecte désigné pour le recyclage des WEEE. Se conduire ainsi aidera à préserver les ressources et à protéger l'environnement. Contacter votre revendeur ou les autorités locales pour de plus amples informations.

ΣΥΓΧΑΡΗΤΗΡΙΑ

Σας ευχαριστούμε για την αγορά του προϊόντος **ok.** Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.

Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας. ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.

1.



Κίνδυνος εγκαύματος! Μην αγγίζετε τις καυτές επιφάνειες της συσκευής. Κατά τη διάρκεια της χρήσης εκπέμπεται θερμότητα από τη συσκευή.

Προσοχή! Καυτή επιφάνεια!

2. Το προϊόν αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας από 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσεις εφόσον τους έχουν δοθεί καθοδήγηση ή οδηγίες που αφορούν τη χρήση του προϊόντος κατά ένα ασφαλή τρόπο και κατανοούν τους εμπλεκόμενους κινδύνους.
3. Τα παιδιά δεν μπορούν να παίζουν με το προϊόν.
4. Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν πρέπει να διεξάγονται από παιδιά, εκτός εάν αυτά επιτηρούνται.
5. Το σίδερο δεν πρέπει να παραμένει χωρίς επίβλεψη ενώ είναι συνδεδεμένο στο ρεύμα.
6. Πρέπει να αφαιρείτε το φιλ από την πρίζα προτού γεμίσετε τη δεξαμενή νερού με νερό.
7. Πρέπει να χρησιμοποιείτε και να τοποθετείτε το σίδερο πάνω σε επίπεδη, σταθερή επιφάνεια.
8. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια στην οποία έχει τοποθετηθεί η βάση είναι σταθερή.
9. Το σίδερο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται αν έχει πέσει, αν υπάρχουν εμφανή σημάδια ζημιάς ή αν παρουσιάζει διαρροή.

10. Φυλάτε το σίδερο και το καλώδιο ρεύματος εκτός εμβέλειας παιδιών ηλικίας κάτω των 8 ετών, όταν το σίδερο είναι ενεργοποιημένο ή κρυώνει.
 11. Τα χαλασμένα καλώδια τροφοδοσίας πρέπει να αντικαθίστανται μόνο από τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο του σέρβις ώστε να αποφεύγονται τυχόν κίνδυνοι.
12. Διαβάστε διεξοδικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη πριν από τη χρήση και κρατήστε το μαζί με το προϊόν. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις προειδοποιήσεις πάνω στο προϊόν και σε αυτό το εγχειρίδιο χρήστη. Αυτό περιέχει σημαντικές πληροφορίες για την ασφάλειά σας καθώς και για τη χρήση και συντήρηση του εξοπλισμού.
 13. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο για τον ενδεδειγμένο σκοπό και με τα συνιστώμενα εξαρτήματα και συνιστώμενα μέρη. Η ακατάλληλη χρήση και η εσφαλμένη λειτουργία μπορεί να οδηγήσει σε κινδύνους.
 14. Μην αφήνετε ποτέ το προϊόν δίχως επίβλεψη ενώ είναι ενεργοποιημένο.
 15. Μην τοποθετείτε οποιοδήποτε αντικείμενο πάνω στο προϊόν.
 16. Μην βυθίζετε ποτέ ηλεκτρικά μέρη του προϊόντος μέσα σε νερό κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ή της λειτουργίας. Ποτέ μην κρατάτε το προϊόν κάτω από τρεχούμενο νερό (εκτός όταν γεμίζετε τη δεξαμενή με νερό, ανατρέχετε στο κεφάλαιο **Πλήρωση με νερό**).
 17. Μην προσπαθήσετε σε καμία περίπτωση (π.χ. βλάβη του καλωδίου τροφοδοσίας, το προϊόν έχει πέσει κάτω, κλπ.) να επιδιορθώσετε μόνοι σας το προϊόν. Για σέρβις και επισκευές, παρακαλείστε να συμβουλευτείτε έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο του σέρβις.
 18. Η τάση δικτύου πρέπει να αντιστοιχεί στις πληροφορίες στην ετικέτα ονομαστικής ισχύος του προϊόντος.
 19. Μόνον όταν βγάλετε το φις από την πρίζα μπορείτε να εξασφαλίσετε τον πλήρη διαχωρισμό του προϊόντος από την παροχή του ηλεκτρικού ρεύματος. Παρακαλείστε να βεβαιωθείτε ότι το φις τροφοδοσίας βρίσκεται σε λειτουργική κατάσταση.
 20. Αποφύγετε τις ζημιές στο καλώδιο τροφοδοσίας που μπορεί να προκληθούν από συστροφές ή από επαφή με αιχμηρές γωνίες.
 21. Κρατήστε το προϊόν αυτό συμπεριλαμβανομένων του καλωδίου και του βύσματος τροφοδοσίας μακριά από όλες τις πηγές θερμότητας όπως για παράδειγμα, φούρνους, εστίες μαγειρέματος και άλλες συσκευές/άλλα αντικείμενα που παράγουν θερμότητα.
 22. Βγάζετε το βύσμα από την πρίζα μόνο από αυτό καθαυτό το βύσμα. Μην τραβάτε το καλώδιο.
 23. Βγάλτε το προϊόν από την πρίζα όταν το προϊόν δεν βρίσκεται σε χρήση, σε περίπτωση δυσλειτουργιών, πριν να συνδέσετε ή να αφαιρέσετε εξαρτήματα και πριν από κάθε καθαρισμό.
 24. Χρησιμοποιήστε το προϊόν μόνο σε στεγνούς εσωτερικούς χώρους και ποτέ σε εξωτερικούς χώρους.
 25. Τοποθετήστε το προϊόν σε μια επίπεδη, σταθερή και αντιολισθητική επιφάνεια.
 26. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε, εκθέτετε ή τοποθετείτε το προϊόν κοντά:
 - κοντά στο άμεσο ηλιακό φως και σε σκόνη·
 - φωτιά (τζάκι, σχάρα, κεριά), νερό (πιτσιλισματα , βάζα, δεξαμενές, σωληνώσεις μπάνιου) ή σε βαριά υγρασία.
 27. Το προϊόν αυτό δεν είναι κατάλληλο για εμπορική χρήση. Είναι σχεδιασμένο μόνο για οικιακή χρήση.

28. Η λειτουργία του προϊόντος πρέπει να επιτηρείται διαρκώς. Ακόμα και στην περίπτωση που θέλετε να φύγετε από το δωμάτιο για λίγο, να αποσυνδέετε πάντα το φιλ από το ρευματοδότη και να τοποθετείτε τη συσκευή στη βάση της.
29. Κατά τη λειτουργία του προϊόντος, αναπτύσσονται υψηλές θερμοκρασίες στο περίβλημα και την πλάκα της συσκευής που μπορούν να προκαλέσουν εγκαύματα σε περίπτωση επαφής μαζί τους. Πιθανοί κίνδυνοι είναι επίσης και η διαρροή ατμού ή καυτού νερού. Ποτέ μην κατευθύνετε τον ατμό προς ανθρώπους ή ζώα.
30. Όταν χρησιμοποιείτε το προϊόν, μπορείτε να το αγγίζετε μόνο από τη λαβή του.
31. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για το σιδέρωμα ή το φρεσκάρισμα ρούχων ενώ τα φοράει κάποιος.
32. Το καλώδιο δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με τα ζεστά μέρη της συσκευής και πρέπει να τυλιγεται γύρω από αυτήν.
33. Μην τοποθετείτε το προϊόν πάνω σε ζεστές επιφάνειες (π.χ. μάτια κουζίνας κλπ.) ή κοντά σε φλόγα αερίου.
34. Γεμίστε τη δεξαμενή νερού μόνο με νερό της βρύσης. Μην αναμειγνύετε χημικά, π.χ. αρώματα, μέσα στο νερό.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το παρόν προϊόν προορίζεται μόνο για την προετοιμασία φαγητών. Οποιαδήποτε άλλη χρήση ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη στο προϊόν ή τραυματισμό.

Η Imitron GmbH δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβη στο προϊόν, για καταστροφή περιουσίας ή για προσωπικό τραυματισμό εξαιτίας απρόσεκτης ή ακατάλληλης χρήσης του προϊόντος ή χρήσης που δεν είναι σύμφωνη με τον συγκεκριμένο σκοπό χρήσης όπως ορίζεται από τον κατασκευαστή.

ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

- A. Κουμπί εκτόξευσης ατμού
- B. Πλάκα
- C. Στόμιο εισόδου νερού με κάλυμμα
- D. Δεξαμενή νερού με μοχλό απασφάλισης, αφαιρούμενη
- E. Μοχλός απασφάλισης της δεξαμενής νερού
- F. Λαβή
- G. Επιλογέας θερμοκρασίας
- H. Επιφάνεια τοποθέτησης
- I. Βάση ατμού
- J. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης με ενδεικτική λυχνία
- K. Ενδεικτική λυχνία ατμού
- L. Χειριστήριο ατμού
- M. Καλώδιο τροφοδοσίας με φις
- N. Εύκαμπτη άρθρωση
- O. Σωλήνας ατμού με ηλεκτρικό καλώδιο
- P. Φωτεινή ένδειξη θερμότητας



ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Βγάλτε το προϊόν και τα εξαρτήματα από την αρχική συσκευασία. Συνιστάται να φυλάξετε και να αποθηκεύσετε την αρχική συσκευασία. Αν επιθυμείτε τη διάθεση (απόρριψη) της αρχικής συσκευασίας, παρακαλείστε να λάβετε υπόψη σας την ισχύουσα νομοθεσία. Σε περίπτωση που έχετε τα οποιαδήποτε ερωτήματα σχετικά με τη σωστή διάθεση (απόρριψη) του προϊόντος παρακαλείστε να επικοινωνήσετε με το τοπικό σας κέντρο διαχείρισης αποβλήτων.
- Επιθεωρήστε τα περιεχόμενα που σας έχουν παραδοθεί σε ό,τι αφορά πληρότητα και ζημιές. Εφόσον τα περιεχόμενα της παράδοσης δεν είναι πλήρη ή έχουν υποστεί ζημιές, επικοινωνήστε με το γραφείο των πωλήσεών σας αμέσως. Μετά την αποσυσκευασία, παρακαλείστε να ανατρέξετε στο κεφάλαιο **Καθαρισμός και φροντίδα**.


ΠΛΗΡΩΣΗ ΝΕΡΟΥ

Προσοχή! Μη βάζετε ,αρωματικές ουσίες, ξύδι, άμυλα ρούχων, μέσα αφαλάτωσης, βοηθητικές για το σιδέρωμα ουσίες ή άλλα χημικά προϊόντα μέσα στη δεξαμενή του νερού.

Σημείωση: Εάν το νερό βρύσης στην περιοχή σας είναι πολύ σκληρό, συστήνεται η χρήση μισού μέρους νερού βρύσης και μισού μέρους αποσταγμένου νερού. Ωστόσο μην χρησιμοποιείτε μόνο αποσταγμένο νερό.

- Εικ. 1 ▷ Πιέστε τον μοχλό αποδέσμευσης κάτω από τη λαβή και αφαιρέστε το δοχείο νερού.
- Εικ. 2 ▷ Ανοίξτε το καπάκι. Γεμίστε τη δεξαμενή νερού με νερό και κλείστε το καπάκι.
Προσοχή! Μην γεμίζετε το δοχείο νερού πάνω από τη σήμανση **MAX**.
- Εικ. 3 ▷ Τοποθετήστε το δοχείο νερού πίσω στον σταθμό ατμού.

Επαναπλήρωση του δοχείου νερού

Εικ. 4  Το δοχείο νερού μπορεί να ξαναγεμίσει οποιαδήποτε στιγμή κατά την λειτουργία. Ξαναγεμίστε με νερό προτού η δεξαμενή νερού αδειάσει. Ακολουθήστε τα βήματα στο κεφάλαιο **Πλήρωση με νερό**.

Σημείωση: Δεν υποδεικνύεται αν η στάθμη μενού είναι πολύ χαμηλή ή αν η δεξαμενή είναι άδεια, αλλά μπορείτε να το παρατηρήσετε από τις έντονες δονήσεις της αντλίας νερού.

ΣΙΔΕΡΩΜΑ ΜΕ ΑΤΜΟ


Σημείωση: Οι λειτουργίες σιδερώματος ατμού και εκτόξευσης ατμού διατίθενται μόνο σε μια ρύθμιση υψηλότερης θερμοκρασίας (●●● και πάνω). Εάν η ρύθμιση θερμοκρασίας στο σίδερο είναι πολύ χαμηλή, θα εξέλθουν σταγόνες νερού κατά τη λειτουργία του σιδερώματος ατμού και του σιδερώματος εκτόξευσης ατμού.


Προσοχή! Να σιδερώνετε πάντοτε πάνω σε μια ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια και μόνο. Εξασφαλίστε ότι το πύμα αφαίρεσης αλάτων έχει σφικτεί πριν από τη χρήση.

Εικ. 5  Τοποθετήστε τη βάση ατμού όπως θέλετε πάνω σε μια σταθερή επιφάνεια.

Εικ. 6  Συνδέστε το βύσμα τροφοδοσίας σε μια κατάλληλη πρίζα.

Εικ. 7  Ενεργοποιήστε (I) τη βάση ατμού έτσι ώστε η ενδεικτική λυχνία να ανάψει.

Εικ. 8  Ρυθμίστε την επιθυμητή ποσότητα ατμού με τον διακόπτη ελέγχου ατμού. **MIN** είναι η ένδειξη ελάχιστης ποσότητας ατμού και **MAX** είναι η ένδειξη μέγιστης ποσότητας ατμού.





Εικ. 9  Για μόνιμο ατμό, πατήστε παρατεταμένα το κουμπί εκτόξευσης ατμού στο σίδερο. Για να σταματήσετε τον ατμό, απλώς ελευθερώστε το κουμπί ατμού. Πατήστε το κουμπί ατμού όπως χρειάζεται αν χρειάζεστε ατμό μόνο περιστασιακά.

Προσοχή! Μη κατευθύνετε ποτέ την προώθηση του ατμού απευθείας στην κατεύθυνση ανθρώπων ή ζώων!

ΣΤΕΓΝΟ ΣΙΔΕΡΩΜΑ

Για στεγνό σιδέρωμα, απλώς μην πατάτε το κουμπί ατμού.

Για την ρύθμιση θερμοκρασίας δείτε τον πίνακα αναφοράς κατωτέρω.

Σύμβολα φροντίδας ρουχισμού	Αντίστοιχη ρύθμιση στο σίδερο	Υλικό/ Παρατήρηση
	•	Συνθετικό
	••	Μετάξι, μαλλί
	•••	Βαμβάκι
•	max	Λινό
	—	Μην σιδερώνετε!

Σημείωση: Οι λειτουργίες σιδερώματος με ατμό και η λειτουργία εκτόξευσης ατμού είναι διαθέσιμες μόνο σε υψηλότερη ρύθμιση θερμοκρασίας (●●● και πάνω).

ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Εικ. 107 Τοποθετήστε το σίδερο στον σταθμό ατμού μετά τη χρήση. Πιέστε το **ON/OFF** για να απενεργοποιήσετε τον σταθμό ατμού. Απουσνδέστε και αφήστε το προϊόν να κρυσώσει για τουλάχιστον 3 ώρες.

Σημείωση: Αδειάζετε το δοχείο νερού και το σύστημα μπόιλερ πλήρως μετά από κάθε χρήση.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

Προειδοποίηση!

- Απουσνδέστε το προϊόν από την πρίζα και αφήστε το να κρυσώσει τελείως πριν από τον καθαρισμό. Μη βυθίζετε ποτέ ηλεκτρικά μέρη του προϊόντος μέσα σε νερό κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ή της λειτουργίας. Ποτέ μην κρατάτε το προϊόν κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Όταν καθαρίζετε, μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες ή διαβρωτικά υλικά, σκληρές βούρτσες, μεταλλικά ή αιχμηρά αντικείμενα. Οι διαλύτες είναι επιβλαβείς για την ανθρώπινη υγεία και μπορούν να προσβάλλουν τα πλαστικά μέρη, ενώ οι μηχανισμοί διαβρωτικού καθαρισμού και τα εργαλεία μπορεί να χαράξουν την(τις) επιφάνεια(-ες).

Εικ. 117 Ξεπλένετε τη δεξαμενή νερού σε τακτική βάση με καθαρό νερό και αδειάζετε την ύστερα.

Εικ. 122 Καθαρίζετε τις εξωτερικές επιφάνειες του προϊόντος με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί και στεγνώστε τις ύστερα καλά. Βεβαιωθείτε ότι δεν μπαίνει νερό μέσα στο εσωτερικό (για παράδειγμα, μέσω του διακόπτη) του προϊόντος. Ξεβγάλετε την πλάκα σιδερώματος από τα σωματίδια του ασβεστίου και τις άλλες εναποθέσεις με ένα βρεγμένο πανί και λίγο απορρυπαντικό

Σημείωση: Για να διατηρήσετε την πλάκα σιδερώματος λεία, δεν πρέπει να τη φέρνεται σε επαφή με μεταλλικά αντικείμενα.

Προσοχή! Μη χρησιμοποιείτε λειαντικά σφουγγάρια, ξύδι ή άλλα χημικά προϊόντα για να καθαρίσετε την πλάκα σιδερώματος.

Αποθηκεύετε το προϊόν σε δροσερό, στεγνό και καθαρό χώρο και εκτός εμβέλειας παιδιών και ζώων.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Εάν υπάρχουν προβλήματα κατά τη λειτουργία, ανατρέξτε στον ακόλουθο πίνακα. Εάν δεν επιλύονται τα προβλήματα όπως υποδεικνύεται στο απόσπασμα **Επίλυση**, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή.

Πρόβλημα	Πιθανές αιτίες	Λύση
Το σίδερο δεν λειτουργεί	<ul style="list-style-type: none"> • Η τροφοδοσία έχει διακοπεί 	<ul style="list-style-type: none"> • Ελέγξτε το καλώδιο ρεύματος, το βύσμα και την έξοδο (εφόσον απαιτείται)
	<ul style="list-style-type: none"> • Το σίδερο είναι απενεργοποιημένο 	<ul style="list-style-type: none"> • Χρησιμοποιήστε το κουμπί ισχύος ON/OFF για να ενεργοποιήσετε το σίδερο
Το σίδερο δεν παράγει ατμό	<ul style="list-style-type: none"> • Το δοχείο νερού δεν έχει αρκετό νερό ή είναι άδειο 	<ul style="list-style-type: none"> • Γεμίστε με νερό
	<ul style="list-style-type: none"> • Δεν δημιουργείται επαρκής θερμότητα, (η διαδικασία θέρμανσης δεν έχει ολοκληρωθεί ακόμα) 	<ul style="list-style-type: none"> • Περιμένετε μέχρι να σβήσει η ενδεικτική λυχνία θερμότητας
	<ul style="list-style-type: none"> • Ρύθμιση χειριστηρίου ατμού σε min 	<ul style="list-style-type: none"> • Ρυθμίστε μεγαλύτερη ποσότητα ατμού με το χειριστήριο
Σταγόνες νερού εκφεύγουν από την πλάκα του σίδερου	<ul style="list-style-type: none"> • Αφότου σταματήσετε την λειτουργία σιδερώματος ατμού μπορεί να εκτοξευθούν σταγόνες συμπυκνωμένου νερού κατά την συνέχιση του σιδερώματος με ατμό 	<ul style="list-style-type: none"> • Δεν πρόκειται για δυσλειτουργία • Προς αποφυγή σταγόνων όταν συνεχίζετε το σιδέρωμα με ατμό, μην κρατάτε την πλάκα του σίδερου πάνω από το ύφασμα, έως ότου εκφύγει κανονικός ατμός.
	<ul style="list-style-type: none"> • Η θερμοκρασία σιδερώματος είναι πολύ χαμηλή 	<ul style="list-style-type: none"> • Το σιδέρωμα με ατμό και η λειτουργία εκτόξευσης ατμού είναι διαθέσιμα μόνο σε μια ρύθμιση υψηλότερης θερμοκρασίας (●●● και άνω). • Ρυθμίστε μια κατάλληλη θερμοκρασία ή απενεργοποιήστε την λειτουργία ατμού
Υγρά στίγματα στα ρούχα κατά το σιδέρωμα	<ul style="list-style-type: none"> • Προκαλούνται πιθανώς από ατμό που έχει συμπυκνωθεί στην σιδερώστρα 	<ul style="list-style-type: none"> • Στεγνό σιδέρωμα των αντίστοιχων στιγμάτων • Εάν απαιτείται τρίψτε την σιδερώστρα με πανί
Βρώμικα στίγματα π.χ. άλατα στα ρούχα κατά το σιδέρωμα	<ul style="list-style-type: none"> • Συσσωρεύονται ακαθαρσίες στην πλάκα σίδερου ή στις εξόδους ατμού 	<ul style="list-style-type: none"> • Καθαρίστε την πλάκα με ένα νωπό πανί
	<ul style="list-style-type: none"> • Ανόργανες ουσίες ή άλατα συσσωρεύονται στο σύστημα ατμού 	<ul style="list-style-type: none"> • Καθαρίστε το σύστημα ατμού, ακολουθώντας τις οδηγίες στο κεφάλαιο Απομάκρυνση αλάτων και καθαρίζοντας την πλάκα στη συνέχεια με βρεγμένο πανί

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Όνομαστική τάση	: 220 - 240 V~
Όνομαστική ισχύς εισόδου	: 2200 W
Όνομαστική συχνότητα	: 50-60 Hz
Προστασία	: Class I
Ρυθμός ατμού	: 30 - 48 g/min
Χωρητικότητα δοχείου νερού	: μέγ. 800 ml
Πίεση	: μέγ. 2,5 - 4,5 Bar


ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Μην πετάτε αυτή τη συσκευή μαζί με τα χύδην οικιακά απορρίμματα. Επιστρέψτε την σε ένα καθορισμένο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Με αυτό τον τρόπο, συμβάλλετε στη διατήρηση των πόρων και την προστασία του περιβάλλοντος. Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της περιοχής σας ή στις αρμόδιες αρχές για περισσότερες πληροφορίες.

GRATULÁLUNK

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt az **ok.** terméket. Gondosan olvassa át ezt az útmutatót és őrizze meg későbbi hivatkozásul.

Fontos biztonsági utasítások. GONDOSAN OLVASSA ÁT ÉS ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI HIVATKOZÁSUL.

-  **Égésveszély!** Ne érintse meg termék forró felületeit. A használat során hő távozik a készülékből. **Figyelem!** Forró felület!
- A terméket 8 éves és idősebb gyerekek, illetve csökkent fizikai, érzékszervi vagy értelmi képességű személyek, vagy akiknek nincs meg a tapasztalatuk és tudásuk ehhez, csak akkor használhatják, ha felügyelik őket vagy megtanították őket a termék biztonságos használatára és tisztában vannak a veszélyekkel.
- Gyerekek nem játszhatnak a készülékkel.
- A termék tisztítását és karbantartását gyermekek csak felügyelet alatt végezhetik.
- A vasalót nem szabad felügyelet nélkül hagyni, ha az csatlakoztatva van a hálózatra.
- A csatlakozódugót ki kell húzni a csatlakozóaljzatból, mielőtt a víztartályt vízzel töltené meg.
- A vasalót sík, stabil felületen kell használni és arra letámasztani.
- A vasaló állványra helyezésekor ügyeljen arra, hogy a felület amelyen az állvány elhelyezkedik stabil legyen.
- A vasalót nem szabad használni, ha leejtették, vagy ha sérülés és szivárgás látható jeleit mutatja.

10. A vasalót és a vezetékét tartsa a 8 évnél fiatalabb gyermekektől távol a vasaló működése vagy lehűlése közben.
11. A sérült áramvezetékét csak szakképzett szerelő cserélheti, a veszélyek elkerülése érdekében.
12. Az első használat előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati utasítást, és adja tovább a termékkel. Figyeljen oda a terméken és a használati utasításban lévő figyelmeztetésekre. A készülék biztonságos használatára és karbantartására vonatkozó fontos információkat tartalmaznak.
13. Csak a rendeltetésének megfelelően használja a terméket, és csak a javasolt kiegészítőkkal és összetevőkkel. A helytelen használat vagy hibás működtetés veszélyes lehet.
14. Bekapcsolt állapotban soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
15. Ne helyezzen tárgyakat a termékre.
16. Soha ne merítse vízbe a termék elektromos alkatrészeit tisztítás vagy működés során. Soha ne tegye a terméket csapvíz alá (kivéve, ha vízzel tölti meg a tartályt, lásd a **Víz betöltése** c. fejezetet).
17. Semmilyen körülmények között (pl. a tápkábel károsodása, a termék leesése stb. esetén) ne kísérelje meg önmaga megjavítani a terméket. A szervizelés és a javítások elvégzéséhez lépjen kapcsolatba egy hivatalos szervizközponttal.
18. Az otthonában található hálózati feszültségnek meg kell egyeznie a készüléken olvasható hálózati feszültséggel.
19. Csak a konnektorból való kihúzással tudja teljesen leválasztani a terméket az elektromos hálózatról. Ügyeljen arra, hogy a tápcsatlakozó használható állapotban legyen.
20. Vigyázzon, hogy az áramvezeték ne sérüljön, ha éles sarkokkal vagy kiszögellésekkel kerül kapcsolatba.
21. Tartsa távol a készüléket, beleértve az áramvezetékét és a csatlakozót is, mindenféle hőforrástól, mint például sütők, főzőlapok, vagy más hőtermelő készülékek/tárgyak.
22. Csak a csatlakozónál fogva húzza ki a készüléket a konnektorból. A vezetékét ne húzza.
23. A készüléket húzza ki a konnektorból, ha nem használja, ha hibát észlel, ha tisztítja, vagy mielőtt kiegészítő alkatrészeket szerel fel vagy le.
24. Csak száraz beltéri helységben használja a készüléket, odakint soha.
25. A terméket sík, csúszásmentes és stabil felületre helyezze.
26. Ne használja, ne tegye ki és ne helyezze a terméket a következők közelébe:
 - közvetlen napfény és por;
 - tűz (kandalló, grill, gyertyák), víz (fröccsenő víz, vázák, tavak, kád) vagy magas páratartalom.
27. Ez a termék nem alkalmas kereskedelmi használatra. Csak otthoni használatra való.
28. A készüléket csak felügyelet mellett üzemeltesse. Még akkor is húzza ki mindig a hálózati dugót, ha csak rövid időre hagyja el a helyiséget és a készüléket a leállítási felületére helyezi.

29. A készülék használata során a ház és a vasalótalp olyan magas hőmérsékletű lesz, amely érintéskor égési sérüléseket okoz. A kilépő gőz vagy forró víz potenciális veszélyeket okozhat. Soha ne irányítsa a gőzt emberekre vagy állatokra.
30. Használat során csak a fogantyújánál fogja meg a terméket.
31. Ne vasaljon vagy frissítse fel gőzzel az emberi testen lévő ruhákat.
32. A csatlakozó vezeték ne érjen hozzá a készülék forró részeihez és nem szabad a készülék köré tekerni.
33. A készüléket nem szabad forró felületekre (pl. tűzhelylapok vagy hasonlók) vagy gázlángok közelében felállítani.
34. Kizárólag vízzel töltsse fel a víztartályt. Ne keverjen vegyszereket pl. parfümöt a vízbe.

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A termék kizárólag ruhák és szövetek vasálására használható. A termék kizárólag ruhák és szövetek vasálására használható.

Az Imtron GmbH nem vállal felelősséget a termék nem körültekintő, illetve helytelen használatából, valamint a gyártó által meghatározott rendeltetéstől eltérő használatból eredő, a készülékben vagy az Ön értékeiben bekövetkezett károkért, vagy személyi sérülésekért.

KEZELÉS ÉS ALKATRÉSZEK

- A. Gőzsugár gomb
- B. Vasalótalp
- C. Vízbetöltő nyílás fedéllel
- D. Víztartály kioldókarra, eltávolítható
- E. Víztartály kioldókarja
- F. Fogantyú
- G. Hőmérséklet-szabályozó
- H. Támaszfelület
- I. Gőzállomás
- J. Be/ki kapcsoló jelzőlámpával
- K. Gőzölés jelzőlámpa
- L. Gőzszabályozás
- M. Hálózati kábel csatlakozóval
- N. Csatlakozó
- O. Gőztömítő elektromos kábellel
- P. Melegítésjelző lámpa



AZ ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT

- Óvatosan vegye ki a terméket és az alkatrészeket az eredeti csomagolásból. Ajánlatos az eredeti csomagolást megőrizni, hogy abban tárolhassa a készüléket. Ha kidobja az eredeti csomagolást, legyen tekintettel a hatályos jogszabályokra. Ha bármilyen kérdése van a hulladékkezeléssel kapcsolatban, lépjen kapcsolatba a helyi hulladékkezelési központtal.
- Ellenőrizze, hogy a szállított alkatrészek hiánytalanul és épen megvannak-e. Ha a szállított termékek hiányosak vagy sérültek, azonnal lépjen kapcsolatba a viszonteladóval. A kicsomagolás után a **Tisztítás és karbantartás** fejezeten leírtak szerint járjon el.

A VÍZ BETÖLTÉSE

Vigyázat! Ne tegyen illatanyagot, ecetet, mosási keményítőt, vízkötlenítőt szert, vasaláskönnyítőt vagy más vegyi anyagot a víztartályba.

Megjegyzés: Ha a vezetékes víz nagyon kemény, akkor vezetékes vizet és desztillált vizet egyenlő arányban keverve célszerű használni, de ne használjon kizárólag desztillált vizet.

1. ábra Nyomja meg a fogantyú alatt lévő kioldó kart, és vegye le a víztartályt.
2. ábra Nyissa ki a fedelet. Töltse meg a víztartályt vízzel és zárja le a fedelet.
Vigyázat! Ne töltsön a **MAX** jelzésnél több vizet a víztartályba!
3. ábra Tegye vissza a víztartályt a gőzölő állomásra.

A víztartály újratöltése

4. ábra A víztartály a használat során bármikor újra lehet tölteni. Mielőtt kiürülne töltse újra a víztartályt. Ehhez kövesse a **Víz betöltése** című fejezet útmutatásait.

Megjegyzés: Nem ajánlott, ha a vízszint túl alacsony vagy ha a tartály üres, de a vízszivattyú erős rezgése alapján érzékelhető.

GŐZZEL VALÓ VASALÁS

Megjegyzés: A gőzvasalás és a gőlöket funkció csak magasabb hőmérsékletbeállítás (●●● és felette) mellett érhető el. Ha a vasalón a hőmérséklet túl alacsonyra van beállítva, akkor a gőzvasalás és a gőzlöket funkció használata alatt vízcseppek fognak kijönni a készülékből.

Vigyázat! Mindig csak hőálló felületen vasaljon. Gondoskodjon arról, hogy a vízkömentesítő öblítés sapkája meg legyen szorítva használat előtt.





5. ábra Helyezze a gőzállomást egy stabil felületre.
6. ábra Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót egy megfelelő fali csatlakozóaljzathoz.
7. ábra Kapcsolja be (I) a gőzállomást, és a gőzölés jelzőlámpa bekapcsolódik.
8. ábra Állítsa be a szükséges gőzmennyiséget a gőzszabályozás gombbal. **MIN** a legkisebb gőzmennyiség és **MAX** a maximális gőzmennyiség.
9. ábra Folyamatos gőzöléshez nyomja le és tartsa lenyomva a gőzsugár gombot a vasalón. A gőzölés leállításához csak engedje fel a gőzsugár gombot. Szükség szerint nyomja meg a gőzsugár gombot, ha csak alkalmanként van szüksége gőzre.

Vigyázat! Ne irányítsa a gőzlöketet közvetlenül emberekre vagy háziállatokra!

SZÁRAZ VASALÁS

Száraz vasaláshoz egyszerűen ne nyomja meg a gőzölés gombot.

A hőmérséklet beállításával kapcsolatban vegye figyelembe az alábbi tájékoztató táblázatban foglaltakat.

A textilá kezelési jelzése	A vasalón a megfelelő beállítás	Anyag / Megjegyzés
	•	Műszál
	••	Selyem, gyapjú
	•••	Pamut
•	max	Len
	—	Vasalni tilos!

Megjegyzés: A gőzöléses vasalás és a gőzsugár funkciók csak magasabb hőmérsékleten (●●● és a fölött elérhetőek).

HASZNÁLAT UTÁN

10. ábra Használat után tegye vissza a vasalót a gőz állomásra. Nyomja meg a **BE/KI** gombot, ezzel kikapcsolja a gőz állomást. Húzza ki a hálózati dugót, és hagyja legalább 3 órán keresztül lehűlni a készüléket.

Megjegyzés: Üritse ki teljesen minden használat után a víztartályt és a vízforraló rendszert.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Vigyázat!

- Húzza ki a készüléket és hagyja teljesen lehűlni, mielőtt tisztítaná. Soha ne merítse vízbe a készülék elektromos alkatrészeit működés vagy tisztítás közben. Soha ne tartsa a készüléket folyóvíz alá.
- Tisztítás során soha ne használjon oldó- vagy súrolószereket, kemény keféket, fémes vagy éles tárgyakat. Az oldatok károsak lehetnek az emberi szervezetre és a műanyag alkatrészekre, míg a súrolószerek és eszközök felsérthetik a felszín(eke)t.

11. ábra Rendszeresen öblítse ki a víztartályt tiszta vízzel, majd ürítse ki.

12. ábra Tisztítsa meg a készülék külső felületeit egy nedves ruhával, majd alaposan szárítsa meg. Ügyeljen rá, hogy ne jusson víz a termék belsejébe (például a kapcsolón keresztül). Öblítse le a kalcium részecskéket és más lerakódásokat a talplemezről egy nedves ruhával és némi tisztítószerrel.

Megjegyzés: Annak érdekében, hogy a talplemezt sima maradjon, az nem érintkezhet fém tárgyakkal.

Vigyázat! Ne használjon karcoló szivacsokat, ecetet vagy más vegyszereket a talplemez tisztításához.

A készüléket tárolja hűvös, száraz és tiszta helyen, ahol sem gyermekek, sem állatok nem tudják elérni.

HIBAELHÁRÍTÁS

Ha bármilyen probléma merülne fel működés közben, kérjük, hogy nézzen utána az alábbi táblázatban. Ha a problémát nem lehet megoldani a **Megoldás** oszlopban leírt módon, lépjen kapcsolatba a gyártóval.

Probléma	Lehetséges okok	Megoldás
Nem működik a vasaló	• Megszakadt az áramellátás	• Ellenőrizze a hálózati vezetékét, a dugót és a csatlakozó aljzatot (ha szükséges)
	• A vasaló ki van kapcsolva	• Kapcsolja be a hálózati „BE/KI” gomb segítségével a vasalót
A vasalóban nem képződik gőz	• A víztartályban nincs elég víz, vagy kiürült	• Töltsön bele vizet
	• Nem jött még létre elegendő hő (a felfűtési művelet még nem fejeződött be)	• Várja meg, amíg a fűtésjelző fénye kialszik,
	• A gőzszabályozást állítsa min -ra	• A nagyobb gőzmennyiséget gőzszabályozással állítsa be
Vízcseppek jönnek ki a vasalótalpból	• A gőzöléses vasalás leállítása után a kondenzált víz cseppjei kifolynak, amikor folytatja a gőzöléses vasalást	• Ez nem hiba. • A gőzöléses vasalás folytatása közben úgy kerülheti el a vízcseppeket, hogy mindaddig nem tartja a vasalótalpat a ruha fölé, míg folyamatos gőzkielést nem tapasztal
	• A vasalási hőmérséklet túl alacsony	• A gőzöléses vasalás és a gőzsugár funkció csak magasabb hőmérséklet (●●● és e fölött) beállításánál áll rendelkezésre • Állítson be megfelelő hőmérsékletet, vagy kapcsolja ki a gőzölés funkciót
Nedves foltok vannak a ruhán vasalás közben	• Lehet, hogy a vasalódeszkán lecsapódó gőz okozza	• Vasalja át szárazon a megfelelő nedves foltokat • Ha szükséges, dörzsölje le a vasalódeszkát egy törülköhával
Piszkos foltok, pl. vízkő-nyomok vannak a ruhán vasalás közben	• Szennyeződések gyűltek össze a vasalótalpon vagy a gőzkielési nyílásoknál	• Törölje át a vasalótalpat egy nedves törülköendővel
	• Sók vagy vízkő gyűlt össze a gőzképző rendszerben	• Tisztítsa ki a gőzképző rendszert a Vízkőtelenítés című fejezetben leírtak szerint, majd utána tisztítsa meg a vasalótalpat egy nedves törülköendővel

MŰSZAKI ADATOK

Névleges feszültség	: 220 - 240 V-
Névleges teljesítmény	: 2200 W
Frekvencia	: 50-60 Hz
Védelem	: I. osztály
Gőz mennyisége	: 30 - 48 g/perc
Víztartály térfogata	: max. 800 ml
Nyomás	: max. 2,5 - 4,5 Bar

ÁRTALMATLANÍTÁS




Ne tegye ezt a készüléket a válogatás nélküli kommunális hulladékba. Vigye el a villamos és elektronikus készülékek számára kijelölt WEEE gyűjtőpontba. Ha így tesz, segít megőrizni a természeti erőforrásokat és védi a környezetet.

További információért vegye fel a kapcsolatot az értékesítőjével vagy a helyi hatósággal.

CONGRATULAZIONI

Grazie per aver acquistato questo prodotto **ok.** Leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per futuro riferimento.

Istruzioni importanti sulla sicurezza. LEGGERE ATTENTAMENTE E CONSERVARE PER FUTURO RIFERIMENTO.

-  **Rischio di scottature!** Non toccare le superfici calde dell'apparecchio. Calore emerge dal prodotto durante l'uso.
Attenzione! Superficie calda!
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e persone con ridotte capacità mentali, fisiche o sensoriali o prive di esperienza e conoscenze in merito, in presenza di altre persone che ne sorvegliano l'operato o ricevano istruzioni sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e ne comprendano i pericoli.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguiti da bambini a meno che non siano controllati.
- Non lasciare il ferro da stiro incustodito mentre è attaccato alla corrente.
- La spina deve essere rimossa dalla presa di corrente prima di riempire il serbatoio dell'acqua.
- Il ferro da stiro deve essere usato e poggiato su una superficie piana e stabile.
- Quando si posiziona il ferro da stiro sul suo supporto, accertarsi che la superficie sulla quale si trova il supporto sia stabile.
- Il ferro da stiro non deve essere utilizzato se è caduto, se vi sono segni evidenti di danni o se presenta delle perdite.

10. Tenere il ferro e il cavo di alimentazione fuori portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni quando in uso o in fase di raffreddamento.
 11. Se il cavo è danneggiato, è necessario farlo sostituire dal produttore o dall'assistenza o personale qualificato per evitare pericoli.
12. Leggere con attenzione questo manuale dell'utente al primo utilizzo e consegnarlo col prodotto. Far attenzione alle avvertenze sul prodotto e in questo manuale d'uso. Contiene informazioni importanti per la sicurezza nonché relative all'uso e alla manutenzione del dispositivo.
 13. Usare il prodotto solo per lo scopo previsto e con gli accessori e componenti consigliati. L'uso improprio o funzionamento sbagliato possono determinare pericoli.
 14. Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante l'utilizzo.
 15. Non posizionare alcun oggetto sulla parte superiore del prodotto.
 16. Non immergere mai le parti elettriche del prodotto in acqua durante la pulizia o durante il funzionamento. Non posizionare il prodotto sotto l'acqua corrente (ad eccezione di quando si riempie il serbatoio dell'acqua, osservare il capitolo **Riempire con acqua**).
 17. Non cercare per nessun motivo (ad es. danno al cavo, prodotto caduto, ecc.) di riparare il prodotto da solo. Per la manutenzione e riparazione, consultare un responsabile autorizzato.
 18. Il voltaggio deve corrispondere alle informazioni presenti sull'etichetta del modello del prodotto.
 19. Solo lo scollegamento del prodotto dalla presa può separare completamente il prodotto dalla corrente. Accertarsi che la spina di corrente sia in condizione corretta.
 20. Evitare guasti del cavo di alimentazione causati da calpestamento o contatto con angoli taglienti.
 21. Conservare il dispositivo e il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore come forni, piastre e altri dispositivi/oggetti che producono calore.
 22. Tirare sempre la spina e non il cavo di alimentazione. Non tirare mai dal cavo.
 23. Scollegare il dispositivo se non in uso, prima di montare o smontare accessori e prima di pulirlo.
 24. Usare questo prodotto in ambienti chiusi e mai all'aperto.
 25. Mettere il prodotto su una superficie piana, resistente e antiscivolo.
 26. Non usare, esporre o mettere il prodotto vicino a:
 - luce solare diretta e polvere;
 - fuoco (camino, griglia, candele), acqua (schizzi, vasi, stagni, vasca da bagno) o eccessiva umidità.
 27. Questo apparecchio non è idoneo per uso commerciale. Esso è stato progettato solo per uso domestico.
 28. Non lasciare mai l'apparecchio incustodito mentre è acceso. Anche quando ci si allontana dalla stanza per un breve periodo, staccare sempre la spina e riporre l'apparecchio sulla sua base.

29. Durante il funzionamento dell'apparecchio, l'alloggiamento e la piastra raggiungono temperature elevate e possono causare ustioni a chi ne viene a contatto. Anche il vapore e l'acqua calda che fuoriesce dal ferro da stiro può essere fonte di pericoli. Non dirigere mai il vapore verso persone o animali.
30. Utilizzare il prodotto esclusivamente attraverso la sua impugnatura.
31. Non stirare o lisciare indumenti con il vapore mentre vengono indossati.
32. Non far entrare in contatto il cavo elettrico con le parti calde del ferro. Non avvolgere il cavo elettrico attorno all'apparecchio stesso.
33. Non posizionare l'apparecchio su superfici calde (per esempio fornelli e simili) o vicino a fiamme vive.
34. Riempire il serbatoio esclusivamente con acqua. Non mescolare alcun prodotto chimico, ad es. fragranze all'interno dell'acqua.

USO PREVISTO

L'apparecchio è stato progettato solo per stirare vestiti e tessuti. L'apparecchio è stato progettato solo per stirare vestiti e tessuti.

Imtron GmbH non si assume alcuna responsabilità in caso di danni al prodotto, alle cose o in caso di lesioni personali dovuti a usi inappropriati o impropri, o per usi del prodotto che non rispondono alle finalità indicate dal costruttore.

CONTROLLI E COMPONENTI

- A. Pulsante getto di vapore
- B. Piastra di stiro
- C. Apertura per acqua con coperchio
- D. Serbatoio dell'acqua con leva di rilascio, rimovibile
- E. Leva di rilascio del serbatoio dell'acqua
- F. Impugnatura
- G. Selettore della temperatura
- H. Superficie di appoggio
- I. Stazione vapore
- J. Interruttore on/off con indicatore luminoso
- K. Indicatore luminoso vapore
- L. Controllo vapore
- M. Cavo di alimentazione con spina
- N. Giunto
- O. Tubo del vapore con cavo elettrico
- P. Indicatore luminoso di riscaldamento



PRIMA MESSA IN FUNZIONE

- Rimuovere accuratamente il prodotto e gli accessori dalla confezione originale. Si consiglia di conservare la confezione originale per l'immagazzinamento. Se si desidera smaltire la confezione originale, osservare le disposizioni di legge applicabili. In caso di domande relative al corretto smaltimento, contattare il centro locale di gestione dei rifiuti.
- Ispezionare i contenuti della consegna per verificarne la completezza e l'eventuale presenza di danni. Nel caso in cui il contenuto sia incompleto o danneggiato, contattare immediatamente il punto vendita. Dopo il disimballaggio, fare riferimento al capitolo sulla **Pulizia e cura**.


RIEMPIRE CON ACQUA

Attenzione! Non versare profumi, aceto, prodotti a base di amido, agenti decalcificanti, prodotti per stiro o altri prodotti chimici nel serbatoio dell'acqua.

Nota: Se l'acqua del rubinetto nella zona è molto dura, si consiglia l'uso di parti uguali di acqua di rubinetto e acqua distillata; ma non usare solo acqua distillata.

- Fig. 1 Premere la leva di rilascio sotto l'impugnatura e togliere il serbatoio dell'acqua.
- Fig. 2 Aprire il coperchio. Riempire il serbatoio con acqua e chiudere il coperchio. **Attenzione!** Non riempire il serbatoio dell'acqua al di sopra del segno **MAX**.
- Fig. 3 Mettere il serbatoio dell'acqua sulla stazione vapore.

Riempire di nuovo il serbatoio dell'acqua

Fig. 4  Il serbatoio dell'acqua può essere riempito in qualsiasi momento durante il funzionamento. Riempire nuovamente con acqua prima che il serbatoio sia vuoto. Attenersi ai passaggi riportati nel capitolo **Riempimento d'acqua**.

Nota: Non è indicato se il livello dell'acqua è troppo basso o è vuoto, ma si può notare da forti vibrazioni della pompa dell'acqua.

STIRAGGIO A VAPORE

Nota: Le funzioni di stiraggio con vapore e getto di vapore sono disponibili solo a temperature elevate (●●● e superiore). Se l'impostazione della temperatura sul ferro da stiro è troppo bassa, fuoriusciranno gocce d'acqua durante le funzioni di stiraggio con capire e getto di vapore.

Attenzione! Stirare sempre su una superficie resistente al calore. Assicurarsi che il tappo di risciacquo anti calcare sia ben stretto prima dell'uso.

Fig. 5  Posizionare la stazione vapore dove si desidera su una superficie stabile.


Fig. 6  Collegare la spina a una presa elettrica adeguata.


Fig. 7  Accendere (I) la stazione vapore in modo tale che l'indicatore luminoso si accenda.



Fig. 8  Impostare la quantità di vapore desiderato con la manopola di controllo del vapore. **MIN** è la quantità minima di vapore e **MAX** è la quantità massima di vapore.

Fig. 9  Per avere vapore costante, premere e tenere premuto il pulsante del getto sul ferro da stiro. Per interrompere il getto di vapore, è sufficiente rilasciare il pulsante.




Premere il pulsante del vapore ogni volta che lo si desidera solo se il vapore serve occasionalmente.

Attenzione! Non indirizzare mai il vapore verso persone o animali!

STIRO A SECCO


Per stirare a secco, è sufficiente non premere il pulsante del vapore.

Per l'impostazione della temperatura vedere la tabella di riferimento di seguito.

Simbolo di cura degli indumenti	Impostazione corrispondente sul ferro	Materiale / Nota
	•	Sintetico
	••	Seta, lana
	•••	Cotone
•	max	Lino
	—	Non stirare!

Nota: Lo stiro a vapore e la funzione del getto di vapore sono disponibili solo se viene impostata una temperatura elevata (●●● e superiore).

DOPO L'UTILIZZO

Fig. 10  Mettere il ferro sulla stazione vapore dopo l'uso. Premere **ACCENSIONE/SPENNIMENTO** per spegnere la stazione vapore. Scollegare e lasciar raffreddare il prodotto per almeno 3 ore.

Nota: Svuotare il serbatoio dell'acqua e la caldaia completamente dopo ogni utilizzo.

PULIZIA E CURA

Attenzione!

- Scollegare il prodotto e lasciarlo raffreddare completamente prima di pulirlo. Non immergere le parti elettriche del prodotto in acqua durante la pulizia o funzionamento. Non tenere mai il prodotto sotto acqua corrente.
- Durante la pulizia, non usare mai solventi o materiali abrasivi, spazzole metalliche, oggetti metallici o taglienti. I solventi sono pericolosi alla salute umana e possono attaccare le parti in plastica, mentre i meccanismi di pulizia e gli utensili potrebbero graffiare la superficie.



Fig. 11  Risciacquare regolarmente il serbatoio dell'acqua con acqua pulita, quindi svuotarlo.

Fig. 12  Pulire le superfici esterne del prodotto con un panno leggermente umido, quindi asciugare scrupolosamente. Accertarsi che non penetri acqua all'interno del prodotto (ad esempio, attraverso l'interruttore). Rimuovere le particelle di calcio e altri depositi dalla piastra del ferro mediante un panno umido e del detergente.

Nota: Per mantenere liscia la piastra del ferro, evitare di metterla in contatto con oggetti metallici.

Attenzione! Non utilizzare spugne abrasive, aceto o altre sostanze chimiche per pulire la piastra del ferro.

Conservare il prodotto in un luogo fresco, asciutto e pulito e fuori dalla portata di bambini e animali.

Risoluzione di problemi

In caso di problemi durante il funzionamento, far riferimento alla tabella seguente. Se non è possibile risolvere il problema come indicato in **Soluzione**, contattare il produttore.

Problema	Possibili cause	Soluzione
Il ferro non funziona	• Alimentazione interrotta	• Controllare il cavo di rete, spina e presa di corrente (se necessario)
	• Il ferro si spegne	• Premere il pulsante ON/OFF per accendere il ferro
Il ferro non produce vapore	• Il serbatoio dell'acqua non contiene acqua a sufficienza o è vuoto	• Riempire con acqua
	• Non viene generato sufficiente calore, (il processo di riscaldamento non è ancora completo)	• Attendere fino a quando l'Indicatore di Riscaldamento si spegne
	• Controllo del vapore impostato a min	• Impostare una quantità di vapore maggiore con la manopola di controllo del vapore
Gocce d'acqua fuoriescono dalla piastra	• Dopo aver interrotto lo stiraggio le gocce d'acqua condensata possono fuoriuscire se si continua a stirare a vapore	• Non si tratta di un funzionamento irregolare • Per evitare che le gocce d'acqua continuano a fuoriuscire durante lo stiraggio a vapore, non tenere la piastra sul tessuto fino alla fuoriuscita regolare di vapore.
	• La temperatura del ferro è troppo bassa	• Lo stiraggio a vapore e la funzione di getto di vapore sono disponibili solo ad un'impostazione della temperatura più alta (●●● e superiore). • Regolare ad una temperatura adatta o disattivare la funzione di vapore
Macchie d'acqua sul tessuto durante lo stiraggio	• Causate possibilmente dal vapore condensato sull'asse da stiro	• Stiraggio a secco delle macchie • Se necessario pulire l'asse da stiro con un panno
Macchine di sporco, ad esempio calcare, su tessuto durante lo stiraggio	• Impurità accumulate sulla piastra o uscite di vapore	• Pulire la piastra con un panno umido
	• Minerali o calcare accumulati sul sistema a vapore	• Pulire il sistema di vapore osservando le istruzioni del capito Decalcificazione e pulire la piastra con un panno umido

DATI TECNICI

Tensione nominale	: 220 - 240 V~
Potenza d'ingresso nominale	: 2200 W
Frequenza	: 50-60 Hz
Protezione	: Classe I
Velocità vapore	: 30 - 48 g/min
Capacità del serbatoio dell'acqua	: max. 800 ml
Pressione	: max. 2,5 - 4,5 Bar

SMALTIMENTO

Non smaltire questi apparecchi con i rifiuti domestici. Consegnarlo presso un punto di raccolta per il riciclo WEEE. Così aiutate a risparmiare le risorse ed a proteggere l'ambiente. Contattare le autorità o il rivenditore locale per ulteriori informazioni.

GEFELICITEERD

Bedankt voor uw aankoop van dit **ok.** product. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor toekomstige raadpleging.

Belangrijke veiligheidsinstructies. LEES ZORGVULDIG EN BEWAAR VOOR LATERE RAADPLEGING.

-  **Risico op brandwonden!** Raak de warme oppervlakken van het apparaat niet aan. Er komt warmte af van het apparaat tijdens de werking. **Let op!** Warm oppervlak!
- Dit product kan worden gebruikt door kinderen in de leeftijd vanaf 8 jaar en ouder en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis als zij onder toezicht staan of worden geïnstrueerd over het veilige gebruik van het product en de betrokken gevaren begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het product spelen.
- Reiniging en onderhoud voor het gebruik mag niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij zij onder toezicht staan.
- Het strijkijzer mag niet onbeheerd worden gelaten als het is verbonden met het stopcontact.
- Haal de stekker uit het stopcontact voordat het waterreservoir met water wordt gevuld.
- Gebruik en plaats het strijkijzer op een vlak en stabiel oppervlak.
- Zorg ervoor dat het oppervlak van de stander stabiel is wanneer u het strijkijzer erop plaatst.
- Het strijkijzer mag niet gebruikt worden wanneer het gevallen is, wanneer er zichtbare schade is of wanneer het strijkijzer lekt.

10. Houd het strijkijzer en het netsnoer uit de buurt van kinderen die jonger zijn als 8 jaar wanneer het ingeschakeld is of afkoelt.
11. Een beschadigde stroomkabel dient uitsluitend te worden vervangen door bevoegde onderhoudsinstanties om gevaar te voorkomen.
12. Lees deze gebruikershandleiding voor het eerste gebruik aandachtig door en geef het met het product door. Neem de waarschuwingen die op het product en in deze gebruikershandleiding staan vermeld, in acht. De waarschuwingen bevatten belangrijke informatie voor uw veiligheid en voor het gebruik en onderhoud van het apparaat.
13. Gebruik het product uitsluitend voor het beoogde gebruik en met de aangeraden accessoires en onderdelen. Oneigenlijk gebruik of een verkeerde bediening kan leiden tot risico's op gevaar.
14. Laat het apparaat nooit zonder toezicht als het is ingeschakeld.
15. Plaats geen voorwerpen op het product.
16. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat nooit in water tijdens het gebruik of reinigen. Houd het product nooit onder stromend water (tenzij voor het vullen van het reservoir met water, raadpleeg hiervoor de sectie **Met water vullen**).
17. Probeer onder geen beding om het product (bijv. bij schade aan de stroomkabel, als het product is gevallen, enz.) zelf te repareren. Voor onderhoud en reparaties dient u contact op te nemen met een geautoriseerde servicedienst.
18. De netspanning dient overeen te komen met de informatie die staat vermeld op het kenplaatje van het apparaat.
19. Het product kan uitsluitend geheel van de netspanning worden losgekoppeld, door de stekker uit het stopcontact te halen. Controleer of de stroomstekker zich in werkzame conditie bevindt.
20. Vermijd schade aan de stroomkabel door knikken of contact met scherpe hoeken.
21. Houd dit apparaat, met inbegrip van de stroomkabel en de stekker, uit de buurt van alle hittebronnen, zoals bijvoorbeeld ovens, kookplaten en andere hitteproducerende apparaten/voorwerpen.
22. Verwijder de stroomkabel uit het stopcontact door aan de stekker te trekken. Niet aan het snoer trekken.
23. Koppel het apparaat los van het voedingsnet als het apparaat niet in gebruik is of als er sprake is van storingen en alvorens accessoires te verbinden of te verwijderen en voor elke reinigingshandeling.
24. Gebruik dit apparaat uitsluitend op droge plaatsen en binnen, niet geschikt voor gebruik buiten.
25. Plaats het apparaat op een vlak, stevig en antislip oppervlak.
26. Gebruik het apparaat nooit in de buurt van en stel het nooit bloot aan:
 - direct zonlicht en stof;
 - open vuur (open haard, grill, kaarsen), water (ops pattend water, vazen, vijvers, badkuip) of hoge mate van vochtigheid.

27. Dit product is niet geschikt voor commercieel gebruik. Het is alleen ontworpen voor huishoudelijk gebruik.
28. Houd dit apparaat altijd onder toezicht. Ook als u kort de kamer verlaat, dient u de stekker uit het stopcontact te trekken en het apparaat rechtop op de basis te plaatsen.
29. Tijdens de werking van het apparaat worden hoge temperaturen gegenereerd op de behuizing en de zoolplaat, die kunnen leiden tot brandwonden indien men ermee in contact komt. Ook kan er gevaar ontstaan door het ontsnappen van stoom of heet water. Richt de stoom nooit naar personen of dieren.
30. Houd het product tijdens de werking alleen vast bij de handgreep.
31. Strijk of verfraai kleding niet met stoom als deze al is gedragen.
32. Het snoer dient niet in contact te komen met de hete onderdelen van het apparaat en dient niet om het apparaat te worden gewikkeld.
33. Plaats het apparaat niet op hete oppervlakken (bijv. kachel, kookplaat, enz.) of in de buurt van open vlammen.
34. Vul het waterreservoir alleen met water. Doe geen chemicaliën, bijv. geurstoffen, in het water.

VOORGENOMEN GEBRUIK

Dit product is uitsluitend bedoeld voor de bereiding van voedsel. Elk ander gebruik kan tot schade aan het product of tot letsel leiden.

Imtron GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade aan het product, schade aan eigendommen of lichamelijk letsel als gevolg van onzorgvuldig of oneigenlijk gebruik van het product, of gebruik van het product die niet voldoet aan het doel opgegeven door de fabrikant.

BESTURINGSELEMENT EN ONDERDELEN

- A. Stoomstraalknop
- B. Strijkzool
- C. Waterinlaat met deksel
- D. Waterreservoir met vrijgavehendel, afneembaar
- E. Vrijgavehendel van waterreservoir
- F. Handgreep
- G. Temperatuurregelaar
- H. Restvlak
- I. Stoomstation
- J. Aan/uit-schakelaar met controlelampje
- K. Stoomcontrolelampje
- L. Stoomregelaar
- M. Netsnoer met stekker
- N. Koppelstuk
- O. Stoomslang met elektrische kabel
- P. Verwarmingscontrolelampje






VOOR HET EERSTE GEBRUIK

- Verwijder het apparaat en de accessoires voorzichtig uit de verpakking. Het is aangeraden om de originele verpakking te bewaren voor opslag. Als u de originele verpakking wenst weg te gooien, dient u dit in overeenkomst met de wettelijke bepalingen te doen. Voor vragen over de correcte wijze van afvalverwerking, kunt u contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingscentrum.
- Controleer de inhoud van de verpakking op compleetheid en schade. Indien de inhoud incompleet of beschadigd is, dient u direct contact op te nemen met uw lokale verkooppunt. Raadpleeg het hoofdstuk **Reiniging en zorg** nadat u de verpakking heeft verwijderd.


WATER VULLEN

Voorzichtig! Voeg geen geurtjes, azijn, stijfsel, ontkalkmiddel, stijkhulpmiddelen of andere chemicaliën toe aan het water in de watertank.

Opmerking: Als het kraanwater in uw woongebied erg hard is, wordt aangeraden gelijke delen kraanwater en gedestilleerd water te gebruiken; maar gebruik niet alleen gedestilleerd water.

- Fig. 1  Druk op de ontgrendelingshendel onder de greep en verwijder het waterreservoir.
- Fig. 2  Open het deksel. Vul het waterreservoir met water en sluit het deksel. **Voorzichtig!** Vul het waterreservoir niet tot boven de **MAX** markering.
- Fig. 3  Plaats het waterreservoir terug op het stoomstation.

Het waterreservoir bijvullen

Fig. 4  Het waterreservoir kan op elk moment tijdens het gebruik worden bijgevuld. Vul opnieuw met water voordat het waterreservoir leeg is. Volg de stappen in de sectie Met water vullen.

Opmerking: Er is geen aanduiding wanneer het waterpeil laag is of als het reservoir laag is, maar u kunt dit opmerken door de hevige trillingen van de waterpomp.

STOOM STRIJKEN

Opmerking: Stoomstrijken en het gebruik van de stoomstootfunctie zijn alleen mogelijk bij hogere temperaturen (vanaf ●●●). Als de temperatuur te laag is, kunnen er waterdruppels uit het strijkijzer komen tijdens het stoomstrijken en bij het gebruik van de stoomstootfunctie.

Voorzichtig! Strijk alleen op een hittebestendig oppervlak. Zorg ervoor dat de anti-kalk doorspoel dop is vastgezet voor het gebruik.


Fig. 5  Plaats het stoomstation zoals gewenst op een stabiel oppervlak.


Fig. 6  Steek de stekker in een gepast stopcontact.


Fig. 7  Stel de schakelaar in op (I), het stoomstation wordt ingeschakeld en het controlelampje brandt.

Fig. 8  Stel de gewenste hoeveelheid stoom in met de stoomregelaar. **MIN** is de minimum stoomhoeveelheid en **MAX** is the maximum stoomhoeveelheid.

Fig. 9  Voor permanente stoom, druk en houd de stoomstraalknop op het strijkijzer ingedrukt. Om de stoomtoevoer te stoppen, laat de stoomknop los.





Druk alleen op de stoomknop wanneer u stoom nodig hebt.

Voorzichtig! Richt de stoomstoot nooit op mensen of dieren!

DROOGSTRIJKEN


Om droog te strijken, druk de stooknop niet in.

Voor temperatuurinstelling zie de referentie tabel hieronder.

Behandeling symbool voor kleding	Overeenkomstige instelling op strijkijzer	Materiaal/Opmerking
	•	Synthetisch
	••	Zijde, wol
	•••	Katoen
•	max	Linnen
	—	Niet strijken!

Opmerking: Stoomstrijken en de stoomstraalfunctie zijn alleen beschikbaar bij een hogere temperatuurstand (●●● en hoger).

NA GEBRUIK

Fig. 10  Zet het strijkijzer terug in het stoomstation na gebruik. Druk op **AAN/UIT** om het stoomstation uit te schakelen. Ontkoppel het product en laat het op zijn minst 3 uur afkoelen.

Opmerking: Leeg het waterreservoir en verhitting systeem volledig na elk gebruik.

REINIGING EN ZORG

Waarschuwing!

- Koppel het apparaat los van het stopcontact en laat het volledig afkoelen alvorens het te reinigen. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat nooit onder in water tijdens het reinigen of de werking. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Gebruik tijdens het reinigen nooit oplosmiddelen, schurende materialen, harde borstels, metalen voorwerpen of scherpe voorwerpen. Oplosmiddelen zijn schadelijk voor de gezondheid en kunnen de kunststof onderdelen van het apparaat aantasten, terwijl schurende reinigingsmiddelen krassen kunnen veroorzaken op het oppervlakte/de oppervlaktes.



Fig. 11  Speel de watertank regelmatig uit met schoon water en gooi deze dan leeg.

Fig. 12  Reinig de buitenkant van het apparaat met een vochtige doek en droog daarna goed af. Zorg ervoor dat er geen water het apparaat binnendringt (bij voorbeeld via de schakelaar). Veeg alle kalkdeeltjes en andere afzettingen met een vochtige doek en wat schoonmaakmiddel van de strijkzool.

Opmerking: Om de strijkzool glad te houden mag deze niet in contact komen met metalen objecten.

Waarschuwing! Gebruik geen schuursponsjes, azijn of andere chemicaliën om de strijkzool te reinigen.

Bewaar het product op een koele, droge en schone plaats en buiten bereik van kinderen en dieren.

PROBLEEMOPLOSSING

Als er problemen zijn tijdens het gebruik, verwijzen wij u naar de onderstaande tabel. Als problemen niet kunnen worden opgelost zoals aangegeven onder

Oplossing, neem dan contact op met de fabrikant.

Probleem	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Het strijkijzer werkt niet	• Onderbroken voeding	• Controleer het netsnoer, de stekker en het stopcontact (indien nodig)
	• Het strijkijzer is uitgeschakeld	• Gebruik de aan/uitschakelaar om het strijkijzer aan te schakelen
Het strijkijzer produceert geen stoom	• Watertank bevat te weinig water of is leeg	• Vul het water bij
	• Geen voldoende warmte wordt gegenereerd, (verwarming proces is nog niet compleet)	• Wacht totdat het verwarmingscontrolelampje dooft.
	• Stoomregelaar ingesteld op min	• Verhoog de hoeveelheid stoom met de stoomregelaar
Waterdruppels ontsnappen uit de zoolplaat	• Na het stoppen van het stoom strijken kunnen gecondenseerde waterdruppels worden uitgeworpen wanneer het stoomstrijken wordt voortgezet	• Het is geen storing • Om druppels te voorkomen bij aanhoudend stoomstrijken, houdt u de zoolplaat niet boven het kledingstuk totdat regelmatige stoom ontsnapt.
	• Strijktemperatuur is te laag	• Stoom strijken en stoomstoot functie zijn alleen beschikbaar bij een hogere temperatuur instelling (●●● en hoger). • Stel een geschikte temperatuur in of schakel de stoomfunctie uit
Natte plekken op kleding tijdens het strijken	• Mogelijk veroorzaakt door gecondenseerd stoom aan de strijkplank	• Droog strijken van betreffende plekken • Wrijf over de strijkplank met een doek, indien nodig
Vuil vlekken, bijv. kalkaanslag op kleding tijdens het strijken	• Onzuiverheden geaccumuleerd op de zoolplaat of stoom openingen	• Veeg de zoolplaat af met een vochtige doek
	• Mineralen of kalkaanslag opgehoopt in het stoomsysteem	• Reinig het stoomsysteem, volgens de instructies van het hoofdstuk Ontkalken en reinig de zoolplaat achteraf met een natte doek

TECHNISCHE GEGEVENS

Toegekende spanning	: 220 - 240 V~
oegekend ingangsvermogen	: 2200 W
Frequentie	: 50-60 Hz
Bescherming	: Klasse I
Stoom verhouding	: 30 - 48 g/min
Waterreservoir capaciteit	: max. 800 ml
Druk	: max. 2,5 - 4,5 Bar


AFVAL

Gooi dit apparaat niet weg bij het huisafval. Lever het in bij een inzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur. Op deze manier helpt u bronnen te sparen en het milieu te beschermen. Neem contact op met uw detailhandelaar of met de lokale autoriteiten voor meer informatie.

GRATULUJEMY

Dziękujemy za zakup produktu **ok.**. Należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i zachować do przyszłego wglądu.

Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. PRZECZYTAĆ OSTROŻNIE I ZACHOWAĆ DO PRZYSZŁEGO WGLĄDU.

-  **Ryzyko poparzeń!** Nie dotykać gorących powierzchni produktu. W trakcie eksploatacji istnieje ryzyko nagrzania się produktu. **Uwaga!** Gorące powierzchnie!
- Produkt ten może być obsługiwany przez dzieci w wieku od 8 lat i przez osoby o zmniejszonych możliwościach psychicznych, sensorycznych i umysłowych czy braku doświadczenia i wiedzy, jeśli będą pod nadzorem lub zostaną dokładnie poinstruowane w zakresie użytkowania produktu w bezpieczny sposób i rozumieją związane z tym zagrożenia.
- Nie wolno dopuszczać, aby dzieci bawiły się produktem.
- Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie może być przeprowadzana przez dzieci chyba, że będą one nadzorowane.
- Żelazko nie może zostać pozostawione bez nadzoru, gdy jest podłączone do zasilania.
- Przed napełnieniem zbiornika wodą, wtyczka musi zostać wyjęta z kontaktu.
- Żelazka należy używać na płaskiej, stabilnej powierzchni.
- Umieszczając żelazko na stojaku, należy upewnić się, że powierzchnia, na której znajduje się stojak, jest stabilna.
- Żelazka nie należy używać, jeśli zostało upuszczone, jeśli są na nim widoczne oznaki uszkodzeń lub jeśli przecieka.

10. Żelazko oraz jego przewód podczas włączania lub ochładzania powinno znajdować się poza zasięgiem dzieci, które są w wieku młodszym niż 8 lat.
 11. Uszkodzony przewód zasilający może wymienić wyłącznie autoryzowany agent serwisowy w celu uniknięcia zagrożeń.
12. Przed pierwszym użytkowaniem zapoznaj się uważnie z tą instrukcją obsługi, a sprzedając produkt przekaz ją nowemu właścicielowi. Zwróć uwagę na ostrzeżenia znajdujące się na produkcie i w tej instrukcji. Zawiera ona ważne informacje dotyczące Twojego bezpieczeństwa, użytkowania i utrzymania sprzętu.
 13. Korzystaj z urządzenia tylko zgodnie z jego przeznaczeniem i tylko z polecanymi akcesoriami i częściami. Niewłaściwe lub złe użytkowanie może doprowadzić do zagrożenia.
 14. Nigdy nie pozostawiać włączonego produktu bez nadzoru.
 15. Nie należy umieszczać ciężkich przedmiotów na urządzeniu.
 16. Podczas czyszczenia ani w trakcie użytkowania nie należy nigdy zanurzać części elektrycznych w wodzie. Urządzenia nie wolno trzymać pod bieżącą wodą (poza momentem napełniania zbiornika wodą, patrz. rozdział **Napełnianie wodą**).
 17. Pod żadnym pozorem nie próbuj naprawiać urządzenia samodzielnie (np.: uszkodzonego kabla zasilania, gdy produkt zostanie upuszczony, itp.). W celu dokonania napraw skonsultuj się z autoryzowanym serwisem.
 18. Napięcie sieci zasilania musi być zgodne z informacją o napięciu nominalnym, znajdującą się na tabliczce znamionowej produktu.
 19. Tylko wyciągnięcie wtyczki z kontaktu odłącza urządzenie całkowicie od sieci elektrycznej. Proszę się upewnić, że wtyczka znajduje się w dobrym stanie.
 20. Unikać uszkodzeń kabla zasilania, które mogą być spowodowane skruceniem się kabla czy jego kontaktu z ostrymi krawędziami.
 21. Produkt ten wraz z jego kablem zasilania i wtyczką trzymać z dala od wszystkich źródeł ciepła, takich jak np.: kuchenki mikrofalowe, płyty grzejne i inne urządzenia/obiekty wytwarzające ciepło.
 22. Odłączając z gniazdka zasilania tylko poprzez chwyt dłonią za wtyczkę. Nie ciągnąć za kabel.
 23. Wyjmować wtyczkę z gniazdka, gdy produkt nie jest używany, w przypadku uszkodzenia, przed podłączeniem lub odłączeniem akcesoriów oraz przed każdym czyszczeniem.
 24. Produkt użytkować tylko w suchych pomieszczeniach, nigdy na otwartym powietrzu.
 25. Produkt kłaść na płaskiej, stabilnej i antypoślizgowej powierzchni.
 26. Nigdy
 - nie używaj i nie umieszczaj urządzenia w pobliżu ognia (kominek, grill, świece), wody (ochłapanie, wazon, oczka wodne, wanny);
 - nie wystawiaj urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, kurzu i dużej wilgotności."
 27. Produkt ten nie nadaje się do zastosowań komercyjnych. Jest przeznaczony jedynie do użytkowania w gospodarstwie domowym.

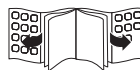
28. Urządzenie obsługiwać tylko pod nadzorem. Również w przypadku krótkotrwałego opuszczenia pomieszczenia zawsze wyciągnąć wtyczkę i odstawić urządzenie na podstawkę.
29. Podczas pracy na obudowie urządzenia i na stopce powstają wysokie temperatury, które po dotknięciu spowodować mogą poparzenia. Zagrożenia mogą powstać również ze strony wydostającej się pary wodnej i gorącej wody. Nie wolno kierować pary w stronę ludzi lub zwierząt.
30. Podczas używania żelazko należy trzymać jedynie za rączkę.
31. Nie wolno prasować lub odświeżać ubrań będących na ciele.
32. Przewód przyłączeniowy nie może dotykać gorących powierzchni i nie można go owijać wokół urządzenia.
33. Urządzenia nie wolno odkładać na gorące powierzchnie (np. płyty kuchenek) lub w pobliżu płomieni gazowych; może to spowodować uszkodzenie obudowy.
34. Zbiornik należy wypełniać jedynie wodą. Z wodą nie wolno mieszać żadnych substancji chemicznych, np. zapachów.

PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE

Ten produkt przeznaczony jest wyłącznie do prasowania odzieży i tekstyliów. Ten produkt przeznaczony jest wyłącznie do prasowania odzieży i tekstyliów. Imtron GmbH nie bierze żadnej odpowiedzialności za uszkodzenie produktu, szkody majątkowe czy jakiegokolwiek obrażenia ciała spowodowane nieostrożnym użytkowaniem produktu czy użytkowaniem produktu do celu innego niż ten określony przez producenta.

STEROWNIKI I CZĘŚCI SKŁADOWE

- A. Przycisk strumienia pary
- B. Stopa
- C. Wlew wody z pokrywą
- D. Zbiornik na wodę z dźwignią zwalniania, wyjmowany
- E. Dźwignia zwalniania zbiornika na wodę
- F. Rączka
- G. Tarcza nastawy temperatury
- H. Powierzchnia spoczynkowa
- I. Stacja parowa
- J. Przełącznik wł./wył. z lampką kontrolną
- K. Lampka kontrolna pary
- L. Przełącznik regulacji pary
- M. Kabel zasilania ze wtyczką
- N. Złączka
- O. Przewód parowy z kablem elektrycznym
- P. Lampka kontrolna nagrzewania



PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

- Produkt wraz z wyposażeniem należy ostrożnie wyjąć z oryginalnego opakowania. Zaleca się zachowanie oryginalnego opakowania dla późniejszego przechowywania. W celu wyrzucenia oryginalnego opakowania należy postępować zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi utylizacji. W przypadku pytań dotyczących prawidłowej utylizacji należy zasięgnąć porady w miejscowej gminie.
- Zawartość opakowania należy sprawdzić pod względem kompletności i uszkodzeń. W przypadku braku części w opakowaniu lub w razie stwierdzenia uszkodzeń należy skontaktować się z punktem sprzedaży. Po wypakowaniu urządzenia zapoznaj się z rozdziałem **Czyszczenie i pielęgnacja**.

NAPEŁNIANIE WODĄ

Uwaga! Nie dodawaj do zbiornika wody żadnych zapachów, octu, krochmalu, odkamieniaczy, środków do prasowania, ani innych środków chemicznych.

Wskazówka: Jeśli woda z kranu w twojej okolicy jest bardzo twarda, używaj po równo wody z kranu i wody destylowanej; nie zaleca się jednak używania tylko wody destylowanej.

- Rys. 1 Naciśnij dźwignię pod uchwytem i wyjmij pojemnik na wodę.
- Rys. 2 Otworzyć pokrywę. Napełnić zbiornik wodą i zamknąć pokrywę.
Uwaga! Nie wolno napełniać pojemnika powyżej znaku **MAX**.
- Rys. 3 Załóż pojemnik z wodą na stację parową.

Dopełnianie pojemnika na wodę

Rys. 4 Pojemnik można dopełnić w każdej chwili. Uzupelnąć wodę, zanim zbiornik będzie pusty. Wykonać czynności opisane w rozdziale **Napełnianie wodą**.

Uwaga: Brak informacji o zbyt niskim poziomie wody lub pustym zbiorniku. Jest to odczuwalne jako silne wibracje pompy wodnej.

PRASOWANIE Z PARĄ

Uwaga: Prasowanie z parą oraz funkcja uderzenia pary mogą być używane tylko po ustawieniu wyższej temperatury (od ●●●). Jeżeli ustawiona temperatura jest zbyt niska, może dojść do wyciekania kropli wody w trakcie prasowania z parą lub po włączeniu funkcji uderzenia pary.

Wskazówka! Zawsze prasuj wyłącznie na powierzchniach termoodpornych. Przed zastosowaniem należy upewnić się czy anty-wapienna nakładka jest dokręcona.

Rys. 5 Według potrzeb należy umieścić stację pary na stabilnej powierzchni.

Rys. 6 Wtyczkę kabla zasilania włożyć do odpowiedniego gniazdka elektrycznego.

Rys. 7 Przełączyć stację pary na (I), aby zaświeciła się kontrolka.

Rys. 8 Ustawić oczekiwaną ilość pary pokrętkiem regulacji pary. **MIN** jest minimalną ilością pary, a **MAX** to ilość maksymalna.





Rys. 9 Aby włączyć funkcję ciągłej pary, należy przytrzymać przycisk pary. Aby zatrzymać strumień pary, należy puścić przycisk pary. Jeśli para potrzebna jest tylko okazjonalnie, należy wciskać przycisk pary, kiedy zachodzi taka potrzeba.

Wskazówka! Nigdy nie kieruj uderzenia pary w stronę ludzi lub zwierząt!

PRASOWANIE NA SUCHO

Aby prasować na sucho, wystarczy jedynie nie wciskać przycisku pary.

Poniżej znajduje się tabela z ustawieniami temperatury.

Symbol ubrania	Określone ustawienie żelazka	Tkanina/Uwaga
	•	Syntetyczna
	••	Jedwab, wełna
	•••	Bawełna
•	max	Pościel
	—	Nie prasować!

Uwaga: Prasowanie parowe i funkcja strumienia pary są dostępne jedynie przy ustawieniu wyższej temperatury (●●● i wyższej).

PO UŻYCIU

Rys. 10 Po użyciu żelazko odłóż na stację parową. Naciśnij **ON/OFF** aby wyłączyć stację parową. Wyjmij wtyczkę z kontaktu i pozostaw urządzenie do ostygnięcia na co najmniej 3 godziny.

Wskazówka: Zbiornik na wodę oraz kociołek należy opróżnić po każdym użyciu.

CZYSZCZENIE I PIELĘGNACJA

Ostrzeżenie!

- Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenie należy odłączyć od zasilania i odstawić do całkowitego ostygnięcia. Elektrycznych części urządzenia nie należy nigdy zanurzać w wodzie - ani podczas czyszczenia, ani podczas pracy. Urządzenia nie należy nigdy umieszczać pod bieżącą wodą.
- Do czyszczenia nie należy nigdy używać rozpuszczalników, silnych środków czyszczących, twardych szczotek, metalowych ani ostrych przedmiotów. Rozpuszczalniki są szkodliwe dla zdrowia ludzkiego i mogą uszkodzić plastikowe części; silne środki i przybory do czyszczenia mogą natomiast porysować powierzchnię.

Rys. 11 Regularnie płucz zbiornik na wodę czystą wodą.

Rys. 12 Czyść powierzchnie zewnętrzne urządzenia wilgotną ściereczką, a następnie wytrzyj je do sucha. Pilnuj, aby woda nie dostała się do wnętrza urządzenia (np.: poprzez włącznik). Zetrzyj ze stopy żelazka drobiny osadu wapiennego i innych zanieczyszczeń wilgotną ściereczką z niewielką ilością płynu do mycia naczyń.

Uwaga: Aby stopa żelazka pozostała gładka, nie pozwalaj, by dotykała metalowych przedmiotów.

Ostrzeżenie! Do czyszczenia stopy żelazka nie używaj gąbek do szorowania, octu ani innych środków chemicznych.

Żelazko należy przechowywać w chłodnym, suchym i czystym miejscu, poza zasięgiem dzieci i zwierząt.

Rozwiązywanie problemów

Jeśli w trakcie obsługi wystąpią problemy, proszę zapoznać się z informacjami zawartymi w poniższej tabeli. W przypadku braku możliwości rozwiązania problemu przy pomocy informacji zawartych w kolumnie „**Rozwiązanie**”, proszę zwrócić się o pomoc do wytwórcy.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Żelazko nie działa	• Przerwa w zasilaniu	• Sprawdź przewód zasilający, wtyczkę i gniazdko (jeśli potrzeba)
	• Żelazko jest wyłączone	• Użyj przycisku ON/OFF , aby włączyć żelazko
Żelazko nie wytwarza pary	• W zbiorniku na wodę brak odpowiedniej ilości wody lub zbiornik jest pusty	• Wlej wodę
	• Za mało wytworzonego ciepła, (proces podgrzewania nie dobiegł końca)	• Zaczekać, aż Kontrolka Nagrzewania się wyłączy
	• Przełącznik regulacji pary ustawić na min	• Ustawić większą ilość pary za pomocą przełącznika regulacji pary
Kropelki wody wyciekają przez stopę żelazka	• Po zakończeniu prasowania przy pomocy pary, podczas wznawiania prasowania parą może dojść do wyrzutu skondensowanych kropli wody	• Nie jest to awaria • W celu uniknięcia wycieku kropli podczas kontynuacji prasowania parą, nie należy trzymać żelazka nad odzież, dopóki z żelazka nie zacznie wydobywać się normalna para.
	• Za niska temperatura prasowania	• Funkcja prasowania parą i funkcja strumienia parowego jest dostępna wyłącznie przy nastawie na wyższe temperatury (●●● i powyżej). • Ustaw na odpowiednią temperaturę lub wyłącz funkcję pary
Mokre plamy na odzieży podczas prasowania	• Prawdopodobnie spowodowane para skondensowaną na desce do prasowania	• Wyprasuj na sucho mokre plamy • W razie potrzeby wytrzyj szmatką deskę do prasowania
Plamy brudu, np. osad z kamienia na odzieży podczas prasowania	• Nagromadzone zanieczyszczenia na stopie żelazka lub otworach wylotowych pary	• Wytrzyj stopę żelazka za pomocą wilgotnej ściereczki
	• Minerale lub osad z kamienia nagromadzony w zespole wytwarzania pary	• Wyczyść zespół wytwarzania pary, postępując zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale Odkamienianie , a następnie wyczyść stopę żelazka za pomocą mokrej ściereczki

DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	: 220 - 240 V-
Moc wejściowa znamionowa	: 2200 W
Częstotliwość znamionowa	: 50-60 Hz
Klasa ochronności	: I
Ilość pary	: 30 - 48 g/min
Pojemność zbiornika na wodę	: maks. 800 ml
Ciśnienie	: maks. 2,5 - 4,5 bara


UTYLIZACJA

Nie wyrzucać urządzenia do ogólnego domowego kosza na śmieci. Należy je oddać w specjalnym punkcie zbiórki elektrycznego i elektronicznego przeznaczonego do recyklingu. W ten sposób przyczynią się Państwo do redukcji zużycia zasobów oraz do ochrony środowiska. Aby uzyskać więcej informacji na ten temat, proszę skontaktować się ze sprzedawcą lub odpowiednim urzędem.

PARABÉNS

Obrigado por ter adquirido um produto **ok.** Por favor leia este manual atentamente e guarde-o para referência futura.

Instruções de segurança importantes. LEIA ATENTAMENTE E GUARDE PARA REFERÊNCIA FUTURA.

-  **Risco de queimadura!** Não toque nas superfícies quentes do aparelho. O aparelho emana calor durante o seu funcionamento. **Cuidado!** Superfície quente!
- Este produto pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência, se forem supervisionadas ou instruídas relativamente à utilização segura do produto e se compreenderem os perigos envolvidos.
- As crianças não devem brincar com o produto.
- A limpeza e a manutenção do utilizador não devem ser feitas por crianças a menos que sejam supervisionadas.
- O ferro não deve ser deixado sem supervisão enquanto estiver ligado à tomada.
- A ficha deve ser removida da tomada elétrica antes de encher o reservatório com água.
- O ferro deve ser utilizado e pousado numa superfície plana e estável.
- Quando coloca o ferro na base, certifique-se de que a superfície onde a base está colocada é estável.
- O ferro não deve ser utilizado se tiver caído ou se apresentar sinais visíveis de danos ou fugas.

10. Mantenha o ferro e o respectivo cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos de idade quando ele estiver energizado ou a arrefecer.
 11. Para evitar perigos, um cabo de alimentação danificado só pode ser substituído pelo agente de serviços autorizado.
12. Leia atentamente este manual do utilizador antes da primeira utilização e ceda-o juntamente com o produto. Preste atenção aos avisos existentes no produto e no manual do utilizador. Contém informações importantes para a sua segurança, bem como para a utilização e manutenção do equipamento.
 13. Utilize o produto apenas para o fim a que se destina e com os acessórios e componentes recomendados. A utilização indevida ou incorreta pode dar origem a perigos.
 14. Nunca deixe o produto sem supervisão enquanto estiver ligado.
 15. Não coloque objetos pesados em cima do aparelho.
 16. Nunca mergulhe as partes elétricas do produto na água durante a limpeza ou funcionamento. Nunca segure o aparelho debaixo de água corrente (exceto quando encher o reservatório com água, observe o capítulo **Encher com água**).
 17. Não tente reparar o produto por si próprio, sob nenhuma circunstância (por exemplo, danos no cabo de alimentação, se o produto cair, etc.). Para fins de assistência e reparação, contacte um agente de assistência autorizado.
 18. A tensão do sector tem de corresponder às informações na etiqueta de classificação do produto.
 19. Apenas ao retirar a ficha do produto da tomada poderá interromper totalmente a alimentação. Certifique-se de que a ficha de alimentação está em boas condições de funcionamento.
 20. Evite danos no cabo de alimentação que possam ser originados por nós ou pelo contacto com extremidades pontiagudas.
 21. Mantenha este produto, incluindo o cabo de alimentação, longe de todas as fontes de calor como, por exemplo, fornos, placas quentes e outros dispositivos/objectos que produzam calor.
 22. Desligue apenas o cabo de alimentação através da respectiva ficha. Não puxe o cabo.
 23. Desligue o produto quando este não estiver a ser utilizado, em caso de funcionamento incorrecto, antes de ligar ou remover acessórios e antes de cada limpeza.
 24. Utilize este produto apenas em áreas internas e secas e nunca no exterior.
 25. Coloque o produto numa superfície plana, forte e anti-deslizante.
 26. Nunca utilize, exponha nem coloque o produto junto de:
 - luz solar direta e pó;
 - fogo (lareiras, grelhadores, velas), água (salpicos de água, jarras, lagos, banheiras) ou humidade intensa.
 27. Este produto não é adequado para uso comercial. Foi concebido apenas para uso doméstico.

28. Utilize este produto apenas com supervisão. Mesmo se sair da sala por breves instantes, desligue sempre a ficha e coloque o dispositivo na respectiva base do suporte.
29. Ao utilizar o produto, a temperatura no compartimento e na base de assentamento aumenta, o que poderá originar queimaduras se entrar em contacto com os mesmos. Também poderão ocorrer lesões durante a saída de vapor ou de água quente. Nunca aponte o vapor para pessoas ou animais.
30. Toque apenas na pega do produto quando o utiliza.
31. Não engome nem vaporize peças de vestuário enquanto estiver a usá-las.
32. O cabo não pode entrar em contacto com peças quentes do dispositivo e não deve ser enrolado à volta do produto.
33. Não coloque o produto em superfícies quentes (por ex., placas quentes do fogão, etc.) nem próximo de chamas de gás.
34. Encha o reservatório apenas com água. Não misture quaisquer químicos, por exemplo fragrâncias na água.

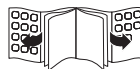
UTILIZAÇÃO PREVISTA

Este produto é adequado para engomar apenas peças de vestuário e têxteis. Este produto é adequado para engomar apenas peças de vestuário e têxteis.

A Imtron GmbH não se responsabiliza por danos ao produto, danos a propriedade ou ferimentos pessoais devido a negligência ou utilização indevida do produto, ou utilização do produto fora da finalidade especificada pelo fabricante.

CONTROLO E COMPONENTES

- A. Botão de disparo de vapor
- B. Base metálica
- C. Entrada de água com tampa
- D. Reservatório de água com alavanca de libertação, removível
- E. Alavanca de libertação do reservatório de água
- F. Pega
- G. Indicador de temperatura
- H. Superfície de repouso
- I. Estação de vapor
- J. Interruptor ligar/desligar com luz indicadora
- K. Luz indicadora de vapor
- L. Controlo de vapor
- M. Cabo elétrico com ficha
- N. Junção
- O. Mangueira de vapor com cabo elétrico
- P. Luz indicadora de aquecimento



ANTES DE UTILIZAR PELA PRIMEIRA VEZ

- Remova o produto e os acessórios com cuidado da embalagem original. Recomenda-se que guarde a embalagem original para armazenamento. Se pretender eliminar a embalagem original, cumpra os regulamentos legais aplicáveis. Se tiver qualquer questão relativamente à eliminação correcta, contacte o seu centro de gestão de resíduos local.
- Inspeccione o conteúdo fornecido e verifique se está completo e sem danos. Se o conteúdo fornecido estiver incompleto ou com danos, contacte imediatamente o seu ponto de venda. Depois de desembalar, consulte o capítulo **Limpeza e cuidado**.

ENCHER COM ÁGUA

Atenção! Não coloque fragâncias, vinagre, gomas, agentes descalcificadores, produtos para engomar ou outros químicos no depósito de água.

Nota: Se a água da torneira da sua área é muito dura, é recomendado encher metade com água da torneira e a outra metade com água destilada; mas não colocar apenas água destilada.


Fig. 1 Carregar na alavanca de desbloqueio e remover o depósito de água.

Fig. 2 Abra a tampa. Encha o reservatório com água e feche a tampa.

Atenção! Não ultrapassar o limite **MAX**.

Fig. 3 Colocar o depósito de água no lugar.

Encher o depósito de água

Fig. 4  O depósito de água pode ser enchido a qualquer momento durante a utilização. Volte a encher com água antes de o reservatório ficar vazio. Siga os passos no capítulo **Encher água**.

Nota: Não é indicado se o nível de água é mínimo ou se o reservatório está vazio, mas é is observado através das fortes vibrações da bomba de água.

ENGOMAR COM VAPOR

Nota: As funções de passar a ferro com vapor e de jato de vapor só estão disponíveis a uma temperatura mais alta (●●● e superior). Se a temperatura definida no ferro for muito baixa, sairão gotas de água durante a passagem a ferro com vapor ou com a função de jato de vapor.

Atenção! Engome sempre apenas numa superfície resistente ao calor. Certificar-se de que a tampa de lavagem anticalcário está apertada antes de usar.


Fig. 5  Coloque a estação de vapor, conforme pretendido, numa superfície estável.


Fig. 6  Ligue a ficha elétrica a uma tomada elétrica adequada.

Fig. 7  Ligue (I) a estação de vapor de modo à luz indicadora ficar acesa.



Fig. 8  Defina a quantidade de vapor pretendida com o botão de controlo de vapor. **MIN** é a quantidade mínima de vapor e **MAX** a quantidade máxima de vapor.





Fig. 9  Para vapor permanente, mantenha premido o botão jato de vapor no ferro. Para para o vapor basta libertar o botão de vapor. Prima o botão de vapor conforme precisar, caso apenas precise de vapor ocasionalmente.

Atenção! Nunca Aponte directamente a saída de vapor para as pessoas ou animais!

ENGOMAR A SECO


Para engomar a seco basta não premir o botão de vapor.

Para ajustar a temperatura consultar a tabela de referência abaixo.

Símbolo na etiqueta da roupa	Ajuste correspondente no ferro	Material/ Nota
	•	Sintético
	••	Seda, lã
	•••	Algodão
•	max	Linho
	—	Não engomar!

Nota: Engomar com vapor e a função de jato de vapor só estão disponíveis na definição de temperatura mais elevada (●●● e superior).

APÓS A UTILIZAÇÃO

Fig. 10  Colocar o ferro sobre a estação de vapor após a utilização. Carregar no botão **ON/OFF** para desligar a estação de vapor. Desligar da corrente e deixar arrefecer durante pelo menos 3 horas.

Nota: Esvaziar o depósito de água e o sistema da caldeira após cada utilização.

LIMPEZA E CUIDADO

Aviso!

- Desligue o produto da alimentação e deixe-o arrefecer totalmente antes de o limpar. Nunca introduza as peças elétricas do produto na água durante a limpeza ou o funcionamento. Nunca coloque o produto sob água corrente.
- Durante a limpeza, nunca utilize solventes, materiais abrasivos, escovas duras nem objetos metálicos ou afiados. Os solventes são prejudiciais à saúde humana e podem danificar as peças de plástico, enquanto os materiais e instrumentos de limpeza abrasivos podem deixar riscos na(s) superfície(s).



Fig. 11  Passe o depósito de água por água limpa com regularidade e, em seguida, esvazie-o.

Fig. 12  Limpe as superfícies exteriores do produto com um pano ligeiramente húmido e, em seguida, seque na totalidade. Certifique-se de que não entra água no interior do produto (por exemplo, pelo interruptor). Retire as partículas de cálcio e os outros depósitos da base com um pano húmido e um pouco de detergente.

Nota: Para manter a base suave, esta não deve entrar em contacto com objectos metálicos.

Atenção! Não utilize esponjas abrasivas, vinagre ou outros químicos para limpar a base.

Guardar a estação num local fresco, seco e limpo e fora do alcance das crianças e animais.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Se surgirem problemas durante a operação, consulte por favor a tabela que se segue. Se não conseguir resolver os problemas como indicado em **Solução**, contacte por favor o seu fabricante.

Problema	Causas possíveis	Solução
O ferro de engomar não funciona	<ul style="list-style-type: none"> Alimentação elétrica interrompida 	<ul style="list-style-type: none"> Verifique o cabo de alimentação, a ficha elétrica e a tomada (se necessário)
	<ul style="list-style-type: none"> O ferro de engomar está desligado 	<ul style="list-style-type: none"> Use o botão de Ligar/Desligar (ON/OFF) para ligar o ferro de engomar
O ferro de engomar não produz vapor	<ul style="list-style-type: none"> O depósito de água não tem água suficiente ou está vazio 	<ul style="list-style-type: none"> Encha com água
	<ul style="list-style-type: none"> Não foi gerado calor suficiente, (o processo de aquecimento ainda não está completo) 	<ul style="list-style-type: none"> Aguarde até a luz indicadora de aquecimento se apagar
	<ul style="list-style-type: none"> Controlo de vapor definido para min 	<ul style="list-style-type: none"> Ajuste uma maior quantidade de vapor com o controlo de vapor
Saem gotas de água da base do ferro	<ul style="list-style-type: none"> Depois de parar de engomar com vapor, podem ser ejetadas gotas de água condensada ao retomar a passagem a ferro com vapor. 	<ul style="list-style-type: none"> Não é uma avaria Para evitar gotículas ao retomar a passagem a ferro com vapor, mantenha a base do ferro afastada da peça de roupa até que comece a sair vapor regular.
	<ul style="list-style-type: none"> A temperatura da passagem a ferro é muito baixa 	<ul style="list-style-type: none"> A passagem a ferro com vapor e a função de jato de vapor só estão disponíveis para uma temperatura mais alta (●●● e superior). Ajuste para uma temperatura adequada ou desligue a função de vapor
Manchas molhadas no vestuário durante a passagem a ferro	<ul style="list-style-type: none"> Possivelmente causadas pelo vapor condensado na tábua de engomar 	<ul style="list-style-type: none"> Seque as manchas molhadas com passagem a ferro a seco Se necessário, limpe a tábua de engomar com um pano
Manchas de sujidade, p.ex., calcário no vestuário durante a passagem a ferro	<ul style="list-style-type: none"> Impurezas acumuladas na base do ferro ou nas saídas do vapor 	<ul style="list-style-type: none"> Limpe a base do ferro com um pano húmido
	<ul style="list-style-type: none"> Minerais ou calcário acumulados no sistema de vapor 	<ul style="list-style-type: none"> Limpe o sistema de vapor seguindo as instruções do capítulo Descalcificar e limpe posteriormente a base do ferro com um pano molhado

DADOS TÉCNICOS

Voltagem nominal	: 220 - 240 V-
Potência nominal de entrada	: 2200 W
Frequência nominal	: 50-60 Hz
Protecção	: Classe I
Jato de vapor	: 30 - 48 g/min
Capacidade do depósito de água	: max. 800 ml
Pressão	: max. 2,5 - 4,5 Bar

ELIMINAÇÃO




■ Não elimine o aparelho no lixo doméstico não separado. Retorne-o a um ponto de recolha destinado à reciclagem de lixo electrónico (WEEE). Dessa forma, estará ajudando a preservar recursos e proteger o meio ambiente.

■ Para mais informações, entre em contacto com o seu revendedor ou as autoridades locais.

GRATTIS

Tack för ditt köp av denna **ok.**-produkt. Läs denna bruksanvisning noggrant och spara den för framtida referens.

Viktiga säkerhetsanvisningar. LÄS NOGGRANT OCH SPARA FÖR FRAMTIDA REFERENS.

-  **Risk för brännskador!** Värme stiger från produkten under användning. **Varning!** Het yta!
- Denna produkt kan användas av barn över 8 års ålder och personer med reducerad fysisk, sensorisk eller mental hälsa eller saknar erfarenhet och kunskap om de har fått instruktion eller övervakas beträffande produktens användning på ett säkert sätt samt förstår risken förknippade med detta.
- Barn ska inte leka med produkten.
- Rengöring och underhåll av strykjärnet får inte utföras av barn utan vuxens tillsyn.
- Strykjärnet får inte lämnas utan uppsikt när det är anslutet till elnätet.
- Kontakten måste tas bort från uttaget innan vattenbehållaren fylls med vatten.
- Strykjärnet måste användas och vila på ett stabilt underlag.
- Se till att ytan stället står på är stabil innan strykjärnet placeras på det.
- Använd inte strykjärnet om det har tappats, om det finns synliga skador eller om det läcker.

10. Låt inte barn under 8 års ålder vara i närheten av strykjärnet eller strömsladden medan järnet är inkopplat eller under avsvälning.
11. En skadad nätsladd får bara ersättas av en auktoriserad serviceagentur för att förhindra skador.
12. Läs denna bruksanvisning noggrant innan du använder produkten för första gången, och låt den följa med om du säljer produkten. Var uppmärksam på de varningar som anges på produkten och i denna bruksanvisning. Bruksanvisningen innehåller information som är viktig för din säkerhet och för användning och underhåll av utrustningen.
13. Använd produkten enbart för dess avsedda ändamål och med rekommenderade tillbehör och komponenter. Felaktig användning eller hantering kan medföra risk för skador.
14. Lämna aldrig produkten utan uppsikt när den är påslagen.
15. Placera inte några föremål ovanpå produkten.
16. Sänk aldrig ner produktens elektriska delar i vatten när produkten används eller rengörs. Håll aldrig produkten under rinnande vatten (förutom när behållaren fylls med vatten, se kapitlet **Fylla på vatten**).
17. Försök aldrig under några omständigheter att reparera produkten själv (t.ex. om strömkabeln skadats eller om produkten tappats i golvet). För service och reparationer måste du kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
18. Nätspänningen måste stämma med informationen som anges på etiketten på produkten.
19. Endast genom att dra ut strömkontakten ur vägguttaget kan du avskilja produkten helt från elnätet. Se till att kontakten är i funktionsdugligt skick.
20. Undvik skador på nätsladden som kan orsakas av knutar eller kontakt med skarpa hörn.
21. Håll produkten inklusive nätsladden och kontakten borta från alla värmekällor som t ex ugnar, värmepeltor och andra varma objekt/föremål.
22. Dra bara ut kontakten från vägguttaget med kontakten själva. Dra inte i nätsladden.
23. Dra först ut nätkontakten innan tillbehör monteras eller tas bort och före rengöring samt vid felfunktion.
24. Använd bara denna produkt inomhus och aldrig utomhus.
25. Placera produkten på en plan, stadig och halkfri yta.
26. Produkten får inte användas, exponeras eller ställas i närheten av:
 - direkt solljus och dammkällor
 - eld (öppen spis, grill, stearinljus), vatten (vattenstänk, vaser, dammar, badkar) eller hög luftfuktighet.
27. Denna produkt är inte lämplig för kommersiellt bruk. Den är designad för hushållbruk och inget annat.
28. Använd alltid denna produkt under övervakning. Även om du bara lämnar rummet under en kort stund måste du alltid dra ur kontakten och ställa produkten på sin ställyta.

29. När du använder strykjärnet utvecklas höga temperaturer på kåpan och stryksulan, vilket kan leda till brännskador om du kommer i kontakt med dem. Skador kan även uppstå om du kommer i kontakt med ånga eller vatten från strykjärnet. Peka aldrig ångstrålen mot andra människor. Rikta aldrig ångan mot varken människor eller djur.
30. Håll bara i produkten med handtaget när det används.
31. Du får inte stryka eller fräscha upp klädesplagg med ånga medan de sitter på kroppen.
32. Sladden får inte komma i kontakt med heta delar av strykjärnet, och den får inte lindas runt produkten.
33. Ställ aldrig strykjärnet på en het yta (t.ex. en spisplatta eller liknande) eller nära öppna gaslågor.
34. Fyll endast vattenbehållaren med vatten. Blanda inte några kemikalier, exempelvis parfym, i vattnet.

AVSEDD ANVÄNDNING

Denna produkt är endast lämplig för strykning av klädesplagg och textilier. Denna produkt är endast lämplig för strykning av klädesplagg och textilier. Imtron GmbH tar inget ansvar för skador på produkten, för skador på egendom eller personsador på grund av vårdslös eller felaktig användning av produkten eller användning av produkten som inte uppfyller tillverkarens angivna ändamål.

KONTROLLER OCH KOMPONENTER

- A. Ångstrålknappt
- B. Underläggsplatta
- C. Vattenintag med lock
- D. Vattenbehållare med frigöringsspak, borttagbar
- E. Frigörinsspak för vattentank
- F. Handtag
- G. Temperaturreglage
- H. Viloyta
- I. Ångstation
- J. På/av-knapp med indikatorlampa
- K. Indikatorlampa för ånga
- L. Ånginställningsknapp
- M. Strömkabel med kontakt
- N. Fog
- O. Ångslang med elkabel
- P. Värmeindikeringslampa



INNAN FÖRSTA ANVÄNDNING

- Ta försiktigt upp produkten och tillbehören ur originalförpackningen. Du rekommenderas att behålla originalförpackningen för framtida förvaring. Om du vill slänga originalförpackningen måste du iaktta gällande bestämmelser. Om du har några frågor om återvinningen kan du kontakta din lokala återvinningscentral.
- Kontrollera leveransens innehåll, så att alla delar finns med och att delarna inte är skadade. Om leveransens innehåll är ofullständigt eller skadat bör du kontakta din återförsäljare omedelbart. När du har packat upp produkten, läs vidare i kapitlet **Rengöring och skötsel**.

FYLLA PÅ VATTEN

Varning! Placera inga dofter, vinäger, tvättstärkelse, avkalkningsmedel, strykningshjälpmiddel eller andra kemikalier i vattentanken.

Obs: Om kranvattnet i ditt område är väldigt hårt rekommenderas det att du använder en lika mängd kranvattnet och destillerat vatten. Använd ej endast destillerat vatten.


Fig. 1 Tryck på frigöringsspaken under handtaget och lösegör vattentanken.

Fig. 2 Öppna locket. Fyll vatten i behållaren och stäng locket.

Varning! Fyll inte vattentanken över **MAX**-gränsen.

Fig. 3 Lägga vattentanken tillbaka i ångstationen.

Återfylla vattentanken

Fig. 4  Vattentanken kan påfyllas när som helst vid användning. Fyll på med vatten innan vattenbehållaren är tom. Följ stegen i kapitlet **Fylla på vatten**.

Obs: Det indikeras inte ifall vattennivån är låg eller om behållaren är tom, men det märks genom kraftiga vibrationer i vattenpumpen.

ÅNGSTRYKNING

Obs: Ångstryknings- samt ångstrålefunktionerna är endast tillgängliga vid högre temperaturinställningar (●●● eller högre). Om temperaturinställningen är för låg kommer vatten att rinna ut ur strykjärnet då dessa funktioner används.

Varning! Stryk alltid på en värmeresistent yta endast. Se till att anti-kalk sköljloppet är åtdraget före användning.


Fig. 5  Placera ångstationen som önskas på en stabil yta.

Fig. 6  Anslut kontakten till ett lämpligt uttag.

Fig. 7  Slå på (I) ångstationen så att indikeringslampan lyser.



Fig. 8  Ställ in önskad ångmängd med ånginställningsknappen. **MIN** är lägsta ångmängden och **MAX** är den maximala ångmängden.

Fig. 9  För permanent ånga, tryck och håll ångstråleknappen på strykjärnet. För att stoppa ångan, släpp bara ångknappen.





Tryck ångknappen såsom behövs om du bara behöver ånga då och då.

Varning! Rikta aldrig ångutsläppet i riktning mot människor eller djur!

TORR STRYKNING


För torr strykning, tryck inte på ångknappen helt enkelt.

För val av temperatur se referenstabellen nedan.

Symbol på plagget	Motsvarande inställning på strykjärnet	Material/ Anmärkning
	•	Syntetisk
	••	Silke, ull
	•••	Bomull
•	max	Linne
	—	Stryk ej!

Obs: Ångstrykning och funktionen för ångstrålar är bara tillgängliga vid högre temperaturinställningar (●●● och uppåt).

EFTER ANVÄNDNING

Fig. 10  Lägga strykjärnet tillbaka på ångstationen efter användning. Tryck på **PÅ/AV** för att stänga av ångstationen. Koppla ur och låt produkten svalna i minst 3 timmar.


Obs: Töm vattentanken och upphettningssystemet helt efter varje användning.

RENGÖRING OCH SKÖTSEL

Varning!

- Koppla ur produkten och låt den svalna helt innan rengöring. Doppa aldrig elektriska delar av produkten i vatten vid rengöring eller användning. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- Vid rengöring, använd aldrig lösningsmedel eller slipande material, hårda borstar, metall eller vassa föremål. Lösningsmedel är skadliga för människors hälsa och kan angripa plastdelarna, medan slipande rengöringsmedel och verktyg kan repa ytan(-orna).

Fig. 11  Skölj ur vattentanken regelbundet med rent vatten och töm den sedan.

Fig. 12  Rengör produktens yttre ytor med en lätt fuktad trasa och torka dem sedan ordentligt. Se till att inget vatten kommer in i produktens interiör (till exempel genom kontakten). Skölj av kalkpartiklar och andra avlagringar från stryksulan med en fuktig trasa och lite rengöringsmedel.

Obs: För att hålla stryksulan slät bör den inte komma i kontakt med metallföremål.

Varning! Använd inte slipande tvättsvampar, vinäger eller andra kemikalier för att rengöra stryksulan.

Förvara produkten på en sval, torr och ren plats utom räckhåll för barn och djur.

FELSÖKNING

Se följande tabell om problem uppstår under drift. Om problemet inte kan lösas på sättet som anges under **Lösning**, vänligen kontakta tillverkaren.

Problem	Möjliga orsaker	Lösning
Strykjärnet fungerar inte	• Avbruten strömförsörjning	• Kontrollera strömkabeln, kontakten och eluttaget (om det behövs)
	• Strykjärnet är inte påslaget	• Använd PÅ/AV -knappen för att slå på strykjärnet
Strykjärnet avger ingen ånga	• Vattenbehållaren innehåller för lite vatten eller är tom	• Fyll på med vatten
	• Otillräckligt med värme, (uppvärmningsprocessen är ännu inte fullbordad)	• Vänta tills värmeindikeringslampan släcks
	• Ånginställningsknapp satt på min	• Justera till större mängd ånga med ånginställningsknappen
Vattendroppar rinner från stryksulan	• Efter att man slutat ångstryka kan kondensvattendroppar rinna ur vid fortsatt ångstrykning	• Detta är inte ett fel • För att undvika droppar vid fortsatt ångstrykning, håll stryksulan över plagget först då ångan kommit ut
	• Stryktemperaturen är för låg	• ngstryknings- och ångstrålefunktionerna är endast tillgängliga vid en högre temperaturinställning (●●● och över). • Justera till en lämplig temperatur eller stäng av ångfunktionen
Våta fläckar på plaggen under strykning	• Möjlig orsakade av ånga som kondenserat på strykbrädet	• Torr strykning av fläckarna i fråga • Om nödvändigt gnugga strykbrädan med tyg
Smutsfläckar, t.ex. Kalkavlagringar på kläder under strykningen	• Föroreningar som ackumulerats vid stryksulan eller ångutloppet	• Skölj av stryksulan med en fuktig trasa
	• Mineraller eller kalkavlagringar som ackumulerats i ångsystemet	• Rengör ångsystemet, följ instruktionerna i kapitlet Avkalkning och rengör stryksulan med en våt trasa efteråt

TEKNISKA DATA

Märkspänning	: 220 - 240 V~
Nominell ineffekt	: 2200 W
Nominell frekvens	: 50-60 Hz
Skyddsklass	: I
Ånghastighet	: 30 - 48 g/min
Vattentankskapacitet	: max. 800 ml
Tryck	: max. 2,5 - 4,5 Bar


AVYTTRING

Denna apparat får inte kastas med hushållsavfallet. Lämna in den på återvinningsstationen för återvinning av elektroniskt och elektriskt avfall. Genom att göra detta hjälper du till att bevara resurserna och skydda miljön. Kontakta din återförsäljare eller lokala myndigheter för mer information.

TEBRİKLER

Bu **ok**. ürününü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Lütfen bu kılavuzu dikkatlice okuyun ve gelecekte başvuru amacıyla muhafaza edin.

Önemli güvenlik talimatları. DİKKATLE OKUYUN VE GELECEKTE BAŞVURU AMACIYLA MUHAFAZA EDİN.

-  **Yanma tehlikesi!** Ürünün sıcak yüzeylerine dokunmayın. İşletim sırasında ürünün üzerinde yukarı çıkan ısı söz konusudur. **Dikkat!** Sıcak yüzeyler!
- Bu cihaz, eğer gözetim altındalar ise veya bu ürünün güvenli bir şekilde kullanımıyla ilgili talimatları aldılar ve içerdiği tehlikeleri anladılar ise 8 yaş ve üstü çocuklar tarafından ve fiziksel, duyuusal veya zihinsel yetenekleri sınırlı ya da deneyim ve bilgisi bulunmayan kişiler tarafından kullanılabilir.
- Çocuklar ürünle oynamamalıdır.
- Gözetim altında olmadığı sürece temizlik ve kullanıcı bakımı çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Ütü, elektrik prizine takılıyken gözetimsiz olarak bırakılmamalıdır.
- Su haznesi suyla doldurulmadan önce fiş prizden çıkarılmalıdır.
- Ütü düz ve dengeli bir yüzeyde kullanılmalı ve tutulmalıdır.
- Ütüyü standına yerleştirirken standın üzerinde durduğu yüzeyin dengeli olduğundan emin olun.
- Ütü düşürülmüşse ve hasar belirtisi varsa ya da sızdırıyorsa ütü kullanılmamalıdır.

10. Ütü veya bağlantı hattı devreye alma ve soğuma sırasında 8 yaşından küçük olan çocuklardan uzak tutulmalıdır.
 11. Hasarlı bir şebeke kablosu, tehlikeleri önlemek için sadece üretici, üretici tarafından görevlendirilmiş bir atölye veya benzer niteliğe sahip bir kişi tarafından değiştirilebilir.
12. İlk kullanımdan önce bu kullanım kılavuzunu tamamen okuyun ve ürünle beraber teslim edin. Ürün üzerindeki ve bu kılavuzdaki uyarılara dikkat edin. Ekipmanın kullanımı ve bakımıyla olduğu kadar sizin güvenliğiniz hakkında da önemli bilgiler içermektedir.
 13. Ürünü sadece amaçlanan doğrultuda ve tavsiye edilen aksesuar ve parçalarla kullanın. Uygunsuz kullanım ve yanlış işletim tehlikelere yol açabilir.
 14. Ürün çalışır durumdayken asla denetimsiz bırakmayın.
 15. Ürünün üzerine hiçbir şey koymayın.
 16. Ürünü temizlerken veya kullanırken elektrikli parçaları asla suya daldırmayın. Ürünü asla akan suyun altına tutmayın (haznenin suyla doldurulması hariç; **Suyla doldurma** bölümüne bakın).
 17. Hiç bir koşul altında (örn. Elektrik kablosu hasarı, ürün düşürülmüş ise, vs) ürünü kendiniz onarmaya kalkışmayın. Hizmet ve onarımlar için, lütfen yetkili bir servis elemanına danışın.
 18. Evinizdeki ana elektrik ürünün üzerindeki değer etiketindeki bilgiyle uyuşmalıdır.
 19. Sadece fişin elektrik prizinden çekilmesi ürünü tamamiyle elektrik şebekesinden ayırabilir. Lütfen güç fişinin işletim için uygun koşullarda olduğundan emin olun.
 20. Elektrik kablosunu, dolanmalardan veya sivri köşelere temas etmekten doğabilecek hasarlardan koruyun.
 21. Bu cihazı, güç kablosu ve güç fişi dahil olmak üzere fırın, elektrik ocağı gibi ısı kaynaklarından ve diğer ısı üreten cihaz/cisimlerden uzak tutun.
 22. Elektrik prizinden fişi çekerken sadece fişin kendisini tutun. Kablosundan çekmeyin.
 23. Ürün kullanımında değilken, arıza durumlarında, aksesuarları takmadan veya çıkarmadan önce ve her temizlemeden önce ürünün fişini çekin.
 24. Bu ürünü kuru kapalı alanlarda kullanın, asla açık alanda kullanmayın.
 25. Ürünü düz, sağlam ve kaymaz bir yüzeye yerleştirin.
 26. Ürünü asla aşağıdakilere maruz bırakmayın veya yanında kullanmayın:
 - direk gün ışığı ve toz;
 - ateş (şömine, ızgaralar, mumlar), su (su sıçramaları, vazolar, küçük havuzlar, küvetler) veya yüksek nem.
 27. Bu ürün ticari kullanım için uygun değildir. Sadece ev içi kullanım için tasarlanmıştır.
 28. Cihazı dikkatle çalıştırın. Çalışma odasından kısa süreliğine çıksanız da her zaman elektrik fişini çekin ve cihazı yerleştirme yüzeyine koyun.
 29. Cihaz çalıştırılırken gövdede ve ütü tabanında temas durumunda yanmalara yol açan yüksek sıcaklıklar meydana gelir. Dışarı çıkan buhar veya sıcak su nedeniyle de tehlikeler meydana gelebilir. Buharı asla insanlara ya da hayvanlara yöneltmeyin.

30. Kullanırken ürüne yalnızca sapından dokunun.
31. Giysileri üzerinizdeyken ütölemeyin veya bunlara buhar tutmayın.
32. Bağlantı hattı, sıcak cihaz parçalarına temas etmemeli veya cihazın etrafına sarılı olmamalı.
33. Cihazı sıcak yüzeylere (örn. ocak vb.) ya da açık gaz alevlerinin yakınına yerleştirmeyin.
34. Su haznesini yalnızca suyla doldurun. Suya esans gibi hiçbir kimyasal eklemeyin.

KULLANIM AMACI

Bu ürün sadece giysi ve kumaş ütölemek için uygundur. Bu ürün sadece giysi ve kumaş ütölemek için uygundur.

Imtron GmbH ürünün dikkatsiz veya yanlış kullanımı ya da ürünün üretici tarafından belirtilen amaca uymayan kullanımı nedeniyle ürüne hasar, maddi hasar veya kişisel yaralanma için herhangi bir sorumluluk kabul etmez.

KONTROLLER VE BİLEŞENLER

- A. Buhar jeti düğmesi
- B. Taban plakası
- C. Kapaklı su girişi
- D. Serbest bırakma kollu çıkarılabilir su haznesi
- E. Su haznesi serbest bırakma kolu
- F. Sap
- G. Sıcaklık kadranı
- H. Koyma yüzeyi
- I. Buhar istasyonu
- J. Gösterge ışıklı açma/kapatma anahtarı
- K. Buhar gösterge ışığı
- L. Buhar kontrolü
- M. Fişli elektrik kablosu
- N. Ek yeri
- O. Elektrik kablolu buhar hortumu
- P. Isınma göstergesi ışığı



İLK KULLANIMDAN ÖNCE

- Ürünü ve aksesuarı dikkatlice orijinal ambalajdan çıkarın. Daha sonra kullanmak üzere orijinal ambalajın saklanması önerilir. Orijinal ambalajı tasfiye etmek istiyorsanız bunu geçerli yasal düzenlemelere göre yapın. Doğru tasfiyeyle ilgili sorularınız varsa belediyezenize danışın.
- Ambalaj içeriğinin tam olup olmadığını ve hasar bakımından kontrol edin. Ambalaj içeriği eksik ise veya hasar tespit ederseniz derhal satış yerinize başvurun. Paketi açtıktan sonra, lütfen **Temizlik ve bakım** bölümüne bakın.

SU DOLDURMA

Dikkat! Su haznesine herhangi bir koku, sirke, çamaşır kolası, kireç giderici madde, ütöleme yardımcısı veya diğer kimyasalları koymayın.

Not: Şebeke suyunuz çok sert ise yarısına kadar distile su ilave edin, ancak sadece distile su kullanmayın.

- Şek. 1 Tutamağın altındaki kilit açma tutamağına basın ve su haznesini çıkarın.
- Şek. 2 Kapağı açın. Su haznesini suyla doldurup kapağı kapatın.
Dikkat! Su haznesine MAX işaretinin üzerine doldurmayın.
- Şek. 3 Su haznesini buhar istasyonuna geri yerleştirin.

Su haznesine ilave dolun

Şek. 4 Çalışma sırasında her zaman su ilave edebilirsiniz. Su haznesini doldurmak için boşalmasını beklemeyin. **Suyla doldurma** bölümündeki adımları izleyin.

Not: Su seviyesinin çok düşük olduğu veya haznenin boş olduğu gösterilmez ama su pompasının güçlü titreşim yapmasından anlaşılabilir.

BUHARLI ÜTÜLEME

Not: Buharlı ütüleme ve buhar püskürtme fonksiyonu, sadece yüksek bir ısı ayarında (●●● ve üzerinde) kullanılabilir. Ürünün ısı ayarı çok düşükse buharlı ütüleme ve buhar püskürtme fonksiyonu esnasında su damlaları çıkar.

Dikkat! Her zaman sadece ısıya dayanıklı bir yüzey üzerinde ütü yapın. Kullanımdan önce kireç giderici kapağın sıkıca kapalı olduğundan emin olun.

Şek. 5 Su istasyonunu istediğiniz dengeli bir yüzeye yerleştirin.

Şek. 6 Elektrik fişini uygun bir prize takın.

Şek. 7 Buhar istasyonunu gösterge ışığı yanacak şekilde açık (I) konuma getirin.

Şek. 8 İsteddiğiniz buhar miktarını buhar kontrol düğmesiyle ayarlayın. **MIN**, minimum buhar miktarını ve **MAX**, maksimum buhar miktarını gösterir.


Şek. 9 Kesintisiz buhar için ütünün üstündeki buhar jeti düğmesini basılı tutun. Buharı kesmek için elinizi buhar düğmesinden çekmeniz yeterlidir. Buhara arada bir ihtiyacınız varsa gerektiği zaman buhar düğmesine basın.

Dikkat! Buhar püskürtücüyü asla doğrudan insan veya hayvanların yönünde tutmayın!

KURU ÜTÜLEME

Kuru ütüleme için buhar düğmesine basmadan iyi yapmanız yeterlidir.

Sıcaklık ayarı için aşağıdaki referans tablosunu dikkate alın.

Giyisideki işaret	Ütüdeki ilgili ayar	Materyal/ Uyarı
	•	Sentetik
	••	İpek, pamuklu
	•••	Koton
•	max	Keten
	—	Ütülemeyin!

Not: Buharlı ütüleme ve buhar jeti işlevi yalnızca yüksek sıcaklıklarda (●●● ve üstü) kullanılabilir.

KULLANIMDAN SONRA

Şek. 10 Ütüyü buhar istasyonuna yerleştirin. Buhar istasyonunu kapatmak için **ON/OFF** üzerine basın. Elektrik fişini çekin ve ürünü en az 3 saat soğumaya bırakın.

Not: Su haznesini ve su ısıtma sistemini her kullanımdan sonra boşaltın.

TEMİZLİK VE BAKIM

Uyarı!

- Temizlemeden önce ürünün fişini prizden çekin ve tamamen soğumasını bekleyin. Temizlik veya çalıştırma sırasında ürünün elektrikli parçalarını asla suya daldırmayın. Ürünü asla akan su altında tutmayın.
- Temizlerken, çözücüler veya aşındırıcı malzemeler, sert fırçalar, metalik veya keskin nesnelere kullanmayın. Çözücüler insan sağlığına zararlıdır ve aşındırıcı temizlik mekanizmaları ve araçları bir yandan yüzeyleri çizebilirken, plastik parçalara zarar verebilir.

Şek. 11 Su haznesini düzenli olarak temiz su ile yıkayıp durulayın ve daha sonra boş boşaltın.

Şek. 12 Ürünün dış yüzeylerini hafif nemli bezle temizleyin ve daha sonra iyice kurulayın. Ürünün içine hiç su girmediğinden (örneğin, anahtardan) emin olun. Nemli bir bez ve biraz deterjan ile tabandan kalsiyum parçacıklarını ve diğer birikimleri durulayın.

Not: Tabanı pürüzsüz tutmak için, metal nesnelere temas etmemesi gereklidir.

Dikkat! Tabanı temizlemek için herhangi bir aşındırıcı sünger, sirke veya diğer kimyasal maddeleri kullanmayın.

Ürünü serin, kuru, temiz ve çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.

SORUN GİDERME

Ürünün kullanımı esnasında herhangi bir sorun yaşarsanız lütfen aşağıdaki tabloya bakın. Sorunlar, **Çözüm** altında çözülemiyorsa lütfen üreticinize danışın.

Sorun	Olası nedenler	Çözüm
Ütü çalışmıyor	• Güç kaynağı bağlantısı kesilmiş	• Elektrik kablosunu, fişi ve elektrik prizini kontrol edin (gerekliyorsa)
	• Ütü kapalı	• Ütüyü açmak için AÇMA/ KAPATMA düğmesine kullanın
Ütü buhar üretmiyor	• Su haznesinde yetersiz derecede su var veya hazne boş	• Su doldurun
	• Yeterli ısı üretilmiyor (ısıtma işlemi henüz tamamlanmamış)	• Isıtma Göstergesi ışığı sönene kadar bekleyin
	• Buhar kontrolü min olarak ayarlanır	• Buhar kontrolü ile daha fazla buhar ayarlayın
Taban plakasından su damlaları geliyor	• Buharla ütüleme durdurulduktan sonra buharla ütülemeye devam edildiğinde yoğunlaşan su damlaları oluşabilir	• Bu durum bir arızanın göstergesi değildir • Buharla ütüleme işlemine devam ederken su damlalarının oluşmasını önlemek için normal buhar çıkışı elde edilene kadar ütüyü giysilerinizin üzerinde tutmayın.
	• Ütüleme ısısı çok düşük	• Buharla ütüleme ve buhar jeti fonksiyonu sadece yüksek ısı ayarında (●●● ve üzeri) kullanılabilir. • Uygun bir ısıya ayarlayın veya buhar fonksiyonunu kapatın
Ütüleme esnasında elbiselerin üzerinde ıslak noktalar oluşuyor	• Muhtemelen ütü masası üzerinde yoğunlaşan buhardan kaynaklanıyor	• Noktaları ütüyerek kurutun • Gerekliyorsa ütü masasını bir bezle silin
Ütüleme esnasında elbiselerin üzerinde kirli noktalar ör. kireç kalıntısı oluşuyor	• Ütü tabanında veya buhar çıkışlarında biriken kirliler	• Ütünün tabanını nemli bir bezle silin
	• Buhar sisteminde biriken mineral ve kireç kalıntıları	• Kireç Giderme bölümündeki talimatları takip ederek ve ardından ütü tabanını ıslak bir bezle temizleyerek buhar sistemini temizleyin

TEKNİK BİLGİLER

Anma gerilimi	: 220 - 240 V-
Anma giriş gücü	: 2200 W
Anma frekansı	: 50-60 Hz
Koruma	: Sınıf I
Buhar miktarı	: 30 - 48 g/dak
Su haznesi kapasitesi	: maks. 800 ml
Basınç	: maks. 2,5 - 4,5 Bar

İMHA ETME

Bu ağıtı çeşitlerine ayrılmamış belediye çöpüne atmayın. Ağıtı atık elektrikli ve elektronik ekipmanların geri dönüşümü için belirlenen toplama merkezine bırakın. Bu şekilde kaynakların ve çevrenin korunmasına katkıda bulunacaksınız. Daha fazla bilgi için perakende satış mağazasına veya yerel idareye başvurun.

Deutsch

Garantie

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

- Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 7) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen. Eine Garantiepflcht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind. Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.
- Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/ oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
- Sofern die Nachbesserung des mangelhaften Gerätes von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
- Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
- Smart-Geräte: Sofern es sich bei ihrem Gerät um ein internetfähiges Gerät (sog. Smart-Gerät) handelt, weisen wir darauf hin, dass Sicherheitsupdates nicht von der Garantieleistung umfasst sind. Automatische Sicherheitsupdates werden nur für einen bestimmten Zeitraum zur Verfügung gestellt. Nach Ablauf dieses Zeitraumes erfolgt ein entsprechender Hinweis und Sicherheitsupdates können manuell durchgeführt werden.
- Die Garantie kann in allen Ländern in Anspruch genommen werden, in denen dieses Gerät von uns autorisiert verkauft wird.
- Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.
- Wir haften ferner ohne Beschränkung nach den gesetzlichen Bestimmungen für Schäden, die von der Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz umfasst werden sowie für alle Schäden, die auf vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Vertragsverletzungen sowie Arglist von uns, unseren gesetzlichen Vertretern oder unseren Erfüllungsgehilfen beruhen.
- Die vorstehende Garantierklärung lässt Ihren gesetzlichen Anspruch auf Gewährleistung unberührt.

English

Warranty

We provide a warranty for this device in according to the following conditions:

1. In accordance with the conditions below (points 2-7) we will remove defects of the device free of charge, if they are evidently due to material and/or production errors, and if they are reported to us immediately after detection and within 24 months of delivery to the first end user.
2. The warranty does not cover easily breakable parts such as glass, plastic or light bulbs. A warranty obligation is not triggered by minor deviations from the target conditions, which are not significant to the value and usability of the device, by damages due to chemical and electro-chemical effects of water, in general by abnormal environmental conditions or improper operating conditions, or if the device otherwise comes into contact with unsuitable substances. A warranty can also not be assumed if the defects on the device are due to transport damage which is not caused by us, improper installation and assembly, incorrect operation, non-household usage, a lack of maintenance or the non-observance of the operating or assembly instructions. Warranty claims are void if repairs or interventions are carried out by people who are not authorised by us to do so, or if our devices have been equipped with spare parts, supplements or accessories, which are not original parts and therefore cause a defect.
3. The warranty service is performed by either repairing the defect parts or replacing them with non-defect parts, at our discretion. Devices which can be transported (e.g. in a car) and on which a warranty service is claimed within the scope of this warranty, are to be handed over or sent to our closest customer service office or our contracted customer service office. Repairs at the place of installation can only be requested for devices which are operated on site (stationary devices). The respective sales receipt stating the purchase and /or delivery date is to be submitted. Replaced parts become our property.
4. If the rectification of the defect device is rejected by us or fails, we will provide a replacement of equal value and at no charge within the above-mentioned warranty period, at the request of the end user.
5. Warranty services neither invoke an extension of the warranty period, nor start a new warranty period. The warranty period for built-in replacement parts ends with the warranty period for the whole device.
6. Smart Devices: If your device is able to connect to the internet (so called smart device) security updates are not part of the scope of this warranty. For a certain period of time security updates for your smart device will be done automatically. If this period ends you will be informed by a general note. Afterwards security updates can be performed manually.
7. This warranty extends to every country where this device is supplied by an authorised distributor.
8. Any other or further claims, in particular those regarding compensation for damage caused outside of the device are ruled out -provided liability is not obligatory by law.
9. We are furthermore liable without restrictions in accordance to legal requirements for damage covered by the liability scope of the Product Liability Act, as well as for damage caused by intentional and gross negligent contract violations plus fraudulent intent by us, our legal representatives or vicarious agents.
10. This warranty bond does not affect your legal warranty claims.

Español

Garantía

Para este dispositivo, proporcionamos garantía bajo las condiciones siguientes:

1. En las siguientes condiciones no se aplicarán cargos (Nº 2 - 7): defectos en la unidad, tras probar que hay defectos en los materiales o en la mano de obra, siempre que se haya informado de ellos tras su hallazgo en los 24 meses posteriores a la entrega de producto.
2. La garantía no se aplica a elementos frágiles, como cristal, plástico y bombillas.
La garantía no cubre variaciones menores con respecto de las características deseadas que son irrelevantes para el valor y la usabilidad del dispositivo. Tampoco cubre daños derivados de los efectos químicos y electroquímicos del agua, o de condiciones meteorológicas anómalas o condiciones operativas no relacionadas, o si el dispositivo ha entrado en contacto con un material no adecuado. De la misma forma, no se aceptará ninguna garantía si los defectos de la unidad se deben a daños en el transporte, que no haya sido realizado por nosotros, a la instalación y montaje realizados por no profesionales, al uso indebido, al uso no doméstico, a la falta de mantenimiento o a no seguir las instrucciones de funcionamiento y montaje.
La garantía quedará nula si se realizan reparaciones o mantenimiento por personas no autorizadas por nosotros o si las unidades se equipan con piezas de repuesto, piezas adicionales o accesorios que no sean originales y, por tanto, provoquen defectos.
3. La garantía se realizará de forma que las piezas defectuosas se reparen sin cargos o se sustituyan por piezas de repuesto, según nuestra discreción. Los dispositivos, en la medida de lo razonable, se pueden transportar (por ejemplo, en el automóvil), a efectos de esta garantía, se deberá enviar a nuestro centro de servicio más cercano o al nuestro servicio autorizado. Las reparaciones in situ se realizarán únicamente en dispositivos fijos. Siempre se entrega la prueba de garantía con la compra y el envío. Las piezas sustituidas quedarán a nuestra disposición.
4. Si la reparación de la unidad defectuosa no es satisfactoria, se enviará gratuitamente e equivalente dentro del período de garantía bajo solicitud.
5. La garantía no superará el período de garantía ni se aplicará una ampliación de la misma. El período de garantía para las piezas de repuesto finaliza con el período de garantía de todo el dispositivo.
6. Dispositivos inteligentes: Si su dispositivo se puede conectar a internet (denominado dispositivo inteligente) las actualizaciones de seguridad no forman parte del alcance de esta garantía. Durante cierto período de tiempo las actualizaciones de seguridad para su dispositivo inteligente se harán automáticamente. Si finaliza este período se le informará mediante una nota general. Después de eso las actualizaciones de seguridad se pueden realizar manualmente.
7. Esta garantía se aplica a todos los países donde un distribuidor autorizado proporcione este dispositivo.
8. Se excluyen otras reclamaciones, especialmente las derivadas de la sustitución debido a daños provocados fuera de la unidad (siempre que no se exija responsabilidad legal).
9. Nos responsabilizamos sin limitación según las provisiones legales de las pérdidas cubiertas por la responsabilidad declarada en la Ley de responsabilidad de productos y por los daños provocados por incumplimiento de contrato de forma no intencional o negligente y por la representación fraudulenta nuestra o de nuestros representantes legales.
10. La garantía anterior no afecta al cumplimiento de sus derechos estatuarios.

Français

Garantie

Cet appareil est couvert par garantie aux conditions suivantes :

1. Nous réparons gracieusement conformément aux conditions suivantes (n° 2 à 7) tout défaut présenté par l'appareil manifestement causé par un vice de matériel et/ou de fabrication, si celui-ci nous est signalé dès constatation et dans un délai de 24 mois après livraison au destinataire final.
2. Cette garantie ne s'applique pas aux éléments très fragiles comme par exemple le verre ou le plastique ou encore les ampoules.
Aucune obligation de réparation ne découlera de modifications ou d'écarts minimes présentés par rapport au modèle standard de l'appareil, lesquels n'affecteront pas la valeur commerciale ou la valeur d'usage de l'appareil acheté, ni de dommages dus à des conditions ambiantes inhabituelles, à un usage anormal de celui-ci ou au contact avec des matériaux inadaptés. Aucune revendication en garantie ne sera également reconnue en cas de défaut lié à des dommages de transport non effectué par nos soins, d'une installation ou d'un montage non adéquat, d'une utilisation incorrecte, d'un usage non domestique, d'un entretien insuffisant ou du non-respect des consignes d'utilisation et de montage. La revendication en garantie expire si la réparation ou l'intervention est effectuée par des personnes non habilitées par nous à cet effet, ou si nos appareils sont équipés de pièces de rechange, complémentaire ou accessoires non conformes aux pièces d'origine et ayant occasionné le vice.
3. La prestation de garantie consistera, à notre entière discrétion, en une réparation gratuite de l'appareil défectueux, ou son remplacement par un appareil non défectueux. Les appareils pouvant être transportés (par exemple dans une voiture), et pour lesquels une demande à garantie est revendiquée dans le cadre de cette garantie, doivent être transmis ou envoyés au service après-vente du fabricant ou au service après-vente autorisé le plus proche. Les réparations sur site sont uniquement réalisées pour les appareils stationnaires (fixes). Dans tous les cas, il vous sera demandé de présenter la facture d'achat mentionnant clairement la date d'achat et/ou de livraison. Les pièces échangées redeviendront notre propriété.
4. Pour autant que nous ne soyons pas en mesure de réparer l'appareil défectueux, un appareil équivalent sera fourni au client final sur simple demande pendant la période de garantie mentionnée ci-dessous.
5. Une prestation de garantie n'entraînera pas la fixation d'un nouveau délai de garantie ou la prolongation du délai existant. Le délai de garantie pour les pièces de rechange montées expire avec le délai de garantie pour l'ensemble de l'appareil.
6. Appareils intelligents : Si votre appareil est capable de se connecter à internet (un appareil intelligent), les mises à jour de sécurité ne sont pas incluses dans les termes de cette garantie. Les mises à jour de sécurité seront appliquées à votre appareil intelligent pendant une certaine période. Vous recevrez une note d'informations générale lorsque cette période prend fin. Après cette période, les mises à jour devront être effectuées manuellement.
7. Cette garantie couvre tous les pays où l'appareil est fourni par un distributeur agréé.
8. Toutes les autres revendications, notamment à une indemnisation de dommages autres que ceux survenus à l'appareil, seront exclues, sauf en cas de responsabilité légale.
9. Nous garantissons, sans limitation des dispositions légales, tous les dommages énumérés dans la loi sur la responsabilité liée au produit ainsi que tous les dommages imputables à toute violation de contrat intentionnelle ou négligente ou de manœuvre frauduleuse de notre part, de nos représentants légaux ou de nos auxiliaires d'exécution.
10. La présente déclaration de conformité n'affecte en rien votre revendication légale en garantie.

Ελληνικά

Εγγύηση

Για αυτή τη συσκευή εγγυόμαστε σύμφωνα με τους ακόλουθους όρους:

1. Διορθώνουμε δωρεάν σύμφωνα με τις απαιτήσεις των ακόλουθων όρων (Αρ 2 - 7) ελλείψεις στη συσκευή, οι οποίες κατόπιν απόδειξης οφείλονται σε σφάλμα υλικού και/ή του κατασκευαστή, όταν αυτές μας ανακοινώνονται άμεσα μετά τον προσδιορισμό τους και εντός 24 μηνών μετά την αποστολή στον πρώτο τελικό χρήστη.
2. Η εγγύηση δεν εκτείνεται σε εύθραυστα εξαρτήματα όπως π.χ. γυαλί ή πλαστικό ή λυχνίες. Μια υποχρέωση εγγύησης δεν ενεργοποιείται μέσω ελάχιστων αποκλίσεων από την θεωρητική ποιότητα και οι οποίες δεν είναι σημαντικές για την αξία και τη δυνατότητα χρήσης της συσκευής, ή μέσω βλαβών από χημικές και ηλεκτροχημικές επιδράσεις του νερού, καθώς και γενικά από ανώμαλες συνθήκες του περιβάλλοντος ή από μη σχετικές συνθήκες λειτουργίας ή εάν η συσκευή έχει έρθει σε επαφή με ακατάλληλες ουσίες. Επίσης δεν μπορεί να αναληφθεί καμία εγγύηση, εάν οι ελλείψεις στη συσκευή οφείλονται σε ζημιές από τη μεταφορά, οι οποίες δεν καλύπτονται από εμάς, από ακατάλληλη εγκατάσταση και συναρμολόγηση, από ελαττωματική χρήση, από χρήση εκτός του νοικοκυριού, από ελλιπή φροντίδα ή μη τήρηση των υποδείξεων χειρισμού ή συναρμολόγησης. Η απαίτηση εγγύησης ακυρώνεται όταν έχουν διεξαχθεί επισκευές ή επεμβάσεις από άτομα τα οποία δεν έχουν εξουσιοδοτηθεί από εμάς ή όταν χρησιμοποιούνται στις συσκευές μας ανταλλακτικά, συμπληρωματικά εξαρτήματα ή αξεσουάρ τα οποία δεν είναι γνήσια εξαρτήματα και έτσι μπορεί να προκληθεί ελάττωμα.
3. Η απόδοση εγγύησης γίνεται με τέτοιο τρόπο, ώστε τα ελλιπή εξαρτήματα, κατόπιν επιλογής μας, επισκευάζονται δωρεάν ή μέσω εξαρτημάτων σε άφογη κατάσταση. Συσκευές, οι οποίες λογικά (π.χ. στο I.X.) μπορούν να μεταφερθούν για τις οποίες μπορεί να υπάρξει απαίτηση εγγύησης με αναφορά σε αυτή την εγγύηση, πρέπει να παραδίδονται ή να αποστέλλονται στην κατωτέρω αναφερόμενη υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών ή στο συμβεβλημένο μας τμήμα εξυπηρέτησης πελατών. Επισκευές στο χώρο τοποθέτησης μπορούν να ζητούνται μόνο για συσκευές σταθερής λειτουργίας (σταθερές). Πρέπει κάθε φορά να υποβάλλεται η απόδειξη αγοράς με την ημερομηνία αγοράς και/ή αποστολής. Τα εξαρτήματα που αλλάζονται γίνονται ιδιοκτησία μας.
4. Εφόσον η αποκατάσταση της ελαττωματικής συσκευής δεν είναι επιτυχής από πλευράς μας, αποστέλλεται εντός του ανωτέρω αναφερόμενου χρόνου εγγύησης, κατόπιν επιθυμίας του τελικού χρήστη, δωρεάν παρόμοιο προϊόν προς αντικατάσταση.
5. Οι αποδόσεις εγγύησης ούτε επιφέρουν επέκταση της χρονικής περιόδου εγγύησης, ούτε ενεργοποιούν μια νέα χρονική περίοδο εγγύησης. Η χρονική περίοδος εγγύησης για τοποθετημένα ανταλλακτικά λήγει με τη χρονική περίοδο εγγύησης για ολόκληρη τη συσκευή.
6. Έξυπνες συσκευές: Εάν η συσκευή σας μπορεί να συνδεθεί στο Internet (αποκαλούμενη έξυπνη συσκευή), οι ενημερώσεις ασφαλείας δεν αποτελούν μέρος του πεδίου εφαρμογής αυτής της εγγύησης. Για μια ορισμένη χρονική περίοδο, οι ενημερώσεις ασφαλείας για την έξυπνη συσκευή σας θα πραγματοποιούνται αυτόματα. Εάν λήξει αυτή η περίοδος, θα ενημερωθείτε με μια γενική σημείωση. Στη συνέχεια, οι ενημερώσεις ασφαλείας μπορούν να εκτελεστούν με μη αυτόματο τρόπο.
7. Η εγγύηση ισχύει σε κάθε χώρα όπου πωλείται αυτή η συσκευή από εξουσιοδοτημένο διανομέα.
8. Περαιτέρω ή άλλες απαιτήσεις, κυρίως αυτές από αντικατάσταση εκτός εμφανιζόμενων ζημιών της συσκευής αποκλείονται, εφόσον δεν έχει εκχωρηθεί αναγκαστικά νομικά μια ευθύνη.
9. Επίσης φέρουμε ευθύνη χωρίς περιορισμό σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς για ζημιές, οι οποίες, σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης προϊόντων περιέχοντα στην ευθύνη καθώς και για όλες τις ζημιές, οι οποίες οφείλονται σε σκοπούμενες παραβιάσεις συμβάσεων ή λόγω σοβαρής αμέλειας καθώς και λόγω κακοπιστίας από πλευράς μας, από πλευράς των νόμιμων αντιπροσώπων μας ή των βοηθών μας.
10. Η προαναφερόμενη δήλωση εγγύησης δεν επηρεάζει την νόμιμη σας απαίτηση αναφορικά με την εγγύηση.

Magyar

Garancia

A készülékre vonatkozóan a következő feltételek szerint nyújtunk garanciát:

1. A következő feltételek (Nr. 2-7) szerint díjtalanul hártjuk el a készüléken jelentkező összes olyan hibát, amely bizonyíthatóan gyártói hiba vagy anyaghiba miatt keletkezik, feltéve, hogy a hibákat az első végvásárló általi vásárlást követő 24 hónapon belül és észlelésük után haladéktalanul jelentik felénk.
2. A garancia nem terjed ki a törékeny részekre, pl. üvegre vagy műanyagra ill. izzólámpákra.
A garanciakötelezettség nem áll elő az előírt rendeltetéstől való olyan minimális eltérések következtében, melyek a készülék értékére és használati alkalmasságára nézve nem bírnak jelentőséggel, továbbá a víz okozta kémiai és elektrokémiai behatásokból eredő károk következtében, valamint a szabályellenes környezeti feltételek vagy a nem rendeltetészerű üzemi feltételek következtében; illetve abban az esetben, ha a készülék arra nem alkalmas anyagokkal érintkezik. Ugyancsak nem biztosítható garancia abban az esetben, ha a készülék hibá nem általunk okozott szállítási sérülésekre, szakszerűtlen telepítésre és szerelésre, helytelen használatra, nem háztartási célú alkalmazásra, hiányos karbantartásra vagy a kezelési és szerelési utasítások figyelmen kívül hagyására vezethetők vissza.
A garancia megszűnik, amennyiben olyan személyek végeznek javításokat illetve beavatkozásokat a készüléken, akik erre vonatkozóan nem kaptak tőlünk feljogosítást vagy amennyiben készülékeinket nem eredetinek minősülő pótalkatrészekkel, kiegészítőkkal és tartozékokkal szerelik fel, aminek következtében meghibásodás történik.
3. A garancia nyújtása oly módon történik, hogy választásunk szerint a hibás alkatrészeket díjtalanul megjavítjuk vagy kifogástalan alkatrészekkel pótoljuk. Azokat a készülékeket, melyek (pl. személy- gépkocsiban) szállíthatóak és amelyekbe szemben hivatkozva a jelen garanciára garancianyújtási

- igény támasztható, a legközelebbi ügyfélszolgálatunkhoz vagy a szerződéses ügyfélszolgálatunkhoz kel elküldeni vagy ezeknek átadni. Felállítás helyen történő javítások csak rögzített helyzetben üzemeltetett (fixen álló) készülékek esetében kérhetők. Minden esetben be kell mutatni a vásárlás bizonylatot a vásárlási és/ vagy szállítás dátummal együtt. A kicserélt alkatrészek a mi tulajdonunkba kerülnek.
4. Amennyiben a hibás készülék javítását elutasítjuk vagy nem sikerül kijavítani a hibát, a fent megnevezett garanciaidőn belül a végvásárló kérésére díjtalanul azonos értékben kárpótlást nyújtunk.
 5. A garanciális szolgáltatások nem eredményezik a garanciaidő meghosszabbodását és új garanciaidőt sem helyeznek érvénybe. A beépített pótalkatrészekre vonatkozó garanciaidő a teljes készülékre vonatkozó garanciaidővel egyidejűleg nyújtunk meg.
 6. Okos eszközök: Ha az Ön eszköze csatlakozni tud az internethez (úgynevezett okos eszköz), a biztonsági frissítések nem tartoznak a jótállás hatálya alá. Adott ideig okos eszközöze biztonsági frissítései automatikusan történnek. Amikor ez az időszak letelik, általános tájékoztatót kap. Ezután a biztonsági frissítéseket manuálisan lehet elvégezni.
 7. Ez a garancia kiterjed valamennyi országra, ahova ezt az eszközt hivatalos forgalmazó szállítja.
 8. Az említettekén túlmenő vagy az egyéb igények, különösen a készüléken kívül károk megtérítésére vonatkozóak ki vannak zárva a garanciából, hacsak nem rendelkezik másként a törvény.
 9. Továbbá korlátozás nélkül garanciát vállalunk a törvényi rendelkezések szerint minden olyan kárra, melyek a termékfelelősségi törvény szerinti garanciába tartoznak valamint az összes olyan kárra, melyek a mi, a törvényes képviselőnk vagy a teljesítés segédünk szándékos vagy durva hanyagság-gú szerződésszegéséből ill. rosszhiszeműségéből erednek.
 10. Jelen garancianyilatkozat nem érinti az Ön jótállásra vonatkozó törvényi igényét.

Italiano

Garanzia

Per questo dispositivo offriamo una garanzia in base alle seguenti condizioni:

1. Rimediai in modo gratuito conformemente alle seguenti condizioni (Nr. 2 - 7) mancanze al dispositivo relative a comprovati difetti del materiale o di produzione, se ci contattate dopo dimostrazione e entro 24 mesi dalla consegna del dispositivo.
2. La garanzia non si estende ai componenti fragili come ad es. vetro o plastica oppure lampadine. Una garanzia non ha valore in caso di differenze insignificanti rispetto alla qualità reale, che sono irrilevanti per il valore e ed uso del dispositivo o a causa di danni per effetti chimici o elettromagnetici di acqua, nonché per condizioni ambientali anomale o condizioni di esercizio inadeguate o se il dispositivo viene a contatto con sostanze non idonee. Allo stesso modo non è possibile applicare una garanzia se le mancanze al dispositivo sono riconducibili a danni dovuti al trasporto, non causati da noi, a installazione o montaggio non a regola d'arte, utilizzo improprio, un utilizzo non domestico, cura insufficiente o non rispetto delle avvertenze di utilizzo o montaggio. Il dritto di garanzia decade, se le riparazioni o interventi da persone non da noi autorizzate, o se i nostri dispositivi sono forniti di pezzi di ricambio o accessori che non sono originali e che, di conseguenza, potrebbero causare un difetto.
3. La garanzia avviene in modo che le parti mancanti sono aggiustate gratuitamente a nostra scelta o sostituite con pezzi perfetti. I dispositivi, che vengono trasportati in modo ragionevole (ad es. in autovetture) e per i quali viene rivendicata una garanzia in riferimento a tale garanzia, devono essere portati o inviati ai centri assistenza vicini o al nostro centro clienti. I lavori di manutenzione sui luoghi di installazione possono essere effettuati solo per dispositivi stazionari (fissi). È necessario mostrare lo scontrino di acquisto con data di acquisto e/o consegna. I pezzi sostituiti sono di nostra proprietà.
4. Se il miglioramento del dispositivo difettato viene da noi rifiutato o non avviene con successo, nel periodo di durata della garanzia viene inviata una sostituzione gratuita su richiesta dell'acquirente.
5. I servizi di riparazione gratuita determinano un prolungamento della garanzia o determinano una nuova garanzia. La garanzia per un pezzo di ricambio montato termina con la garanzia dell'intero dispositivo.
6. Dispositivi intelligenti: se il dispositivo è in grado di connettersi a Internet (il cosiddetto dispositivo intelligente), gli aggiornamenti di sicurezza non rientrano nell'ambito di questa garanzia. Per un certo periodo di tempo gli aggiornamenti di sicurezza del dispositivo intelligente vengono eseguiti automaticamente. Se questo periodo di tempo termina, verrete informati da una nota generale. In seguito gli aggiornamenti di sicurezza potranno essere eseguiti manualmente.
7. La presente garanzia si estende ad ogni paese in cui questo dispositivo è fornito da un distributore autorizzato.
8. Ulteriori diritti, in particolare quelli per sostituzione fuori al dispositivo di danni presenti sono - nella misura in cui una garanzia non è predisposta secondo legge - esclusi.
9. Garantiamo in futuro senza limitazione secondo le condizioni legali i danni, che sono inclusi nella garanzia della legge sulla garanzia del prodotto, nonché per tutti i danni, che coincidono alle violazioni premeditate o negligenti del contratto, nonché malizia da parte nostra, dei nostri rappresentanti legal o dei nostri ausiliari.
10. La precedente dichiarazione di garanzia lascia intatto il diritto legale per la garanzia.

Nederlands

Garantie

Voor dit apparaat bieden wij een garantie volgens de onderstaande voorwaarden:

1. Als de onderstaande voorwaarden (nr. 2-7) in acht genomen worden, verhelpen wij gratis de gebreken aan het apparaat die aantoonbaar toe te schrijven zijn aan materiaal- en/of fabricagefouten, als ze ons onmiddellijk na de vaststelling ervan en binnen de 24 maanden na de levering aan de eerste koper gemeld worden.
2. De garantie strekt zich niet uit tot gemakkelijk breekbare delen zoals glas of kunststof, resp. gloeilampen. Er wordt geen garantieplicht uitgelokt door lichte afwijkingen van de normale toestand die geen invloed hebben op de waarde en de bruikbaarheid van het apparaat, door schade ontstaan door chemische en elektrochemische inwerkingen van water, of door schade die algemeen voortvloeit uit abnormale omgevingsvoorwaarden of externe bedrijfsomstandigheden, of wanneer het apparaat in aanraking gekomen is met ongeschikte stoffen. Er kan ook geen garantie verstrekt worden wanneer de gebreken aan het apparaat te wijten zijn aan transportschade buiten ons toedoen, aan een onvakkundige installatie en montage, een verkeerd gebruik, een niet-huishoudelijk gebruik, een gebrekkig onderhoud of door de niet-naleving van de instructies voor de bediening en de montage. De aanspraak op garantie vervalt bij reparaties of ingrepen aan het apparaat door personen die hiervoor niet gemachtigd zijn en ook wanneer onze apparaten uitgerust worden met onderdelen, aanvullingen of accessoires die geen originele onderdelen zijn en daardoor een defect veroorzaakt wordt.
3. De garantieprestatie houdt in dat defecte onderdelen naar ons goeddunken gratis gerepareerd worden of door onberispelijke onderdelen vervangen worden. Apparaten die normaal gezien vervoerd kunnen worden (bv. in een auto) en waarvoor een garantieprestatie gevraagd wordt, moeten naar onze dichtstbijzijnde klantendienst of naar onze contractuele klantendienst gebracht of gestuurd worden. Reparaties ter plaatse kunnen alleen gevraagd worden voor stationair bediende (vaststaande) apparaten. Om aanspraak te kunnen maken op een garantieprestatie moet het koopbewijs met de datum van aankoop en/of levering voorgelegd worden. Vervangen delen worden onze eigendom.
4. Voor zover de reparatie van een defect apparaat door ons geweigerd wordt, of mislukt, wordt binnen de hierboven vermelde garantietermijn op wens van de eindafnemer gratis een gelijkwaardige vervanging geleverd.
5. Garantieprestaties leiden niet tot een verlenging van de garantietermijn en leiden ook geen nieuwe garantietermijn in. De garantietermijn voor de ingebouwde onderdelen eindigt met de garantietermijn voor het volledige apparaat.
6. Smartapparatuur: Als uw apparaat verbinding kan maken met het internet (zogenaamd smartapparaat), dan vallen de beveiligingsupdates buiten het kader van deze garantie. Beveiligingsupdates voor uw smartapparaat zullen voor een bepaalde tijdperiode automatisch worden uitgevoerd. Als deze periode eindigt, dan zult u hierover worden geïnformeerd door een algemene mededeling. Beveiligingsupdates kunnen hierna handmatig worden uitgevoerd.
7. Deze garantie geldt voor elk land waar dit apparaat wordt geleverd door een geautoriseerde distributeur.
8. Verdergaande, of andere aanspraken, in het bijzonder aanspraken op vergoeding voor schade ontstaan buiten het apparaat - voor zover een dergelijke aansprakelijkheid niet wettelijk voorgescreven is - zijn uitgesloten.
9. Wij zijn verder zonder beperking aansprakelijk volgens de wettelijke bepalingen voor schade die onder de wet op de productaansprakelijkheid valt en voor alle schade die berust op opzettelijke contractuele schendingen, grove nalatigheid en boos opzet van ons, onze wettelijke vertegenwoordigers of de door ons aangestelde personen.
10. De bovenstaande garantieverklaring heeft geen invloed op de wettelijke aanspraak op garantie.

Polski

Gwarancja

Udzielamy gwarancji na to urządzenie, zgodnie z poniższymi warunkami:

1. Zgodnie z warunkami niżej (punkty 2-7) bezpłatnie usuniemy defekty urządzenia, jeżeli w sposób oczywisty są one skutkiem wad materiałów lub wykonania oraz jeżeli zostaną nam zgłoszone niezwłocznie po wykryciu, a także w ciągu 24 miesięcy od dostawy pierwszemu użytkownikowi końcowemu.
2. Gwarancja nie obejmuje części łatwo tłukących się, jak szkło, tworzywa sztuczne lub żarówki. Zobowiązanie gwarancyjne nie jest skuteczniejsze przez niewielkie odchylenia od warunków docelowych, które nie są istotne wobec wartości i użyteczności urządzenia, przez szkody ze względu na chemicznie i elektrochemiczne wpływy wody, w ogólności przez anomalne warunki środowiska lub niewłaściwe warunki eksploatacji, lub jeżeli urządzenie w inny sposób wchodzi w styczność z nieodpowiednimi substancjami. Gwarancji nie można również zakładać, jeżeli wady w urządzeniu są wynikiem uszkodzeń w transporcie, które nie są z naszej winy, nieprawidłowej instalacji i montażu, niepoprawnej eksploatacji, użycia innego niż w gospodarstwie domowym, braku serwisowania lub nieprzestrzegania instrukcji eksploatacji lub montażu. Roszczenia gwarancyjne podlegają unieważnieniu, jeżeli naprawy lub ingerencje są wykonywane przez osoby, które nie są przez nas do tego upoważnione lub jeżeli urządzenia zostały wyposażone w części zamienne, uzupełnienia lub akcesoria, które nie są częściami oryginalnymi i dlatego powodują defekt.
3. Usługa gwarancyjna jest wykonywana albo przez naprawę części wadliwych, albo ich wymianę na części wolne od wad, wedle naszego uznania. Urządzenia, które mogą być przewożone (np. w samochodzie) i wobec których zgłaszane jest roszczenie usługi gwarancyjnej w ramach niniejszej gwarancji, należy doręczyć lub wysłać do naszej najbliższej placówki serwisowej lub placówki obsługi klienta, z którą mamy umowę.

- Napraw w miejscu zainstalowania można żądać tylko w odniesieniu do urządzeń, są eksploatowane na miejscu (urządzenia stacjonarne). Należy przedłożyć odpowiedni dokument zawierający datę nabycia lub dostawy. Wymienione części przechodzą na naszą własność.
4. Jeżeli naprawa wadliwego urządzenia zostaje przez nas odrzucona lub kończy się niepowodzeniem, zapewniamy zamiennik o jednakowej wartości i bez opłaty w ramach wyżej wymienionego okresu gwarancyjnego, na żądanie użytkownika końcowego.
 5. Usługi gwarancyjne ani nie powodują przedłużenia okresu gwarancyjnego, ani nie zapoczątkowują nowego. Okres gwarancyjny na wbudowane części zamienne kończy się wraz z okresem gwarancyjnym dla całego urządzenia.
 6. Inteligentne urządzenia: Jeśli twoje urządzenie może łączyć się z Internetem (tak zwane inteligentne urządzenie), aktualizacje zabezpieczeń nie są objęte zakresem niniejszej gwarancji. Przez pewien okres czasu aktualizacje bezpieczeństwa dla twojego urządzenia inteligentnego będą wykonywane automatycznie. Jeśli ten okres dobiegnie końca, poinformujemy Cię o tym notą ogólną. Potem aktualizacje zabezpieczeń można wykonać ręcznie.
 7. Ta gwarancja rozciąga się na każdy kraj, gdzie to urządzenie jest dostarczane przez autoryzowanego dystrybutora.
 8. Wszelkie inne lub dalsze roszczenia, w szczególności te, dotyczące kompensacji za straty spowodowane poza urządzeniem, są wykluczone pod warunkiem, że odpowiedzialność nie jest wymagana przez prawo.
 9. Ponadto jesteśmy odpowiedzialni bez ograniczeń - zgodnie z wymogami prawa odnośnie do szkód pokrywanych przez zakres odpowiedzialności Ustawy o Odpowiedzialności za Produkt, jak też za szkody powodowane przez umyślne i opieszałe naruszenie umowy plus nieuczciwy zamiar nasz, naszych przedstawicieli prawnych lub agentów zastępczych.
 10. Niniejsze więzi gwarancyjne nie wpływają na prawne roszczenia gwarancyjne.

Português

Garantia

Oferecemos uma garantia por este dispositivo nas condições seguintes:

1. De acordo com as condições seguintes (pontos 2-7), removeremos eventuais defeitos do dispositivo, sem encargos, se for evidente que os mesmos se devem a erros de material e/ou produção, e se nos forem relatados imediatamente após a detecção e dentro de 24 meses após entrega ao primeiro utilizador final.
2. A garantia não cobre partes facilmente quebráveis, como vidro, plástico ou lâmpadas. A prestação da garantia não é accionada por pequenos desvios das condições alvo, se tal não for significativo para o valor e a aplicabilidade do dispositivo, por danos causados por efeitos químicos e electroquímicos da água, em termos gerais, por condições ambientais anormais ou condições de funcionamento indevidas, ou se o dispositivo entrar em contacto com substâncias inadequadas. Também não pode ser assumida uma garantia se os defeitos do dispositivo se deverem a danos causados durante o transporte que não tenham sido provocados por nós, por uma instalação e montagem indevidas, por funcionamento incorrecto, uso não doméstico, falta de manutenção ou incumprimento das instruções de utilização ou montagem. A prestação de garantia expira se forem realizadas reparações ou intervenções por pessoas não autorizadas para tal por nós, ou se os nossos dispositivos tiverem estado equipados com peças sobresselentes, suplementos ou acessórios que não sejam peças originais e tenham causado um defeito.
3. O serviço de garantia é realizado quer pela reparação das partes defeituosas, quer pela sua substituição, à nossa discrição. Os dispositivos que podem ser transportados (por ex., num carro) e em relação aos quais seja reclamado um serviço de garantia, devem ser entregues ou enviados para o nosso centro de assistência ao cliente mais próximo ou para um centro de assistência ao cliente contratado por nós. As reparações no local de instalação apenas podem ser solicitadas para dispositivos que sejam utilizados no local (dispositivos estacionários). O respectivo talão de compra deve ser entregue, com a data de compra e/ou de entrega. As peças sobresselentes tornam-se nossa propriedade.
4. Se a rectificação do dispositivo defeituoso for rejeitada por nós ou falhar, procedemos à substituição por valor igual, dentro do período de garantia supracitado, a pedido do utilizador final.
5. Os serviços de garantia não invocam uma extensão do período de garantia, nem o início de um novo período de garantia. O período de garantia para as peças sobresselentes instaladas termina quando terminar o período de garantia para todo o dispositivo.
6. Dispositivos inteligentes: Se o seu dispositivo puder ligar à Internet (denominado dispositivo inteligente) as atualizações de segurança não estão incluídas nesta garantia. Para um determinado período de tempo as atualizações de segurança para o seu dispositivo inteligente serão realizadas automaticamente. Se este período terminar, será enviado por um aviso geral. Posteriormente, as atualizações de segurança podem ser realizadas manualmente.
7. Quaisquer outras reclamações, em particular as relacionadas com compensações por danos causados exteriores ao dispositivo, estão excluídas - desde que a responsabilidade não esteja legalmente atribuída.
8. Esta garantia estende-se a todos os países nos quais este dispositivo é fornecido por um distribuidor autorizado.
9. Além disso, somos responsáveis, sem restrições, por danos, de acordo com as disposições legais, que estejam cobertos pela nossa responsabilidade, de acordo com a Lei de Responsabilidade sobre o Produto, bem como por todos os danos causados por violações contratuais por negligência deliberada ou grosseira, ou falsidade da nossa parte, dos nossos representantes legais ou agentes indirectos.
10. Esta prestação da garantia não afecta as suas reclamações legais de garantia.

Svenska

Garanti

För den här apparaten ger vi garanti enligt efterföljande villkor:

1. Vi åtgärdar fel enligt uppgifter i följande villkor(Nr. 2 - 7) Fel på apparat, som konstaterats häröra från ett material- och/ eller tillverkningsfel, när ni ofördröjligen efter fastställande och inom 24 månader efter leverans till den ursprungliga köparen, anmäler det till oss.
2. Garantin täcker inte delar som lätt går sönder, som t.ex. glas eller plast resp. glödlampor.
En garantiplikt löses inte ut genom avvikelser från börbeskaffenheten av mindre betydelse, som för värdet och användbarheten för apparaten är irrelevanta eller som har uppkommit genom skador på grund av kemisk och elektrokemisk påverkan av vatten, såväl som allmänna, uppkomna ur onormala miljöförhållanden eller driftsförhållande eller när apparaten på annat sätt har kommit i kontakt med olämpliga material. Inte heller kan någon garanti lämnas när problemet med apparaten kan återföras till transportskador, som inte hanterats av oss, ej fackmässig installation och montering, felaktig användning, en ej hushållsvanlig användning, avsaknad av skötsel eller att användarhandledning eller monteringsanvisning inte har beaktats.
Garantianspråken upphör, när reparation eller ingrepp har utförts av personer, som inte har befullmäktigats av oss, eller när våra apparater förses med reservdelar, tilläggs- eller tillbehördelar, som inte är några originaldelar och därigenom orsakar en defekt.
3. Garantiarbetet sker på så sätt att felaktiga delar enligt vårt val sätts i drift utan kostnad eller ersätts med felfria delar.
Apparater, som normalt (t.ex. i personbil) kan transporteras och där en garantiåtgärd åberopas med hänvisning till den här garanti skall överlämnas eller skickas till vår närmaste kundtjänst eller till vår avtalskundtjänst. Idrifttagning på uppställningsorten kan endast begäras för stationära (fast monterade) apparater. Kvittot på köpet med inköps- och/eller leveransdatum skall alltid uppvisas. Utbytta delar går över till vår ägo.
4. Om reparation av den felaktiga apparaten avvisas av oss eller om den misslyckas, skall på slutanvändarens önskemål och inom den ovan angivna garantitiden, kostnadsfritt likvärdig ersättning levereras.
5. Garantiarbetet innebär varken någon förlängning av garantitiden, inte heller startar någon ny garantitid. Garantitiden för inbyggda reservdelar slutar med garantitidens utgång för hela apparaten.
6. Smarta enheter: Om din enhet kan ansluta till internet (så kallad smart enhet) ingår inte säkerhetsuppdateringar i denna garanti. Under en viss period kommer säkerhetsuppdateringar att göras automatiskt för din smarta enhet. Om denna period avslutas kommer du att informeras genom ett allmänt meddelande. Därefter kan säkerhetsuppdateringar göras manuellt.
7. Den här garantin gäller varje land där den här enheten säljs av en auktoriserad distributör.
8. Längtgående eller andra anspråk, särskilt sådana avseende ersättning utanför de skador som har uppkommit på apparaten - så länge som en garanti inte är lagligt tvingande - är utesluten.
9. Vi ansvarar vidare utan inskränkning, enligt gällande rättsliga bestämmelser, för skador, som omfattas av ansvar enligt produktansvarslagen såväl som för alla skador, som är uppsåtliga eller grovt vårdslösa, såväl som bedrägliga från oss, våra rättsliga återförsäljare eller våra hjälppersoner.
10. Ovanstående garantiförklaring, lämnar era rättsliga anspråk på garantiarbete orörda.

Türkçe

Garanti

Bu cihaz için, aşağıda belirtilen koşullar uyarınca garanti sağlamaktayız:

1. Şayet ilgili kusur tespit edildikten sonra vakit kaybetmeksizin ve ilk nihai alıcıya teslim edildikten sonra 24 ay içerisinde bize bildirecek olursanız, cihaz üzerindeki malzeme ve/veya üretim hatasından kaynaklandığı kanıtlanabilen kusurları, aşağıda belirtilen koşulların (No. 2 - 6) kriterleri uyarınca ücretsiz olarak gidermekteyiz.
2. Garanti, örneğin cam ya da plastik veya ampul gibi kolay kırılabilir parçaları kapsamaz. Cihazın değeri ve kullanım elverişliliği açısından önemli olmayan miktarda nominal özelliklerden küçük sapmalar bulunması ya da suyun kimyasal ve elektrokimyasal tesiri sonucunda veya genel olarak anormal çevre koşulları ya da amacının dışındaki işletim koşulları veya cihazın uygun olmayan diğer maddelerle temas etmesi nedeniyle ortaya çıkan hasarlarda, garanti yükümlülüğü devreye sokulmaz. Aynı şekilde, cihaz üzerindeki kusurların bizim sorumluluğumuzda olmayan nakliye hasarlarından, usulüne uygun olmayan kurulum ve montajdan, hatalı kullanımdan, ev ortamında mutatacık olmayan bir kullanımdan, koruyucu bakımın hatalı yapılmasından ya da kullanma veya montaj talimatlarına uyulmamasından kaynaklanması durumunda da garanti üstlenilmez. Onarım ve müdahalelerin bu konuda bizim tarafımızdan yetkilendirilmemiş kişiler tarafından yapılması ya da cihazlarımızın orijinal parça olmayan yedek parçalarla, tamamlayıcı ya da aksesuar parçalarıyla donatılmış olması ve bunun sonucunda da bir arızaya yol açılması durumunda, garanti talebi ortadan kalkar.
3. Garanti hizmeti, kusurlu parçaların bizim seçimimize göre ücretsiz olarak onarılması ya da kusursuz parçalarla değiştirilmesi şeklinde gerçekleşir. Taşınabilmesi (örn. otomobil ile) mümkün olan ve bu garantiye

- istinaden bir garanti hizmeti talep edilen cihazlar, en yakın yerdeki müşteri hizmetleri merkezine ya da sözleşmeli müşteri hizmetlerimize teslim edilmeli ya da gönderilmelidir. Kurulum yerinde onarım yapılması, yalnızca sabit olarak (yerleşik olarak) işletilen cihazlar için talep edilebilir. Her defasında, satın alma ve/veya teslimat tarihini içeren satın alma belgesi ibraz edilmelidir. Değişimi yapılan parçalar, bizim mülkiyetimize geçer.
4. Kusurlu cihazın kusurunun giderilmesinin bizim tarafımızdan reddedilmesi ya da başarısız olması durumunda, yukarıda belirtilen garanti süresi içerisinde, nihai alıcının talebi üzerine cihazın yerine eşdeğeri olan bir cihaz ücretsiz teslim edilir.
 5. Garanti kapsamında verilen hizmetler, ne garanti süresinin uzamasına yol açarlar, ne de yeni bir garanti süresi başlatırlar. Monte edilen yedek parçaların garanti süresi, komple cihazın garanti süresiyle birlikte sona erer.
 6. Akıllı Cihazlar: Cihazınız İnternete bağlanabiliyorsa (yani akıllı cihaz ise) güvenlik güncellemeleri bu garanti kapsamında değildir. Akıllı cihazınızın güvenlik güncellemeleri belli bir süre otomatik olarak yapılır. Bu süre sonra erdiğinde genel bir hatırlatma ile bilgilendirilirsiniz. Daha sonra, güvenlik güncellemeleri manuel olarak yapılabilir.
 7. Bunların dışında ya da özellikle cihaz haricinde meydana gelen zararların tazmin edilmesine yönelik diğer taleplerde bulunulması - yasal açıdan zorunlu olarak bir sorumluluk tayin edilmediği müddetçe - söz konusu değildir.
 8. Ayrıca, Ürün Sorumluluğu Yasası uyarınca sorumluluk kapsamına giren zararlar ve bizim, yasal temsilcilerimizin ya da ifa konusundaki yardımcılarımızın kasıtlı olarak veya ağır ihmali sonucu sözleşme ihlallerinden ve de kötü niyetinden kaynaklanan bütün zararlar konusunda, yasal mevzuat uyarınca sınırlandırılmamış sorumluluk üstlenmekteyiz.
 9. Yukarıda yer alan garanti beyanı, Sizin yasal garanti haklarınızı etkilemez.

CUSTOMER SERVICE HOTLINES:

België / Belgique - Ligne d'assistance client: 022008804 (lokaal tarief)

(Oproep van een Belgisch vast netwerk, met variabele prijzen van Belgische mobiele netwerken) / (taux local)

(Appel d'un réseau fixe belge, avec prix variables des réseaux mobiles belges)

Deutschland - Kundendienst-Hotline: 0800 - 777 - 3 - 222

(Anruf aus dem deutschen Festnetz kostenlos - Mobilfunk gegebenenfalls abweichend)

Ελλάδα - Τηλεφωνική γραμμή εξυπηρέτησης πελατών: 021-11981382 (Τοπικά τέλη)

(Καλέστε από Ελληνικό σταθερό δίκτυο με ποικίλες τιμές από Ελληνικά δίκτυα κινητής τηλεφωνίας)

España - Línea directa del Servicio post-venta: 800 - 098483

(Llamada gratuita desde una red fija española, con precios variables desde redes de telefonía móvil españolas)

Italia - Numero verde: 06 - 62207234 (tariffa locale)

(Chiamata da una rete fissa italiana, con prezzi variabili da rete mobili italiane)

Luxembourg - Ligne d'assistance client: 800 - 26562

(Appel d'un réseau fixe luxembourgeoise, avec prix variables des réseaux mobiles luxembourgeoise)

Magyarország - Ügyfélszolgálati-Hotline: 061-7789221 (helyi tarifa)

(Hívásindítás állandó magyar hálózatról, változó árakon magyar mobiltelefon szolgáltatóktól)

Nederland - Klantendienst-hotline: 0900 - 0401406 (0,10 €/Min.)

(Oproep van een Nederlands vast netwerk, met variabele prijzen van Nederlands mobiele netwerken)

Österreich - Kundendienst-Hotline: 0800 - 006291

(Anruf aus dem österreichischen Festnetz kostenlos - Mobilfunk gegebenenfalls abweichend)

Polska - Obsługa klientów - infolinia: 0223060447 (stawka lokalna)

(Połączenia z polskiej sieci stacjonarnej, ceny różnicowane w przypadku połączeń z polskich sieci komórkowych)

Portugal - Apoio ao cliente - linha verde: 800 855 722

(Chamada gratuita a partir de uma rede fixa portuguesa, com preços variáveis a partir de redes móveis portuguesas)

Sverige - Heta linjen till kundtjänst: 0200883448

(Fria samtal från det fasta svenska telefonnätet, med varierande priser från svenska mobila nät)

Schweiz - Kundendienst Hotline: 0800 - 200 308

(Anruf aus dem schweizer Festnetz kostenlos - Mobilfunk gegebenenfalls abweichend)